

# FOLKLORE

150 PESOS

# Y TURISMO

**FESTIVALEANDO EN:** Mercedes,  
Oberá, Monteros, San Fernando,  
Santiago del Estero y Frías

**MISIONES Y  
CORRIENTES**  
*paisaje y  
tradición*

maría helena  
ernesto montiel  
mercedes sosa



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas  
**¡BUEN AÑO PARA EL FOLKLORE!**

# CREO EN DIOS

**el disco del año!**

Compuesta especialmente por los músicos y poetas más importantes de nuestro país: **ATAHUALPA YUPANQUI, ASTOR PIAZZOLLA, EDUARDO FALU, JAIME DAVALOS, CATULO CASTILLO, HAMLET LIMA QUINTANA, ADOLFO ABALOS, HECTOR STAMPONI, CANQUI CHAZARRETA, POLO GIMENEZ, ELADIA BLASQUEZ, HORACIO FERRER, WALDO BELLOSO, GUSTAVO LEGUIZAMON, RAUL BARBOZA, CESAR PERDIGUERO, OSCAR VALLES, EDGAR ROMERO MACIEL, ALBERICO MANSILLA y NESTOR CESAR MIGUENZ**

La participación especial del mismo coro de la "MISA CRIOLLA": CANTORIA DE LA BASILICA DEL SOCORRO bajo la dirección del Padre **JESUS GABRIEL SEGADE**.

y la actuación de: **LOS ANDARIEGOS, NESTOR FABIAN, CHACHO SANTA CRUZ, ENRIQUE DUMAS, TOMAS CAMPOS, JOVITA DIAZ, CLAUDIO MONTERRIO, ABEL FIGUEROA, y LEANDRO OCAMPO.**

Arreglos y dirección: **HORACIO MALVICINO, JESUS GABRIEL SEGADE y ATILIO STAMPONE.**

**CREO EN DIOS**



MICROFON  
I-198

**PIDALO EN  
LAS CASAS  
DE MUSICA  
DE TODO  
EL PAIS**

DISCO L. P.  
MICROFON  
MONO AURAL  
I-198  
STEREO MS-198

Editado y distribuido por MICROFON ARGENTINA S.R.L. - Lavalle 1759, 5º piso

Tel. 49-6128 - 40-6688 - BUENOS AIRES

# LOS BOMBOS DE ORO



PARA SU CONTRATACION

## HUANDA PRODUCCIONES

CORRIENTES 848 - 8º Piso - Of. 804

T. E. 46-6401 y 40-6988

# HERNAN FIGUEROA REYES



Representante exclusivo

## DANIEL GUTIERREZ ASOCIADOS

Corrientes 848 - 3er. piso, 307

T. E. 40-5569 y 46-1877

BUENOS AIRES

Cables: "JAQUEMATE" Baires

# ARIEL RAMIREZ: EL MEREcido PREMIO



El Fondo Nacional de las Artes resolvió, el 8 de noviembre pasado, otorgar a Ariel Ramirez el Gran Premio de la Cultura que difiere anualmente a un artista argentino.

La noticia llena de orgullo a todo el mundo folklórico: es el espaldarazo que necesitaba, si así fuera, la música nacional que viene avanzando en el gusto del público argentino e internacional, desde los primeros esfuerzos de los "pioneros" nativistas hasta las últimas expresiones de calidad universal que nuestros autores, compositores e intérpretes han logrado. Señalemos que el premio del Fondo Nacional de las Artes ha sido conferido, en los tres años de su institución, a Jorge Luis Borges y Juan José Castro. La agregación del nombre de Ariel Ramirez destaca la significación y calidad de una obra artística que recibe ahora la máxima consagración que puede imponerse a un intelectual argentino.

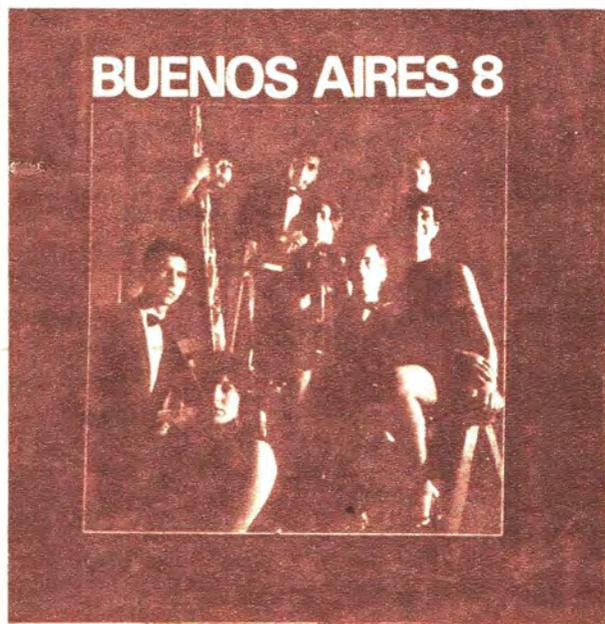
FOLKLORE no abundará en palabras so-

bre este galardón. Esta revista siguió, desde su aparición, la brillante evolución del autor de "Misa Criolla" y destacó, cada vez que fue necesario, los aportes que ha venido realizando al acervo cultural de la Nación. Nuestra alegría —que es la alegría de todo el ambiente folklórico— es algo que resulta sobreaudiente señalar.

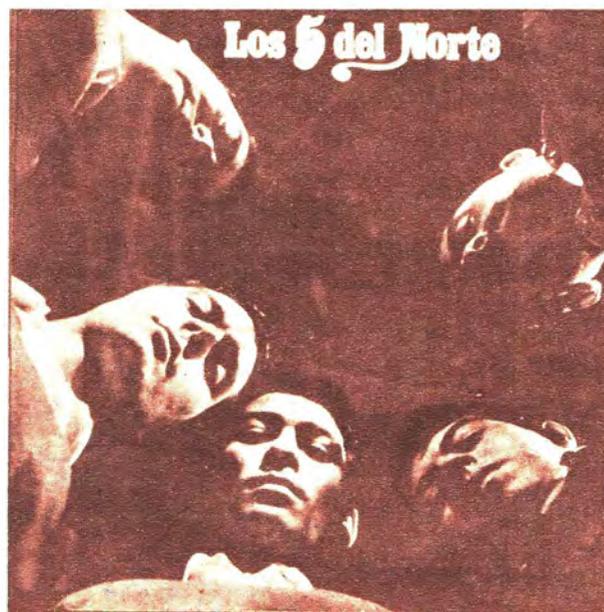
Digamos solamente que este premio obliga más aún a Ariel Ramirez, para que su línea artística permanezca en el alto nivel que ha alcanzado. Obliga a todos los autores y compositores del folklore para mantener a nuestro género en el reconocimiento que le ha dado el Fondo Nacional de las Artes. Obliga al público que sigue las manifestaciones de la música nacional, a ser severo juez de sus expresiones, para que nadie invalide ni degrade la calidad que ha alcanzado.

Ariel Ramirez ha recibido el homenaje que merecía. Toda la familia folklórica participa con su gloria.

# jerarquía en folklore



2004 - BUENOS AIRES 8



2002 - LOS 5 DEL NORTE



734 - CUARTETO DE CUERDAS  
PARA EL FOLKLORE



713 - CANCIONES PARA MI TIERRA  
DANIEL TORO



## SALUD, TRES VECES... CON TRES VOCES

Era de rigor esta despedida. FOLKLORE tramonta —con el resto del país— el final del año 68 y acomete el nuevo año con optimismo y ganas de hacer muchas cosas nuevas y buenas.

Y en esas intenciones estamos unidos con las voces amigas que apoyan nuestro quehacer. Este fin de año hemos reunido a tres voces importantes del folklore, que de algún modo representan a todos los artistas e intérpretes de nuestro género: Mercedes Sosa, la voz insigne, la artista responsable y con fundamento; María Helena, la muchacha que canta el litoral poniendo su gracia y su femeneidad en cada nota; y Ernesto Montiel, el veterano intérprete de la música correntina, que simboliza una lucha de muchos años en pleno triunfo.

A través de estos tres rostros conocidos, FOLKLORE saluda a todas las mujeres y hombres que cultivan el género musical consustanciado con el ser nacional. Y les ratifica la confianza del público del folklore para las creaciones que los aguardan en el año que comienza. A todos ellos y a nuestros amigos lectores, ¡Feliz Año Nuevo!

## CON LOS ARISCOS



**Carlos Rubino habló en nombre de sus compañeros. La unidad de criterios es la constante de la agrupación de modo que no hubo problemas.**

Lo primero que les pido es que no nos hagan un reportaje convencional. Qué vamos a hacer, qué hicimos y qué estamos haciendo. No, no sirve. Estamos seguros que la gente está cansada de leer siempre lo mismo... y con estas palabras, por supuesto muy personales, Carlos José Rubino, integrante de Los Ariscos comenzó a hablar. ...Pero antes que nada advertimos que Los Ariscos son cuatro, Rubino, Carlos Enrique Suárez, Jorge Antonio Paredes y Pedro César Agüero. La presencia de uno solo de ellos, en la redacción de FOLKLORE es el primer índice de la forma de trabajo que tiene impuesta la agrupación. Se trata de un conjunto verdaderamente organizado, cada uno hace su parte sin necesidad de pérdidas de tiempo. A Rubino le toca la tarea de hacer Relaciones Públicas, por eso hoy, habla él solo en representación de sus compañeros.

—Ya que nos pide algo distinto, tiene piedra libre, ataque por donde más le guste.

—Yo sueño con un Gran Reportaje, es el título de la nota, allí hablaría de todo aque-

**Los Ariscos de siempre, ocho años de éxitos sin sensacionalismos y con un futuro pleno de canto y satisfacciones.**

llo que hace a la vida de un artista y que sin embargo pasa totalmente inadvertida.

—¿Por ejemplo?

—Grabadoras, artistas compañeros, representantes...

—¿Qué le impide hablar de todo eso ahora?

—El espacio limitado. Yo conozco muy a fondo las cosas, no hace un día ni dos que hemos empezado y para referirme a ciertos temas necesitaría extenderme mucho.

—Hagamos un trato, Ud. nos anticipa algo y en un próximo número profundizamos sobre el tema.

—No, todo es muy delicado y sinceramente prefiero dejarlo para otra oportunidad.

—Hablemos de Los Ariscos entonces.

—Nos hemos constituido en empresa, es decir, no dependemos de un representante. Esto es lo más importante para la evolución del conjunto, no tener trabas de tipo comerciales.

—¿Cuántos años tiene el conjunto?

—Ocho, y nunca hemos cambiado de integrantes.

Conocemos la intención de Rubino al hacer tal advertencia. Sí, porque ya lo hemos comentado, en los últimos tiempos, da casi lástima ver reunirse, llenos de ilusiones a

un grupo de muchachos, para luego, a los pocos meses, seguir cada uno por un camino distinto. Esto que al principio era nota, ya deja de serlo para convertirse en algo común y sin interés.

Los Ariscos han tenido siempre una característica, nunca fueron una agrupación de grandes booms o hits o llámese de otra forma, pero siempre se mantuvieron vigentes y en un mismo plano de éxito.

—Siempre fuimos medidos, avanzamos un escalón por año pero firmes, de esta manera, hoy, 1968, cuando ya muchos no tienen nada que hacer, nosotros seguimos descubriendo nuevas plazas y a su vez el público nos sigue descubriendo.

Así son los Ariscos, modestos, sencillos, unidos, responsables y muy concientes de su trabajo y aunque Rubino nos pida lo contrario, y aunque dejemos para una próxima nota sus declaraciones, nosotros debemos agregar que estos cuatro muchachos, que desde hace ocho años viven consagrados a su arte, están realizando en estos momentos una gira muy importante por el país, que han recibido La Hormiga de Oro, que han renovado el contrato con el sello Odeón y que tienen cuatro long plays simples y 3 dobles.

Sin cáscara pero con muchas nueces.



# CREO EN DIOS YA ES UNA REALIDAD

El lunes 25 de noviembre, en las instalaciones del Club YPF, el sello Microfón presentó la obra CREO EN DIOS.

Es ésta una obra compuesta especialmente por los músicos y poetas más importantes de nuestro país: Atahualpa Yupanqui, Astor Piazzolla, Eduardo Falú, Jaime Dávalos, Cátulo Castillo, Hamlet Lima Quintana, Adolfo Abalos, Héctor Stamponi, Canqui Chazarreta, Polo Giménez, Eladia Blázquez, Horacio Ferrer, Waldo Beloso, Gustavo Leguizamón, Raúl Barboza, César Perdiguero, Oscar Valles, Edgar Romero Maciel, Alberico Mansilla y Néstor César Miguenz, con la participación especial del coro de la Cantoria de la Basílica del Socorro bajo la dirección del Padre Jesús Gabriel Segade.

La interpretación de la obra estuvo a cargo de Los Andariegos, Néstor Fabián, Chacho Santa Cruz, Enrique Dumas, Tomás Campos, Jovita Díaz, Claudio Monterrio, Abel Figueroa y Leandro Ocampo.

El día de la presentación —que se transmitió por Radio El Mundo— el arzobispo de Buenos



COL 1759

Aires, Cardenal Caggiano, abrió la muestra aprobando y deseando éxito a tan ambiciosa idea con estas palabras:

"La Música tiene una buena parte que realizar en el esfuerzo para llevar a nuestro pueblo el Mensaje de Dios a los nombres. La verdad no se adentra sola en lo más íntimo del alma y el corazón. Además del ropaje necesario de claridad y evidencia, el sentimiento se adelanta a abrirle las puertas del entendimiento para entenderla y del corazón para amarla. Las dos cosas se han tenido en cuenta en la impresión por "MICROFON" del "CREO EN DIOS".

Letra sencilla, clara y radiante de poesía: música que nace en el alma popular con modos y formas encarnados ya en sus tradiciones.

Así la Buena Nueva, con este medio de comunicación que penetra en el hogar y enciende la voz del canto en cualquier momento del día, es la voz de Dios que, en un eco despertado por los poetas y músicos de nuestra tierra, se suma al apostolado de la Iglesia como un esfuerzo noble y fecundo de colaboración.

El hecho es auspicioso y abre amplios horizontes a la esperanza. Primero fue "La Misa Criollo"; después "El Evangelio Criollo"; ahora es el "CREO EN DIOS".

Nuestro folklore siempre fue de inspiración cristiana: él mantuvo en el pueblo criollo la fe de sus mayores. El está introduciendo ahora en los hogares, con la alegría de los aires pampeanos —chamamés, chacareras, tangos, zambas, cuecas, milongas y malambos—, a Tata Dios, a Nuestro Señor Jesús, a Santa María Madre de Dios y Madre nuestra. Las voces de "CREO EN DIOS" avivan la llama de la Fe, de la Esperanza y de la Caridad en Dios y renuevan la enseñanza de la voluntad de Dios con sus mandamientos en los hogares de nuestro pueblo esparcidos, y a veces aislados, en la inmensidad de nuestra tierra. ¡Estamos de parabienes! Mis felicitaciones a los artífices de esta renovación cristiana por la poesía y la música. Mis augurios de éxito los acompañan con mi aplauso."

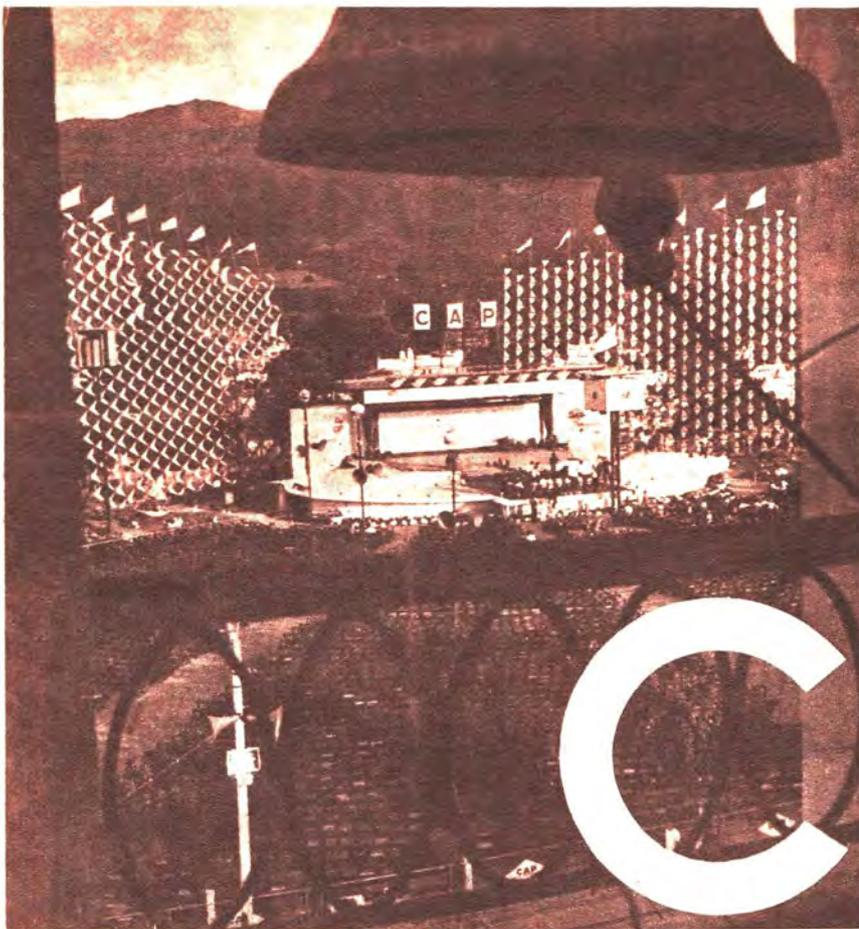
Sin lugar a dudas estamos frente a una gran obra que ya, apenas nacida, trasciende nuestras fronteras, para ser presentada en México a través de Discos Son-Art. Ariel Ramírez abrió caminos insospechados que ahora transitan aquellos que desean llevar adelante nuestra música nacional.

Sin lugar a dudas estamos frente a una gran obra que ya, apenas nacida, trasciende nuestras fronteras, para ser presentada en México a través de Discos Son-Art.

Ariel Ramírez abrió caminos insospechados que ahora transitan aquellos que desean llevar adelante nuestra música nacional.

El hecho es auspicioso y abre amplios horizontes a la esperanza. Primero fue "La Misa Criollo"; después "El Evangelio Criollo"; ahora es el "CREO EN DIOS".





El alba sobre el cerro delinea la campana llamadora de la iglesia parroquial de Cosquín: ¡Festifol ha comenzado, por novena vez!

Rostros bronceados llegarán para traer la magia de sus manos volcada a los cueros, la madera, el cobre, la plata...

—¿Entonces, qué es lo que Cosquín ofrecerá de nuevo en enero?

—Bueno, la ciudad está ahí...  
—Vaya novedad

—...con su imagen de siempre: ella es el Festival. Quiero decir, lo que ocurre en el escenario, es una consecuencia del "clima" que se vive. Como usted sabe, todo en Cosquín tiene el sello de la fiesta. Claro, ya sé que eso no alcanza para hacerla, pero es un aspecto que a mi particular-



Daniel Toro, Los Cantores de Quilla Huasi, Chacho Santa Cruz, Payita Solá, Los Cinco del Norte, El Chango Nieto, Las Voces Blancas, Roberto Rimoldi Fraga, Los de Córdoba, Ramona Galarza, Eduardo Falú y Anibal Sampayo.

—Agregue —en carácter de artistas exclusivos— a dos primerísimas figuras: Los Fronte-rizos y el Ballet Gigante de "El Chúcaro" y Norma Viola

—¿Libretista? ¿Animador?

# Cosquín

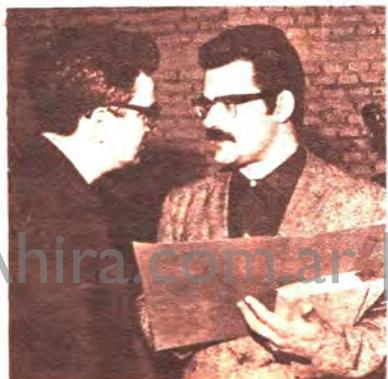
## VISPERAS DE FESTIFOL 69:



Pronto empezarán a armarse las carpas que bordean el río Yuspe...



...Y los artesanos y expositores comenzarán a alhajar las stand de la Feria Nacional



El día ha sido caluroso. Diciembre metido en las colas de los colectivos, disminuyendo la concurrencia de los teatros y cinematógrafos, sofocando las bocas de los subtes, presentando un inaguantable mediodía en los restaurantes, resbalando por el teclado de la máquina de escribir en las oficinas, nos somete a dura prueba. Y los pacientes habitantes de Buenos Aires, en días como éste, tenemos serias dudas alrededor de los valores de la buena educación. De modo que a nadie extraña que de pronto me vuelva a mí entrevistado y le espete:

—Caballero, no doy un solo paso más. Espero que me invite usted con una cerveza helada en aquel barcito. Sino, no hay nota

Pero mi entrevistado lleva puesto sus mejores modales y sin inmutarse, sin replicarme cosas tan desagradables como y bueno, lo denunció al director, haga lo que le dé la gana, etcétera, escuetamente respondió:

—Okey.

Lo que no constituye un comienzo muy folklórico para hablar del Festival de Cosquín, pero por algo hay que empezar. FOLKLORE ha acompañado durante unas ocho horas en esta jornada bochornosa a Luis Rodríguez Roque (uruguayo acordobesado, treinta y pico de años, casado, tres hijos, Secretario de Prensa en el festival de marras, bigotes a lo caudillo).

Rodríguez Roque, director de Prensa, y Juan Szarjanovich, de la comisión organizadora, ya comienzan a conversar.

mente me gusta destacar: con una sede así, donde todos sus habitantes están convencidos de que su fiesta es fundamental todo tiene que marchar.

—¿Qué le parece si concretando un poco hablamos específicamente de lo que ocurrirá el mes que viene?

—Bueno, creo que será el gran año de Cosquín. Mire, yo también soy periodista. ¿Qué le parece si separamos la nota en capítulos?

—¿Cómo "capítulos"?

—Sí, présteme

Toma mi libreta de notas, lo veo anotar la palabra "contrataciones" y, qué tal, tachar también algunas anotaciones, lo que atenta contra la ética profesional.

—Bueno, esto hay que ponerlo en cuerpo 10, así el lector descansa un poco y se orienta por temas. ¿De acuerdo?

### ★ CONTRATACIONES

—La nómina es bastante amplia. Pero tome, aquí están las figuras más significativas que participarán.

—Escucho

—¡Por favor! ¡Está todo organizado! Aquí está la lista.

Y me alcanza un papel donde leo: "Seis pares de medias, cuatro camisas, cinco chombas". Inmediatamente me lo quita y sin inmutarse —aunque sí, con cierto equivoco gesto de decir: "aquí no ha pasado nada"— me lo sustituye por otro. Y aquí sí: Los Chalchaleros, Mercedes Sosa, Los Tucú Tucú, Luis Landriscina, El Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Julia Elena Dávalos, Los Andariegos, César Isella, Los de Salta, Los Trovadores

—Los libretos son de Marcelo Simón, la animación de la cadena nacional de radio por Julio Marbiz y el resto del espectáculo a cargo de Ricardo Smider. La iluminación es de Drausio Galante, el sonido como siempre de Clarión y se produce el debut de un escenógrafo, Rafael Regeros. Hay más nombres para la ficha técnica, pero vendríamos que los pasáramos a un capítulo que podríamos llamar... el espectáculo sorpresa. ¿Eh, qué tal?

—Como quiera. No es muy original, pero

### ★ EL ESPECTACULO SORPRESA

—Es un puñado de técnicos: regisseur, diseñadores de vestuario, argumentistas, coreógrafos, sonidistas y técnicos de grabación, etcétera.

—¿Qué pasa con ellos?

—Son los que desde hace meses están trabajando junto a El Chúcaro, Norma Viola y Marcelo Simón —los dos primeros en la coreografía y el último en la letra— para realizar, como se hizo el año pasado, una hora diaria de espectáculo integrado de ballet, actores, cantantes y músicos, alrededor de argumentos. —Ah, lo de "Cosquín a medianoche".

—Exacto. Claro que no será a medianoche cuando se ponga esta nueva experiencia, sino un poco más tarde, a manera de matiz para el espectáculo.

—Cuénteme un poco más.

—Bueno, los temas —según anticipan sus creadores— girarán alrededor de los brujos y esas cosas.

—¿Qué cosas?

—Las salamancas

—¡Brrr!



También en 1969 se escuchará, antes del Festival Nacional de Folklore, una semana de música clásica, por segunda vez.

—Pero no todo será tétrico, pues según conviene, habrá diablitos tomados en solfa. Con decirle que Landriscina, por ejemplo, hará el papel de "Añá" en una de las versiones...

—Perfecto. ¿Y qué más?

—La novedad de que los cantantes —algunos de ellos muy notorios— canten y bailen y habien, iniciando en folklore lo que en otras ramas del espectáculo popular todavía se está buscando: la integración, el camino ha-

## EXPECTATIVA

cia la comedia musical argentina.

### ★ EL FESTIVAL DE LA CANCIÓN

—¿Otra cervecita?

—Si usted insiste...

—Mozo! Bueno, mientras la bebe, aprovecho para comentarle que el Primer Festival de la Canción de Cosquín, es ya mismo todo un suceso.

—Se cerró ya el registro?

—El 10 de diciembre.

—¿Muchas obras se remitieron?

—Una cantidad verdaderamente impresionante. Los jurados...

—¿Quiénes son?

—Secreto de Estado. Los jurados... como le decía, tienen un trabajo verdaderamente infernal para seleccionar las 18 canciones que deben quedar para las finales durante la fiesta.

—¿Quiénes las cantarán?

—Los mismos folkloristas contratados, por cierto. Todo ha sido cuidado, hay, inclusive, una gran orquesta para casos especiales y —no lo cuente—

—No lo contaré.

—¿Es posible que mediante un resorte especial, logremos que también vote el público. Por supuesto que deberá ser con todas las garantías.

—Los premios?

—Un millón.

—Un millón de qué y para qué?

—Un millón de pesos a repartir entre los seis primeros puestos.

—Glup!

### ★ OTROS DETALLES

—Y volverán las artesanías, las conferencias, los cursillos de folklore para iniciados y para artistas?



Daniel Toro actuando en el Festival Nacional del Bombo, en Frias.

Tuvo lugar entre los días 13 a 17 de noviembre en la ciudad de FRIAS, Santiago del Estero. Su éxito fue total. Las instalaciones del Club Deportivo Central Córdoba, sede de este evento, se vieron colmadas noche tras noche. Por feliz coincidencia el Club A. "Central Córdoba" festejó sus "Bodas de Oro" con el cierre del Festival. El elenco artístico contó con nombres de primera línea: "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI", "LOS DE SALTA", "LAS VOCES BLANCAS", "LOS 5 DEL NORTE", "LOS TROVADORES", "RAMONA GALARZA", "HORACIO GUARANY", "CHACHO SANTA CRUZ", "DANIEL TORO", "PAYITA SOLA", "EL CHANGO NIETO", "ROBERTO RIMOLDI FRAGA", "LOS MISTOLEROS", "HECTOR SIERRA", "LOS BOMBOS DE ORO", "EL INDIOPANTA", etc. y paralelamente se presentó un gran concurso de aficionados, que permitió descubrir nuevos e importantes valores en canto, guitarra, malambo, bombo, parejas y conjuntos de danzas, conjuntos vocales, recitadores, etc. Indiscutiblemente el SEGUNDO FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO de FRIAS, ciudad de la amistad, ya está en condiciones de otorgar el "espaldarazo" a esos nuevos valores, por la importancia que reviste entre todos los Festivales del Norte del país. Se vivieron jornadas intensas y emotivas durante todas las horas del día, que preludivan el desfile artístico nocturno. "LOS MISTOLEROS" fueron nombrados justicieramente "Padrinos" del Festival: un excelente conjunto oriundo de FRIAS que animó todas las noches del Festival. Los organizadores cuidaron todos los detalles: el sonido y la luminotecnia fueron de alta calidad. Estuvieron a cargo de la Empresa A. Trettel y Cia., de la ciudad de Córdoba. El público admiró los modernos efectos luminicos que otorgaron un marco moderno y esplendente al espectáculo. Los artistas fueron contratados por "DOCTA", Organización de Espectáculos, vastamente conocida en todo el país, por su solvencia y

—Sí, señor. Y volverán a levantarse los pañuelos pa a consagrar a algún anónimo cantor lleno de sueños, como todos los años...

—Hay en usted un poeta escondido.

—Y llegarán los poetas, los que siempre van, porque en Cosquín hay un lugar para ellos: Lima Quintana, César Perdiguero

Armando Tejada Gómez, Manuel José Castilla, Félix Luna, Ariel Petrocelli, tantos...

—¿Qué inversión significó la edición del 9º Festival?

—Unos 54 millones de pesos.

### ★ 54 MILLONES PERO...

Estoy solo.

Solo en esta mesa de café con connotación tintorera (Tokio

bar, de los pocos billares que van quedando en Buenos Aires) después de navegar por la quimera de las carambolas que no se hicieron por un pelito, y después de haber contribuido generosamente al engrandecimiento de la industria cervecedera. He concluido la nota.

Rodríguez Roque, bigotes, cosquín, etcétera, se fue sin pagar.



Vista parcial del público.

## EL FESTIVAL FOLKLORICO DE VILLA ANGELA (Chaco)

Cuatro noches estelares configuraron el gran suceso del Festival Folklórico de VILLA ANGELA en la provincia del Chaco, entre los días 7 al 10 de noviembre pasado. Los artistas, contratados a la empresa DOCTA, Organización de Espectáculos de Córdoba, desfilaron ante el entusiasmo del público, prodigándose en sus interpretaciones. RAMONA GALARZA, HORACIO GUARANY, PAYITA SOLA, DANIEL TORO, EL CHANGO

NIETO, CHACHO SANTA CRUZ, ROBERTO RIMOLDI FRAGA, LOS TROVADORES, LAS VOCES BLANCAS, LOS 5 DEL NORTE, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS DE SALTA, etc. El público chaqueño de Villa Angela tuvo así oportunidad de escuchar y admirar a estas primeras figuras del folklore. El Festival de Villa Angela se ha convertido en uno de los más importantes en el quehacer folklórico. Felicitaciones.

## FESTIVAL FOLKLORICO DE ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco)

Por mucho tiempo los amigos chaqueños de ROQUE SAENZ PEÑA recordarán las inolvidables jornadas vividas entre los días 7 al 10 de noviembre próximo pasado, con motivo de la realización de su Gran Festival Folklórico. Éxito de público, éxito de los artistas intervinientes, perfecta organización. Todo fue motivo de los más elogiosos comentarios, bien merecidos por cierto. Figuras de la talla de RAMONA GALARZA, HORACIO GUARANY, LOS DE SALTA, LAS VOCES BLANCAS, PAYITA SOLA, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS TROVADORES, DANIEL TORO, EL CHANGO NIETO, LOS 5 DEL NORTE, CHACHO SANTA CRUZ, ROBERTO RIMOLDI FRAGA, etc., dieron lo mejor de sí en el Festival Folklórico de Roque Sáenz Peña, Chaco, convertido en uno de los destacados eventos folklóricos del país.

El simpático folclorista mendocino Chacho Santa Cruz cumplió años (no confesó cuántos) en los primeros días de noviembre. Se encontraba actuando en la ciudad de Presidente Roque Sáenz Peña, Chaco. Integra la extraordinaria Embajada Folklórica de Producciones "Docta", Organización de Espectáculos, de Córdoba. Chacho Santa Cruz fue homenajeado por todos sus compañeros de embajada. Existe un gran compañerismo entre todos ellos, lo que hace que su trabajo se realice en un clima muy grato que se refleja en sus actuaciones. Y el público es el más ganancioso a la postre, pues las presentaciones de estos queridos artistas folklóricos resultan impactantes en todos los festivales donde se presentan. En Roque Sáenz Peña (Chaco) alcanzaron gran suceso. En la comida de cumpleaños de Chacho Santa Cruz aparecen muy sonrientes todos ellos. En la nota gráfica identificamos a Roberto Rimoldi Fraga; Lastra, Núñez, Valles y Palmer, de Los Quilla Huasi; Payita Solá; los integrantes de los conjuntos Los Trovadores, Los 5 del Norte, Ramona Galarza, Las Voces Blancas, Daniel Toro, El Chango Nieto, Horacio Guarany; Manú, Berrios, Ramos y Vaca de Los de Salta; los ejecutivos de

## "FESTIRAMA 69" de RIO CEBALLOS (Córdoba)

"Festirama 69", de Río Ceballos, sierras de Córdoba, uno de los festivales grandes del país, se realizará en su Tercera Edición entre el día viernes 31 de enero al domingo 9 de febrero de 1969. Serán diez noches con un desfile multiestelar de artistas de todos los géneros. Pero el folklórico tiene un lugar destacado, de preferencia, dentro de "Festirama 69", como ya aconteciera en los dos años anteriores. El público testimonia toda su simpatía hacia los artistas folklóricos. Tanto es así que el primer año de este festival Los de Salta fueron nombrados Padrinos de "Festirama" por el mismo pedido del público. "Festirama 69" además de sus padrinos presentará por primera vez, en una de sus noches, nada menos que a Los Fronterizos, y no hace falta agregar más acerca de este sen-

sacional número. También la cartelera de "Festirama 69" se prestigia con estos nombres: El Chúcaro, Norma Viola y su ballet, Los Cantores de Quilla Huasi, Las Voces Blancas, Los Trovadores, Los 5 del Norte, Horacio Guarany, El Chango Nieto, Daniel Toro, Payita Solá, Chacho Santa Cruz, Roberto Rimoldi Fraga, Ramona Galarza, Walter Valentino y su conjunto, el ballet folklórico Patria, Los Chalchaleros, otro impactante nombre, Los Manantiales y muchos más. El gran éxito alcanzado los dos primeros años hace que el público aguarde expectante la llegada del 31 de enero de 1969, fecha de iniciación de "Festirama 69", considerado por público y crítica uno de los más grandes festivales del país. Nos anticipamos y asociamos al éxito de "Festirama 69" de Río Ceballos.

## CUMPLEAÑOS DE CHACHO SANTA CRUZ

"Docta", Aldo Baravalle, Enrique Raboy y Mario Pierantoni, etc. Una fiesta simpática, un alto en las tareas y obligaciones de todos estos queridos artistas. Chacho Santa Cruz quedó contentísimo, cumpliendo años

lejos de su hogar, pero cerca, muy cerca de sus colegas y grandes amigos. Bueno, que Chacho quedó "chocho". Aunque un poquito tarde, vayan nuestras felicitaciones para Chacho Santa Cruz.



## YA ESTAMOS EN POSADAS

El gran Festival del Litoral ha comenzado. Posadas ya brilla entusiasmada ante el espectacular desfile artístico preparado para este año.

Sí, el día 7 de diciembre el Anfiteatro

Municipal "Manuel Antonio Ramirez" encendió sus luces para dar paso a los grandes del folklórico.

No se han escatimado esfuerzos, se ha trabajado intensamente durante meses pa-

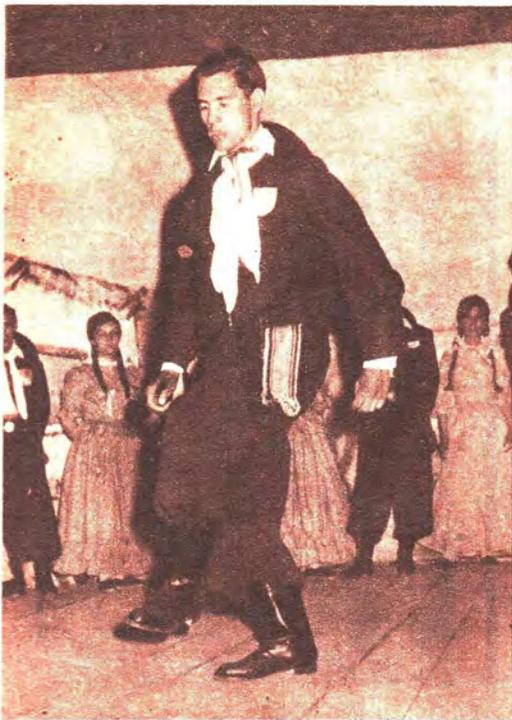
ra llegar a este diciembre misionero, caloroso y lleno de color.

For allí andan Eduardo Falú, Mercedes Sosa, los orientales Juan Carlos Mareco y Anibal Sampayo, los mejores tradicionalistas de Río Grande del Sur (Brasil), Ramona Galarza, Los Chalchaleros, Carlos Di Fulvio, María Helena, Raulito Barboza, Tránsito Cocomarola y Ernesto Montiel... y como queriendo decir: ya no se puede dar nada mejor, Los Fronterizos, Ariel Ramirez, Jaime Torres, Domingo Cura y Gran Coro, en la "Misa Criolla".

Se ha dicho que Posadas está en posición de escolta con respecto a Cosquín, y algo de eso hay. El Festival del Litoral pisa bien fuerte, y estamos seguros de que en nuestro próximo número, cuando hablemos largo y tendido de lo que ocurrió allí, el público de la Argentina sabrá que en Posadas se hizo folklórico a lo grande.



Gente de todos los lugares de la patria se dan cita en Posadas para recibir al Festival del Litoral, que ya es una verdadera institución.



Ya estamos al borde de la fiesta máxima del folklore rionegrino. Ya está Choele Choel trabajando vertiginosamente para cubrir los últimos detalles de su Festival; el quinto. Ya la ciudad ha cambiado el ritmo y se prepara para asistir al colorido desfile de las Delegaciones. Ya el Club Sportman, sede del Festival, es el paso obligado de los curiosos que desean saber anticipadamente qué va a ocurrir el 18 de diciembre cuando se declare oficialmente inaugurado el V Festival Provincial.

# Choele Choel, LA PIONERA

Choele Choel, capital del Folklore de Río Negro, ha ido creciendo en inquietudes año a año, y lo que a un comienzo fue sólo la búsqueda de una Delegación que los representara en Cosquín, hoy, a cinco años, es ya una expresión cultural integral.

En 1967 pudimos así apreciar la primera muestra provincial de artesanías regionales. Este año tendrá lugar la segunda. Por otra parte, se realizará el primer simposio de folklore sureño, una actividad que en otros años se intentó en vano. Este primer simposio significa un gran esfuerzo tendiente a definir, vitalizar y orientar todo lo vinculado estrechamente a la esencia del folklore, a su definición y a sus diversas implicancias.

La Comisión Organizadora, presidida por el señor Vicente Valente, tras una labor previa de armonización de criterios y decisión de propósitos, ve concretarse así una muestra, como dijimos, completa e integral. No es necesario recordar que Choele Choel ha sido pionera de los grandes Festivales sureños que hoy se presentan definitivamente incorporados. Si, Choele Choel ha logrado la organización definitiva del folklore de la zona y ha iniciado una seria inquietud con respecto a la búsqueda de lo que debe entenderse por folklore sureño. Ha creado, además, las condiciones de pro-

RIO NEGRO



moción para los aficionados, que han tenido la posibilidad de disciplinar sus esfuerzos.

Todo esto se demostró en 1967, y esperamos que este año se presente ampliamente superado.

La Municipalidad de la ciudad es factor decisivo para la realización del Festival, y esto debe saberse, por intermedio de su comisionado, doctor Arias, con una conciencia clara de lo que este evento significa, aporta un subsidio por demás interesante, que permite sobrellevar los gastos más urgentes.

El 18 de diciembre la juventud de Río Negro se dará cita en Choele Choel, y por cinco días vivirá a ritmo de milonga, estilo y cifra.

Suerte, entonces: Cosquín los espera.



## "EL EVANGELIO CRIOLLO"

CONJUNTO  
FOLKLORICO  
SALTEÑO

BALLET  
FOLKLORICO  
ARGENTINO

"LOS  
PUCAREÑOS"

MIGUEL ANGEL  
SARAVIA



COLOR • LUZ NEGRA • SONIDO STEREO

# VAMOS A CANTAR

## COSAS DEL ALMA

### CANCION SERENATA

I

Si un día me dijeran que me olvidaste  
cerraría al ocaso de mi quebranto,  
y pensando en lo mucho que me juraste  
le diría: no puede mentirme tanto.

#### Estribillo

Estas cosas del alma, paloma mía,  
estas cosas del alma son mi tortura,  
ellas llevaron rosas en mi alegría  
y afilaron espinas en mi amargura.

II

Si un día me dijeran que te han cambiado  
las horas y los días que han transcurrido,  
mostraría tu imagen que he conservado  
para decirle al tiempo que me ha mentido.

Letra: NESTOR MIGUENS

Música: ALBERTO SBEZZI

## GUITARRERO

### ZAMBA

Guitarrero, con tu cantar  
me vas llenando de luz el alma  
porque tu voz temblando está  
corazón adentro de la farra.

Como un puñal, clavado está,  
el grito arisco de la baguala  
y el eco de tu corazón  
bombo se vuelve en las cacharpayas.

Si alguna vez el tiempo  
calla para siempre tu guitarra,  
sobre tu sueño irá el viento  
quebrando maderas de jacarandá.  
Adiós... Adiós, guitarrero,  
tu viejo sendero qué rumbo h'ai tomar.

Hijo de aquel viejo cantor  
que se fue al cielo de las vidalas  
por la noche machadita  
con la estrellas de su guitarra.

No te vayas, guitarrero,  
que se me apaga la luz del alma,  
quiero volver amanecer  
para morir en las cacharpayas.

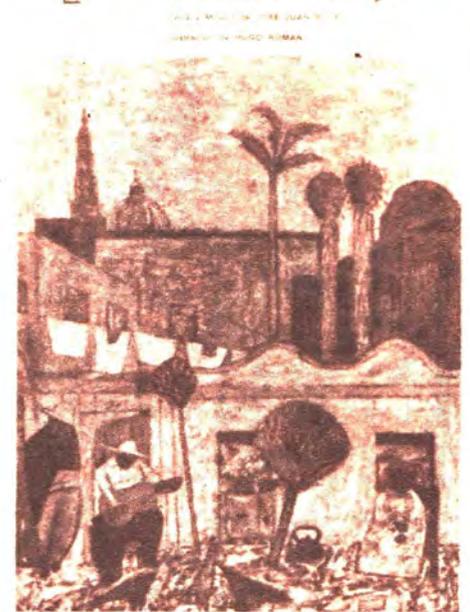
Letra y Música de:

CARLOS DI FULVIO



Algo para no olvidar: "Guitarrero" de Carlos Di Fulvio,  
por el propio Carlos Di Fulvio.

## Salteño viejo



## SALTEÑO VIEJO

### ZAMBA

I

Ay! padecer, en el amor  
ya te dejé una vez  
y no sé para qué has de volver,  
no quiero verte más  
dejáme que me quede como estoy.

Salta de ayer, ya te me vas  
siento que al recordar  
mi viejo caserón llora en mi voz,  
alma de mi ciudad  
quedáte en el recuerdo como estás.

#### Estribillo

Salteño soy, curtido y sentidor,  
llevo en mi corazón  
el abrazo caliente del ayer  
cuando quiero llorar  
lo apago en una zamba al recordar.

II

Viendo llover, siento crecer  
algo llamandomé  
arrimarme al calor de una mujer,  
a buscar un querer,  
volver a padecer en el amor  
Dulce lugar donde nací  
canto te has de volver  
en algún guitarrero sentidor  
en zamba cantarás  
por la calle Caseros te hallaré

Letra y Música:

JUAN JOSE BOTELLI

## NO SOY PARA TI

### TAKIRARI

I

Te quiero y me alejo  
porque yo no soy para tí  
no vale la pena  
que finjas amor  
si no lo sentís.  
Sería muy triste  
mañana tener que decir  
que ahogaste a mi lado  
la etapa más linda  
sin poder vivir.

#### Estribillo

Necesito del amor  
como la sed del vivir,  
como el árbol de la tierra  
como el niño su reír

como el día de la luz  
ya lo ves, no soy para tí.

II

Yo quiero en mis manos  
las manos que tengan calor,  
la boca sincera  
que llegue a mi boca  
con una canción,  
la tierna caricia  
que me haga al momento feliz  
que comparta ansiosa  
esta enorme dicha  
de querer así.

Letra: ALDO RODRIGUEZ

Música: JUAN JOSE SOLA



Payita Solá interpreta algo muy caro a  
su corazón porque es hija de la inspi-  
ración de su hermano Juan José Solá.

## CHACARERA DEL PANTANO

Por el cerro de las cañas  
iba cantando un paisano  
despacito y cuesta arriba  
y en dirección del pantano.

Cuando dio con el carril  
divisó una lucecita  
está de fiesta el boliche  
que llaman la Serranita.

Lindo es ver fletes atados  
con la lonja palenquera  
sentir una guitarra  
tocando la chacarera.

Chacarera del pantano  
que me despierta un querer  
los paisanos zapateando  
mi caballo sin comer.

Un criollo miraba el campo  
pidiendo al cielo que llueva,  
y se queda mosqueteando  
como vizcacha en la cueva.

Sirva vino doña Rocha  
sirva otra vuelta patrona,  
ya se siente el olorcito  
del asao de cabrillona.

Sirva vino doña Rocha,  
no me lo quiera cobrar,  
con gatos y chacareras  
yo se lo i' de pagar.

Chacarera del pantano  
que me despierta un querer,  
los paisanos zapateando  
como vizcacha en la cueva.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

## COMO LOS PAJAROS

AIRE DE CHACARERA

I  
Traigo coplas de Montiel  
bello monte secular,  
con su silbar armonioso  
me las dio un zorzal...  
Soy como la calandria  
que florece en su decir,  
antes que verse apresada  
prefiere morir...  
No hay espinas para mi  
si riendas doy al soñar,  
igualito que el chingolo  
vivo entre el cardal...

Estríbillo  
Dulce trino de avecilla  
que alumbra el pago natal  
asi he de morir cantando,  
en la libertad.

II  
Siempre sobra una ilusión  
que mata la soledad,  
hay tacuaritas que anidan  
en las taperas...  
Tierra mía por tu bien  
he de luchar con amor  
como brasita de fuego  
purita pasión...  
Soy entrerriano feliz  
pero envidio al cardenal,  
que toda su vida luce,  
vincha Federal...

Al estríbillo  
De: MANUEL LINARES CARDOZO



Un cantor de lev: Carlos Santamaria, canta  
como los pájaros... pero como los pájaros  
de Linares Cardozo.

## SOMBRA DE ENERO

I  
Como el camino que iba de chango  
todo mi verde sauzal,  
añoro tus plantas, tus valles,  
la infancia que no volverá.

Quisiera echarme a tu sombra y  
[dormirme  
y renacer junto a vos,  
florecer en tu primavera,  
caer en otoño con vos,

Estríbillo  
Que linda tu sombra de enero  
cuando el sol quema,

igual que tu amor.  
Si pudiera sumirme en tu rama,  
y brindarte la sombra pa'vos.

II  
Si yo pudiera en llanto regarte  
como el rocío al frutal,  
alitas nacen a tus ramas  
creciendo, cantando se van.

Volver de nuevo, mi madre, mi pago,  
junto a mi primer calor.  
Tirarme a tu sombra profunda,  
rendido a la savia en amor.

Letra y Música:  
ALEJANDRO LAGOS

EL CHINO  
MARTINEZ



HORACIO  
QUIROGA  
MORA

- Juancito el Peregrino  
y su Conjunto Correntino
- Los Montoneros
- MACCHI FALU

EXCLUSIVOS DE  
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Of. 107  
T. E. 40-5853

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra,  
asesoro, registro (Ley 11.723)  
edito, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

"SUEÑO DE UN RECUERDO"  
Zamba. Letra de Luis Vivas, de Villa  
de María (Córdoba).

"SE LLAMA CORINA"  
Zamba. Letra de Gallardo Costa, de  
San Martín, Buenos Aires.

"TRISTE DESPERTAR"  
Balada. Letra de Anahí, de Gutenberg,  
Córdoba.

"QUE SOY COMO PRIMAVERA" y  
"TE HACE LLORAR"  
Letras de Pascual Frenda, de Rosario  
de Santa Fe.

"NO ME PREGUNTEN NADA"  
Vals. Letra de Oscar Rearte, de San  
José de la Esquina, Santa Fe.

"PARA TI, MUÑECA"  
Vals. Letra de Norberto Vichino, de  
Capital Federal.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

VILLA CONCEPCION Nº 112  
San Martín - Buenos Aires  
(Colectivo Nº 11 de Plaza de Mayo  
o Chacarita)

¿Se acuerdan de la melena de Víctor Heredia? Una linda melena negra, que no alcanzaba a ser la derramada cabellera de los "hippies" pero que, de todos modos, se repartía en negras crenchas sobre su cabeza, enmarcando muy oportunamente a su rostro aceitinado. Claro que se acuerdan... Lo vieron en Cosquín y lo vieron en muchas peñas de Buenos Aires, cantando su zamba "Para cobrar Altura" y otras producciones. Y su melena airosa era como el sello alto, la rúbrica renegrida de su personalidad.

Pues bien; desde hace nueve meses la melena de Víctor Heredia ya no existe. Cayó en aras de los reglamentos militares, que exigen corte a dos dedos, de nuca a frente... Víctor Heredia, soldado clase 1947, presta servicios a la patria en el Regimiento 6 "General Viamonte", en la ciudad de Mercedes, provincia de Buenos Aires. Cuando vino a visitarnos, hace pocos días, nos alegramos porque vimos su pelo nuevamente en discreta longitud... Mas no ocurría que Heredia es ahora "soldado viejo", y sabe "cancherearse" el corte de pelo... Pero todavía le faltan tres meses para salir de baja. Está entre los máuseres y la guitarra.

Porque, naturalmente, Heredia no ha dejado la guitarra. Ha cantado mucho en estos meses, aunque sus auditorios son muy diferentes de los que solía tener antes de su paso por las armas.

—Canté en la fiesta del regimiento, el 30 de octubre, y además mis superiores me dan

muchas facilidades... Pero aclaro —nos dice—, sólo volveré a la actividad artística cuando obtenga la baja...

Efectivamente, el soldado Heredia no se puede quejar de las facilidades que se le han dado en el Ejército para que no interrumpiera sus actividades. Sabemos que en marzo empezó a grabar su long-play "Gritando esperanzas", cuya formulación terminó en agosto y salió a la venta a fines de noviembre. Allí están "Gritando esperanzas", un aire de cueca; por supuesto, "Para cobrar altura", la zamba con que se consagró en las peñas cosquineñas del 67; "Cachapecero", "Dame la mano, niña", "Arenal" y "Octubre azul", las tres últimas de su propia autoría.

También sabemos porque lo hemos visto que ha hecho televisión: un ciclo que se desarrolló en setiembre y octubre, y otro, "El corazón de la tierra", donde Heredia alterna con las más grandes figuras del mundo folklórico. Y también hizo una

# VICTOR heredia

## ENTRE EL MAUSER Y LA GUITARRA

gira con Mercedes Sosa —Córdoba, La Pampa y Buenos Aires— y anduvo recorriendo algunas de las peñas porteñas. Y su recital en el teatro Ift Y otro en el teatro del Centro. Y El Hormiguero, La Botica del Angel... Si; en realidad, el concripto Heredia no puede quejarse de que su conscripción transcurrió entre lampazos y "morochas".

Pero Víctor Heredia tiene planes ambiciosos, y nos los cuenta ahora.

—Cosquín. Quiero ganar en Cosquín. Quiero que una de mis canciones triunfen en el Festival de la Canción que se iniciará este año. Ese es mi plan más ambicioso. No puedo decir qué canciones son porque entiendo que el compromiso de los autores que se presentan les prohíbe hacerlo. Pero a eso estoy dedicado; a pulir mis canciones, dejarlas "en lo mejor".

—Sus recitales tuvieron mucho éxito... ¿No planea hacer otros?

—Sí; en diciembre, en el teatro Ift, nuevamente. Estos recitales son una buena manera de entrar en un contacto directo con el público. Con un público que no es el habitual de los programas y festivales folklóricos, porque es más exigente y con un espíritu más crítico.

—¿Televisión?

—Ya estoy contratado para un programa que durará cinco meses en Canal 7.

Sabemos que Víctor Heredia es estudioso. Se recibió de profesor de guitarra hace cuatro años y estudió música durante ocho años. Pero ahora nos dice algo que queremos subrayar.

—En cuanto termine la conscripción empezaré a estudiar armonía y composición. No quiero ser un cantor más o un guitarrista más. Mi vocación profunda es la de la composición, y me doy cuenta de que en estos momentos tengo limitaciones que sólo podré superar estudiando música en alto nivel, es decir, armonía y composición.

—En este aspecto de la composición quisieramos preguntarle algo, Heredia. ¿Cómo se ubica usted dentro del panorama de los autores folklóricos?

—Yo diría que, respetando los temas tradicionales, trato de estar en la línea moderna, renovadora, dentro de la música popular. Para eso, creo que hay que hacer poesía joven, nueva, con una temática y una forma que traigamos los valores de hoy. Y sobre todo, que sea sincera, que no se diga nada que no sea auténticamente sentido por el poeta. Y en materia de música, respetar los ritmos tradicionales, pero agregarles todas las

experiencias nuevas de armonía con absoluta libertad. Ya no existe la antigua división, la terminante división de ritmos que había antes y las canciones de proyección folklórica tienden a ser baladas, para llamarlas de algún modo... Todas estas aspiraciones están vinculadas, desde luego, a lo que decía antes sobre la necesidad de estudiar música.

Nos parece bien y acertado lo que dice Heredia. Y ahora le preguntamos:

—¿Qué conjunto folklórico le gusta más?

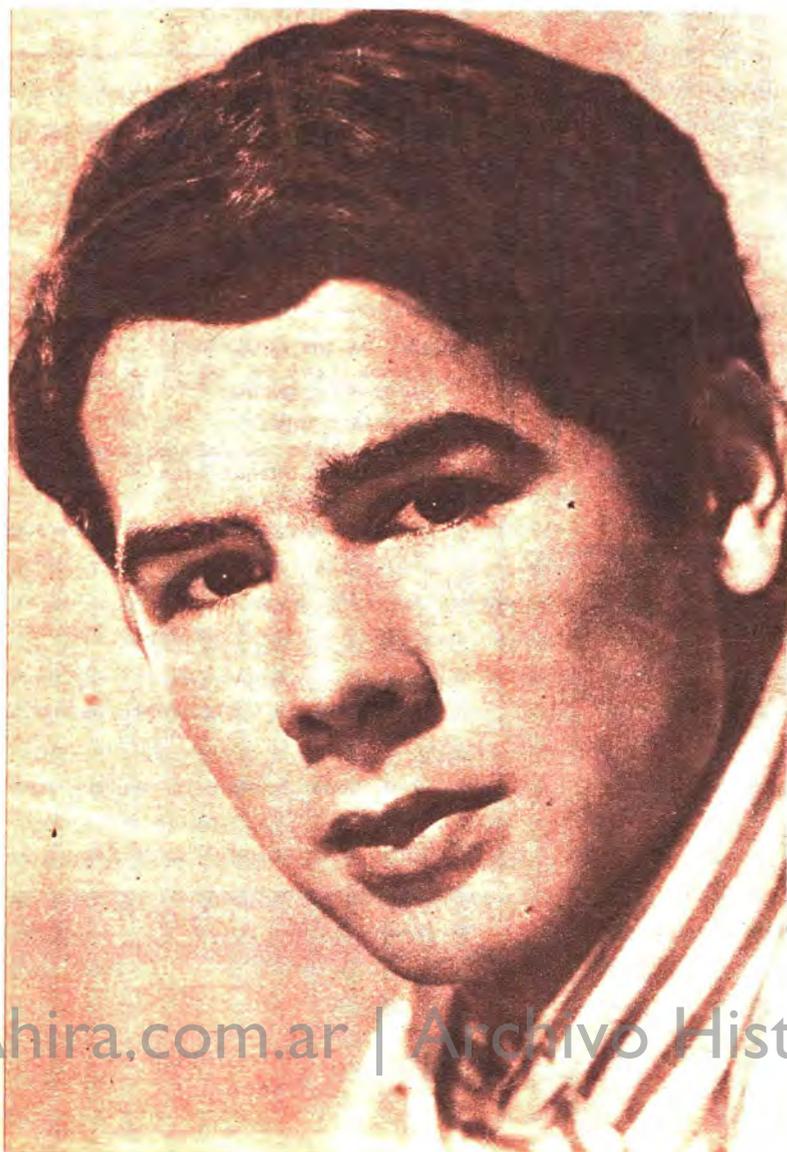
—Voces Blancas y Cuarteto Zupay.

—¿Por qué?

—Porque están en una línea innovadora, tal como yo la concibo. Y además porque es gente joven y me entiendo bien con ellos.

Hay que agregar algo. Heredia es estudiante de Filosofía, aunque sus andanzas de artista le han hecho perder su condición de estudiante regular. Piensa volver a inscribirse y continuar sus estudios en forma normal. Esto y sus planes artísticos configuran una personalidad como la que Heredia presenta: seria, responsable, con ambiciones legítimas y una disciplina que raramente se encuentra en la juventud.

Hemos seguido a Heredia desde lejos pero continuamente, desde una tarde en Cosquín, cuando Alma García nos llevó a escuchar a un muchacho —nos dijo— "que es una bomba como canta"... Lo escuchamos en esa oportunidad y nos pareció que tenía buenas posibilidades; pero hicimos también la salvedad de que muchachos como Heredia hemos visto muchos, y que la mayoría se fue perdiendo lentamente, sin dar nada trascendente. Esta vez, Heredia ha continuado con un camino que se ha trazado serio y decididamente, y año a año lo vemos superarse, adelantar, escalar posiciones. Sin demagogia, sin recursos fáciles, sin histrionismo. Con el arma importante de su arte. Un arma que, cuando deje las armas, le servirá de instrumento fundamental para llegar a ser lo que aspira a ser.





Lo decimos para que lo sepa el número selecto de los que podrán asistir a la Fiesta Nacional de la Chaya, en La Rioja: decídanse pronto y reserven alojamiento en seguida. Porque entre el 6 y el 9 de febrero la ciudad de La Rioja se llenará de agua, albahaca, harina y chayeros. Será la Primera Fiesta Nacional de la Chaya, que se realizará con el auspicio oficial del gobierno de La Rioja, y que iniciará un festejo anual que corresponde, por derecho propio, a la ciudad de Velasco.

La Fiesta tendrá un carácter muy diferente a los festivales comunes. Por de pronto, a la hora de la siesta toda La Rioja será una batalla campal perpetrada a baldazos y harina chancada... Piedra libre para jugar al carnaval. Quienes vayan deberán prepararse para dar y recibir en forma, porque la Chaya estará institucionalizada. A la noche se realizará el festival musical, con la intervención de los más importantes artistas del folklore, entre ellos Los Cantores de Quilla Huasi, Los Trovadores, Las Voces Blancas, Los Cinco del Norte, Los de Salta, Roberto Rimoldi Fraga, Hernán Figueroa Reyes y Abel Figueroa, Chango Nieto, Payita Solá, Horacio Guarany, Daniel Toro y Ramona Galarza, además de números específicamente riojanos como Chito Zeballos, Ramón Navarro, Los Gauchos, Los Romanceros Riojanos, el conjunto Flor de Cardón, Amable Flores y Quito Carballo.

Pero a la noche, ya tarde, habrá una novedad: las serenatas, que irán visitando en el curso de las sucesivas jornadas los barrios más tradicionales de la ciudad. Se habilitarán para ello los tradicionales coches de caballo, y caravanas cantoras, con reminiscencias de antaño, pondrán en las cálidas noches de La Rioja el matiz galante y decidor de las antiguas serenatas.

Esto será la Primera Fiesta Nacional de la Chaya, que se realizará una sema-

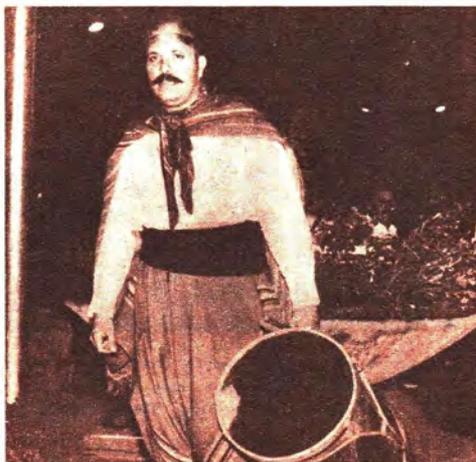
# CHAYAR en LA RIOJA CHAYAR en FEBRERO



En La Rioja, por supuesto, Ramón Navarro, inventor de las chayas.



Y naturalmente, también Chito Zeballos y su ramillete de coplas y versos.



Quito Carballo hará escuchar sus inconfundibles vidales en la Fiesta Nacional de la Chaya.

na justo después de Cosquín, como para que los entusiastas, después de dar pausa durante unos días al recuerdo de la cita máxima del folklore, sigan viaje después a La Rioja y allí tomen contacto con otra realidad folklórica distinta. Porque, además, la Fiesta incluye un concurso de chayas que será decidido por un jurado integrado por personalidades vinculadas al quehacer nativista entre las que podemos adelantar el nombre de don Atahualpa Yupanqui.

Pero eso no será todo. En Chilecito, a 300 kilómetros de La Rioja, tendrá lugar otro festival. El ya tradicional Festival del Cancionero Riojano, amparado por la mole nevada del Famatina, se desarrollará en los mismos días, contando también con la actuación de algunos de los artistas comprometidos para dar brillo a la Primera Fiesta Nacional de la Chaya, pero conservando siempre el tono de difusión de las voces poetas de La Rioja a través de sus cultores espontáneos.

Este espectáculo podrá ser visto, día a día, hasta el miércoles de ceniza, en la ciudad del Velasco.



# En su Amingá natal don Rosendo vivió la emoción de su peña

Una figura que en La Rioja ha cobrado ribetes de símbolo, por su vida de hombre laborioso, modesto, sencillo, afincado a su suelo y a las costumbres criollas —patrimonio de riojanos—; el mismo viejito don Rosendo, que se reflejó en el milagro de la difundida zamba de Díaz Bazán, tuvo su fiesta en el terruño que lo viera afanoso por sus calles, en su carro lleno del fruto de las vides generosas de "la costa del Velazco"; allí, en AMINGA, y en "la bodega de Don Pedro", en medio de los piletones depositarios de ese fruto que él acarrea para que floreciera la primavera del canto en el genuino vino riojano "dulzón y fiestero"...

Fue en la reciente visita a La Rioja de Jorge Cafrune, cumpliendo su gira de a caballo por todos los rumbos del país. La casa de la familia de don Pedro Romero Vega —que nombra la zamba— se hizo una posta del canto en medio de su bodega, donde se animó lo que el Club AMINGA —entidad organizadora— llamara: "La Peña de Don Rosendo". Ribetes de fiesta grande que el intendente del Departamento "Castro Barros", señor Oscar Capdevila, impulsara con todo entusiasmo; fervor por el tributo sencillo pero elocuente a un hombre humilde que es "arquetipo" de los hombres de la campaña riojana; allí estaba presente casi toda "la costa bella" sus mozas, sus changos, sus abuelos y sus niños; si hasta el espíritu mismo de la montaña cercana nos pareció palparlo cuando agitaba pañuelos en una zamba, y la entraña madre de vidaladas, con reminiscencias del antiguo diaguaita, se vino a la garganta de todos para corear chayas. Clima de fiesta acentuado por la presencia de Julio Díaz Bazán, autor de la zamba y coetáneo del viejito Rosendo; por la visita de quien se encargó de prender esa zamba en los oídos de todo el país, el barbado

jujeño Jorge Cafrune y su acompañante el "chispeante" Albino Rojas Martínez, "El soldado chamamé"; la actuación de figuras del ambiente riojano que con el aporte del grupo "Noches del Guitarrero", se hicieron presente para prolongar la fiesta; así, estuvo el siempre dinámico René Cárdenas, que tuvo a su cargo la animación del espectáculo; Carmencita Páez y su ballet folklórico "Ángel Vicente Peñaloza", el dúo de "serenateros" de los hermanos Carmen y Nicolás Agüero, y el mensaje de FOLKLORE a cargo del corresponsal riojano Juan Carlos Soria. También Los Changos de Anillacuy, voces prestigiosas de Anillacuy —pueblo también "costeño" vecino a Amingá—, enarbolaron la bandera de su canto para ofrendarla a don Rosendo Chumbita. Y así, muchos más que se



Las Voces de Anillacuy, estos son los valores costeños de Anillacuy que quisieron también hacer su tributo cancionero al querido "Don Rosendo".



Los tres principales protagonistas de la fiesta: Don Rosendo Chumbita, Jorge Cafrune y Julio Díaz Bazán, reunidos en animado grupo rodeados por Carmencita Páez, familiares de don Pedro Romero Vega, el soldado chamamé y nuestro corresponsal

sumaron al abrazo de coplas, danzas, recitados, arpegios y vivas que fue la pena verdadera.

El punto culminante se dio cuando, tras las palabras de dedicatoria a cargo del señor Capdevila, Jorge Cafrune comenzó a entonar la célebre "Zambita pa' Don Rosendo"; el numeroso grupo peñero, de pie, acompañó cantando las estrofas y, ¡hubo de verlo! a este viejecito riojano emocionado rememorando así su orotra cotidiano trajinar de hombre trabajador de las viñas de su pueblo; no menos era el emotivo acento en el rostro de Julio Díaz Bazán, chango joven aún, a quien le vimos lágrimas de júbilo, por mirar de cerca, y en su pueblo, la larga dimensión de símbolo lugareño que ha cobrado su obra, sencilla pero sincera, con el acento cálido de las cosas de la tierra misma.

Indudablemente, fue noche de emociones auténticas; y para todos; para su protagonista principal, don Rosendo, recibiendo el cariño de todos; para el autor de este himno de riojanidad, el joven aún Julio Díaz Bazán; para Jorge Cafrune, que pudo mostrar la enorme vigencia de su creación, y para todos los que tuvimos la suerte de rodear el corazón de la peña.

Terminada la fiesta, cuando ya despuntaba el alba, emprendimos el retorno por la cuesta de "Huaco", y andando en el camino nos parecía que a floraba del viento, entre peñascos serranos, flores del aire y cardonal, la zamba que siempre ha de ser evocada por el corazón de La Rioja entera... "Han comenzado las cosechas... / los changos a las viñas van... / y en un carro allá va Rosendo..."

## NEUQUEN

### Don Gregorio Alvarez, un estudioso incansable

Conversar con don Gregorio es, por un momento, remontarse a la legendaria Araucanía, es revivir viejos ritos y costumbres del indio Mapuche, es volver nuevamente al canto de la Machi (hechicera) invocando a Ngenechem (Dios), protección y pronias lluvias para una siembra fértil; es evocar el alma india ante el Rehue (altar) en los sagrados Nguillantunes (Nguillán: rogar, pedir, y Tún: acción); o bien cuando la Nuque Mapu (Tierra Madre) era amenazada por la invasión del blanco, entonces reuníanse todos los caciques para celebrar un Travún (Junta de guerra) y tomar las decisiones respectivas.

Hay toda una mitología, toda una raza, una época y más que nada un tremendo sentir de respeto a sus mayores en don Gregorio. No sólo es heredero de un sentimiento, sino poseedor también de una visión identifiada ante los hechos, pues ha sido quien durante años fue recogiendo do-

ruméntación antropológica, etnográfica y folklórica del indio, luego la volcó mediante escritos, cantos, poesía y varios libros; uno de éstos, la obra de teatro dedicada al indio Baigorrita, fue llevado por Atahualpa Yupanqui a España, últimamente, para que se representara en la ciudad madrileña. Hoy, con 80 años de edad, sigue trabajando como en sus primeros años; pronto editará su último libro: "Folklore del Neuquén", en el cual hallarán los folklorólogos y musicólogos importante material de estudio.

Posee una gran vitalidad, tanto espiritual como física; hace tan sólo unos meses realizó una visita a la tripu de los indios Namuncurá, y para ultimar el trayecto hasta ellos se necesita hacer seis leguas de a caballo. Don Gregorio marchaba adelante nuestro, cantando a media voz, pensando, observando y dialogando con su tierra; en varias oportunidades frenó su



caballo para desmontar y recoger alguna frutilla, flor o bien algún yudo "curandero"; de inmediato nos hablaba del origen de cada cosa, explicando en sus dos acepciones: científica y mitológica araucana.

Reside en la capital de Neuquén, donde alterna su labor como facultativo con la de escritor e investigador.

Reinaldo Labrin



**Don Alberto Honegger explica al Secretario de Difusión y Turismo el sentido de la acción editorial de FOLKLORE y TODO ES HISTORIA.**

**El doctor Frischknecht escucha atentamente las opiniones de don Alberto Honegger y de nuestro director.**



## FOLKLORE CON FRISCHKNECHT

El 6 de noviembre pasado, el editor de FOLKLORE don Alberto Honegger y nuestro director, Dr. Félix Luna, entrevistaron al Secretario de Difusión y Turismo, doctor Federico Frischknecht, con el fin de interio-

rizarlo sobre la labor que cumple la Editorial Honegger S. A. y obsequiarle una colección de TODO ES HISTORIA y otras publicaciones.

Durante casi una hora se dialogó con el alto funcionario,

que demostró un acabado conocimiento de los problemas que afectan a la difusión de la música nativa y de los órganos periodísticos que tienden a exaltar los valores nacionales en el campo artístico e histórico. El doc-

tor Frischknecht manifestó su solidaridad con la labor de Editorial Honegger S. A. y su apoyo al sentido argentinista de su tarea. Tales manifestaciones nos alientan en el camino emprendido.

## La Misa Criolla en el Gran Rex

El 20 de noviembre el Cine Teatro Gran Rex de Buenos Aires presentó un extraordinario espectáculo de carácter folklórico, singularizado por la interpretación de la Mi-

*El coro Cantoría del Socorro, dirigido por el Pbro. Jesús Segade, dio un magnífico marco vocal a la interpretación de Los Fronterizos.*



*Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Santos Lipseker y Jaime Torres, rodeados de amigos, esperan en los camarines momentos antes.*

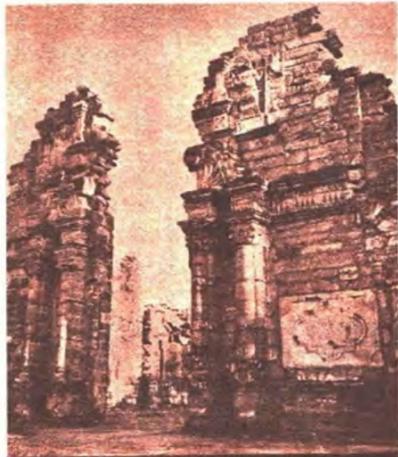
sa Criolla por los intérpretes que la llevaron originariamente al disco.

Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Jaime Torres, la Cantoría del Socorro dirigida por el Pbro. Jesús Segade y Domingo Cura dieron lucimiento a ese espectáculo, seguido por un "lleno completo" como pocas veces se ha visto en esa importante sala céntrica. La Cantoría del Socorro interpretó primero tres temas con su habitual ajuste; luego Jaime Torres convocó entusiastas aplausos con sus proezas estilísticas; más tarde Ariel Ramírez entregó cuatro temas, y luego Los Fronterizos cantaron cuatro canciones de su repertorio. Terminada la primera parte, empezó la Misa Criolla. La difícil creación de Ramírez fue interpretada con absoluta justeza por sus participantes y aunque, pudo notarse la ausencia de algunos elementos de percusión usados en el disco y sobre todo el brillo sonoro del clave, en ningún momento esta entrega defraudó la expectativa de la concurrencia. Fervorosos aplausos obligaron a los intérpretes a cantar, como "bis" dos villancicos de "Navidad Nuestra" y dos temas en repetición de la Misa Criolla.

Como expresó al otro día el diario "Clarín": "Fue una auténtica fiesta de la música argentina". Y un triunfo más de la calidad musical de nuestro folklore.



*Los Fronterizos, con su característica indumentaria, cantaron cuatro de sus creaciones antes de interpretar —de smoking— la "Misa Criolla".*



Las ruinas de San Ignacio a 60 km de Posadas representan el más grande testimonio de la vida en las misiones jesuíticas. Restauradas en parte por la Comisión Nacional de Monumentos Históricos, es una de las tantas atracciones que ofrece Misiones.

¡Pronto, pronto... a desempacar, que la ciudad espera! Es un placer caminar por sus veredas angostas de los barrios antiguos, o las espaciosas de los nuevos... descubrir el río allá a lo lejos y observar cómo contrastan los modernos edificios con algunas de las aún existentes casonas solariegas. Corrientes y las ciudades del interior son famosas por sus plazas y parques proyectados con criterio moderno pero adaptado para realzar la flora autóctona. Cines, clubes, confiterías, restaurantes, peñas y museos garantizan al visitante gratos momentos. En mayo, el día 3, Corrientes celebra un doble aniversario: la fundación de la ciudad y el Milagro de la Cruz. Cuenta la tradición que la misma Cruz que se venera en la iglesia de ese nombre, salvó milagrosamente a los colonizadores del ataque de los guaraníes.

El Santo Madero es el mismo que el Ade-

principalmente el 16 de julio, pero también, aunque no con tanto despliegue, el 5 de diciembre, y el 8 de diciembre.

#### EL AGUA BRILLANTE

El IBERA o agua brillante en guaraní, es una zona en estudio como Reserva, para Parques Nacionales. Ocupa la mitad septentrional de la provincia entre Tacuaras, pajonales y bañados repletos de camalotes e irupés. Su superficie reconocida es de 360 Kms. cuadrados con una profundidad de dos a seis metros. Su caudal aumenta con las lluvias y con las crecientes del Paraná, por lo que se sospecha una vinculación subterránea con el río. Posee una fauna y una flora exuberante, *gatos de monte, aguará guazú (zorro grande), nutrias, carpinchos, ciervos, monos o carayaes, jabalíes*

# misiones y corrientes

María Cristina Díaz Funes

## PAISAJE Y

Una larga sirena y el barco en fila su proa hacia el ancho horizonte de aguas oscuras. El Río de la Plata parece manso. Las olas chocan con el casco del barco y juegan. Ha comenzado un viaje que durará tres días. Tres días remontando el Paraná, sorteando islas, camalotes, disfrutando del paisaje. La Flota Fluvial Argentina pone a disposición del viajero cómodos barcos que unen Buenos Aires con el noreste argentino. En este caso la meta es Corrientes primero y luego Posadas, en Misiones.

Rosario, Diamante, Paraná, Santa Elena, La Paz, Esquina, Goya, Lavalle, Bella Vista, son los puertos que toca en su recorrido hasta llegar a San Juan de Vera de Las Siete Corrientes. Tres días de ida y dos de vuelta, para conocer el primer tramo del Paraná; el caudaloso y bello "Padre de las Aguas". Las islas y a veces la costa misma estiran las ramas de sus árboles como queriendo alcanzar el barco. Camalotes florecidos bogan a la deriva y allá lejos algún botecito amarrado a la costa, alguna lancha naranjera, algún pescador solitario. Al pasar por San Lorenzo tres sirenas saludan el histórico lugar del que solo se ve desde el barco una alta barranca.

#### ¡CORRIENTES POR!

Al llegar a Corrientes por vía fluvial recibe al turista la ribera de lapachos, jacarandaes, naranjos y palmeras centenarias encarcando la moderna edificación que se ve desde el río. La Avenida Costanera José de San Martín está considerada una de las más hermosas del país.

Si el viajero llega por avión, éste lo dejará en Cambá Punta, un aeropuerto internacional equipado con los más modernos adelantos técnicos.

Por tierra, la Ruta Nacional Nº 12 llega hasta Corrientes sorteando un terreno caprichosamente grato, bordeando lagunas y palmares.

Y ya sea por tierra, agua o aire: ¡he aquí la bella Corrientes!

lantado Juan Torres de Vera y Aragón, fundador de la ciudad, colocó próximo al fuerte como signo de posesión. 6.000 indígenas atacaron el fuerte e intentaron quemar la Cruz, sin conseguirlo. Cuando el jefe guaraní trató de avivar el fuego un rayo, según unos o un tiro de arcabuz, según otros, lo mató. La Cruz incombustible y la extraña mueca de su jefe espantó a los guaraníes y contuvo sus ataques. La Cruz del Milagro es el motivo central del escudo de la provincia.

#### ITATI Y SU VIRGEN MORENA

La esfinge de María de Itati está tallada en timbo y la cara en nogal; representa el Misterio de la Concepción Inmaculada. Es quizá una de las más bellas imágenes veneradas en Argentina. Miles de fieles, en pintoresca y devota caravana parten del pueblo de San Luis del Palmar, desde su iglesia parroquial. Llevan la imagen de su Patrono San Luis Rey de Francia. Promeseros a pie o en carretas, y jinetes acompañan la peregrinación. Los promeseros se visten de acuerdo con los votos que han hecho. Las mujeres llevan generalmente un manto y los hombres una cinta de color. Las festividades consisten en misas, un Pontifical oficiado por el Obispo Diocesano y la solemne Procesión por las calles del pueblo.

Los peregrinos llegan de todos los puntos de la provincia, de provincias vecinas y aún de Paraguay, Uruguay y Brasil.

Después de las ceremonias religiosas, improvisadas tiendas forman una feria de productos regionales. Son infaltables el "chlpá" o pan de harina de mandioca y queso, el loco de maíz, y los dulces de mamon, de guayaba o de anaabi.

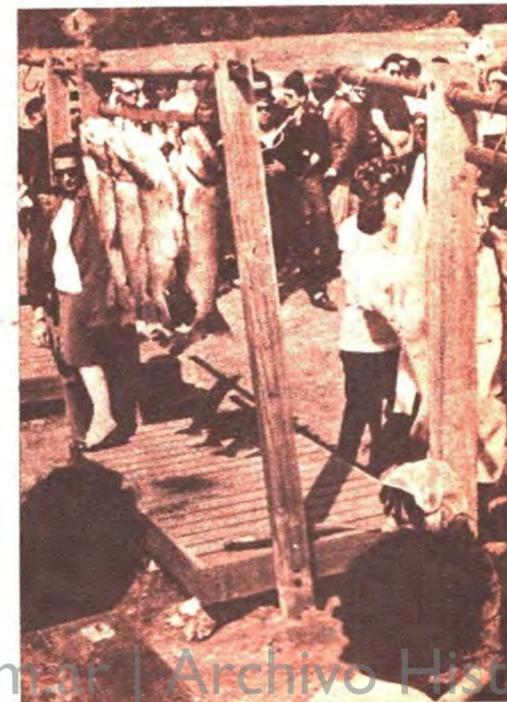
Estas Fiestas de la Virgen se realizan prin-

**PASO DE LA PATRIA (Corrientes). Ejemplares de hasta 25 kilos de peso hacen de esta región el paraíso de los pescadores de dorados, considerada PEZ NACIONAL.**

y millares de yacarés, viboras y serpientes de gran tamaño.

Esta región, misteriosa, casi inaccesible, es cuna de leyendas, y relatos que pueblan las noches provincianas.

Bordeando la laguna se encuentra el pueblo de Colonia Carlos Pellegrini; se accede desde Corrientes por Ruta Nac. Nº 12 y Provincial Nº 24. La localidad más importante de la zona es Mercedes a 115 Kms. En esta bravía región y en la isla de Api-



## TRADICION



pé se realizan "sajaris" guiados por expertos para la caza de especies muy apreciadas como el "Aguará" o zorro, el Guazú píld (cervatillo) el yacaré, etc.

#### EL PEZ DE ORO

Corrientes tiene dos puntos claves para pescar: Paso de la Patria y Empedrado, llamado también Perla del Río, está ubicado a 60 Kms. sobre camino pavimentado por la Ruta Nac. Nº 12, camino a Goya. Un pueblo pequeño, vida tranquila, alterada sólo por los campeonatos nacionales e internacionales de Pesca. Placer, lucha y emoción proporciona al aficionado la pesca del dorado, Pirayú o "Tigre de los ríos". En Paso de la Patria se dan cita desde

#### CLUBES DE CAZA Y PESCA EN MISIONES

- POSADAS
  - Club Pesca y Náutico "Pira Pyta" C. C. Nº 155
  - Club Náutico "Aguapé"
  - Barrio Aguacates
  - Centro Cazadores de Misiones
  - Ruta Prov. Nº 1
  - Círculo Caza Mayor de Misiones
  - Félix Azara 584
- OBERA
  - Centro Cazadores Oberá
  - San Martín 1060
  - Centro Pescadores Oberá
  - San Martín 1060
- ELDORADO
  - Club Pesca "Eldorado"
  - Club Regatas "Eldorado"
- L. N. ALEM
- A.C.Y.P.L.A.
- GOBERNADOR ROCA
  - Centro Cazadores Pescadores
  - Gov. Roca y Corpus
- CAMPO VIERA
  - Club Caza y Pesca "Centaurus"
- ARISTOBULO DEL VALLE
  - Centro Cazadores y Pescadores
- DOS DE MAYO
  - Club Caza y Pesca "Dos de Mayo"
- COLONIA 25 DE MAYO
  - Club Pesca y Caza "25 de Mayo"
- PUERTO RICO
  - Club Pesca "Puerto Rico"
- CAPIOVI
  - Club Pesca "Capit-Jhovoy"
- HIPOLITO YRIGOYEN
  - Club Caza y Pesca "Don Emilio"
- EL ALCAZAR
  - Club Caza y Pesca "Paraná-Guazú"
- GARUHAPE
  - Club Pesca "Garuhapé"
- MONTE CARLO
  - Club Pesca "Montecarlo"
- PUERTO ESPERANZA
  - Club Caza y Pesca "Esperanza"
- SAN JAVIER
  - Club Caza y Pesca "San Javier"

Las Cataratas del Iguazú. Una mayor atención a la ruta que conduce hasta ellas por parte de la Dirección Nacional de Vialidad, facilitaría el acceso permanente a las mismas por el lado argentino. Sería una forma de agular —por lo menos— el esfuerzo de aprovechamiento turístico que de las Cataratas han realizado brasileños y paraguayos.

marzo hasta noviembre pescadores ansiosos de lograr un buen "pique". Hostelerías para el descanso y alquiler de lanchas, aparejos, asesoramiento de baqueanos y también alguna guitarreada y un buen asado; nada falta para comodidad del viajero aficionado.

Hay tres maneras de pescar dorados: El spinning, para lo cual se usa señuelo o cucharas. Se pesca desde la costa o en una

#### TARIFAS HASTA CORRIENTES

MICRO Internacional hasta Resistencia (18 horas)	\$ 2.550
(Se cruza en Balsa Barranqueras-Corrientes)	
TREN URQUIZA (con cama) (36 horas)	4.400
(a Corrientes)	
TREN BELGRANO (con cama) (24 horas)	5.220
(a Resistencia, Chaco)	
<b>BARCO Flota Fluvial Argentina</b>	
Mayores (comidas incluidas)	5.460
Menores (comidas incluidas)	3.880
(Tarda tres días de ida y dos días de vuelta)	
<b>AVION</b>	
ALA (DC6) (3 horas aproximadamente)	3.780
AEROLINEAS ARGENTINAS (Avro) (55 minutos)	7.980

# Misiones y Corrientes



La figura ecuestre del General José de San Martín, hijo ilustre de la provincia, es el motivo principal de la plaza San Martín en la capital correntina.

embarcación fondeada. El movimiento del anzuelo lo da el propio pescador. Es quizá la forma más emocionante del deporte.

El *Trolling*, lo mismo que el anterior, con cuñara o con señuelo pero la variante consiste en que la pesca se realiza desde una embarcación en movimiento, arrastrando el señuelo. La tercera variante es el *fly* o pesca con *mosca*. Esta manera atrae a poca gente aún en la pesca del dorado, ya que deben darse las condiciones propicias. El tiro de la mosca es corto, apenas alcanza los 25 metros y debe hacerse en un lugar donde haya mayor concentración de "pique". Las "correderas de Apípe", Paso de la Patria, Itati, Ita-Ibaté e Ituzaingó son en Corrientes los lugares donde hay más "pique". Paso de la Patria e Ituzaingó tienen para el turista organizaciones que le proveen desde alojamiento de primera categoría, embarcaciones y guías de experiencia. En la primera, Zapico Antuña, pionero en estas lides y Luis Oscar Schultz y en Ituzaingó Sr. Maquison, los nombres claves que el turista aficionado no debe olvidar.

El Sr. Jorge Bruzoni, en su comercio de Libertad y Charcas proporciona una noticia "fresca". Una carta de un amigo habla textualmente: "hay pique como nunca, bagres y pacués en cualquier cantidad, además de dorados de considerable tamaño". La carta hace referencia al "Alto Paraná" desde Corrientes arriba y está fechada el 14 de noviembre.

El mismo y amable señor Bruzoni proporciona otros detalles. En *Misiones* los lugares hacia donde encamina sus pasos el conocedor son: la misma capital, Posadas, Corpus, Caraguayatay, Eldorado y Puerto

Establec.	Categ.	Dirección	Localidad	T. E.	S. pensión		C. pensión		Laudo	Imp. Turis.	Observaciones
					Doble	Simple	Doble	Simple			
Hotel Turismo	1a.A-1	Bolívar 171	Posadas	2081/88	1000	1300	2000	2300	23 %	2 %	Com. a la Carta
City Hotel	1a.B-2	Colón 280	Posadas	3196	672	795	—	—	20 %	2 %	Com. a la Carta
Grand Hotel	1a.B-2	Ayacucho 383	Posadas	3433	670	795	—	—	20 %	2 %	Com. a la Carta
Savoy Hotel	1a.C-2	Sarmiento 296	Posadas	5822	525	610	—	—	20 %	2 %	Com. a la Carta
Hotel Ideal	1a.C-2	S. Lorenzo 218	Posadas	5705	525	610	—	—	20 %	2 %	Com. a la Carta
Plaza Hotel	1a.C-2	S. Martín 235	Posadas	2908	525	610	—	—	20 %	2 %	Com. a la Carta
Hotel Italia	2a.Es.2	S. Martín 285	Posadas	3255	450	525	—	—	20 %	2 %	—
Rest. Granada	2a.Es.2	Colón 180	Posadas	6137	450	525	—	—	18 %	2 %	—
H. Majestic	2a.Es.1	S. Fe y 3 Feb.	Posadas	5007	—	—	1025	1120	21 %	2 %	—
H. Horianski	2a.Es.2	Libano 73	Posadas	2673	450	525	—	—	18 %	2 %	Com. a la Carta
Rest. V. Nybia	2a.A-2	Junin 574	Fosadas	3610	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Rest. Corrientes	2a.A-2	Av. Ctes. 179	Fosadas	2113	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Rest. B. Aires	2a.A-2	Bs. Aires 395	Fosadas	5906	—	—	—	—	16 %	2 %	—
H. San Ignacio	2a.B-1	—	S. Ignacio	—	—	—	—	—	21 %	2 %	—
Parador Tur.	1a.D-2	—	S. Ignacio	3	—	—	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hotel Suizo	1a.C-1a.	—	Pto. Rico	46	—	—	1400	1500	21 %	2 %	—
Hotel Suanno	2a.Es.2	—	Pto. Rico	60	450	525	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Turismo	1a.D-2	—	Montecarlo	23	—	—	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Helvecia	2a.Es.1	—	Montecarlo	—	—	—	1025	1120	21 %	2 %	—
Hot. Turismo	1a.C-1	Km. 9	Eldorado	370	640	—	1480	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Budenberg	2a.Es.1	S. M. 3273	Eldorado	415	—	—	1025	1120	21 %	2 %	—
Hot. Bella Vista	2a.Es.2	Km. 9	Eldorado	220	450	525	—	—	18 %	2 %	Com. a la Carta
Rest. Alegre	2a.A-2	S. M. 4103	Eldorado	488	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Hosp. Compadre	2a.A-2	S. M. 4052	Eldorado	272	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Hotel Tropical	1a.C-2	—	Pto. Esper.	—	525	610	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Bemberg	1a.B-1	—	Libertad	—	—	—	1600	1800	21 %	2 %	—
Hot. Turismo	1a.Es.	—	Pto. Iguazú	—	—	—	3100	4650	24 %	2 %	—
Hot. Paraná	1a.B-1	—	Pto. Iguazú	—	—	—	1600	1800	21 %	2 %	—
Host. La Cabaña	2a.Es.1	—	Pto. Iguazú	—	—	—	1025	1120	21 %	2 %	—
Rest. A. Núñez	2a.A-2	—	Pto. Iguazú	—	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Rest. Segovia	2a.A-2	—	Pto. Iguazú	—	—	—	—	—	16 %	2 %	Com. a la Carta
Rest. El Tucán	2a.A-2	—	P. Libertad	—	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Rest. Irupé	2a.A-2	—	Pto. Iguazú	—	—	—	—	—	16 %	2 %	—
Alex Hotel	2a.Es.2	—	2 de Mayo	—	450	525	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
H. El Pampeano	2a.A-2	—	A. del Valle	—	—	—	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Resid. Paris	1a.B-2	—	Oberá	527	670	795	—	—	20 %	2 %	—
Resid. Anahí	2a.A-2	—	Oberá	—	—	—	—	—	18 %	2 %	—
Total Oberá	2a.Es.2	—	Oberá	—	450	525	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Cuatro Pinos	1a.C-1	—	Oberá	—	1000	1300	2000	2300	20 %	2 %	—
Savoy Hotel	2a.A-1	—	Oberá	—	—	—	—	—	20 %	2 %	—
Hot. 25 de Mayo	—	—	L. N. Alem	—	—	—	—	—	20 %	2 %	—
Hot. Turismo	1a.D-2	—	Apostoles	—	—	—	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Turismo	1a.D-2	—	San Javier	—	—	—	—	—	21 %	2 %	Com. a la Carta
Hot. Cataratas	1a.	—	Cataratas	—	—	—	—	—	20 %	2 %	—

Iguazú. Un consejo a los futuros pescadores. Se debe tener en cuenta como índice la altura del río en Iguazú, ya que si varían las condiciones del río (aguas en bajante, aguas tranquilas, revueltas, etc.) varían también las condiciones de pesca.

La carnada "natural" para el "Pez de Oro" es la "morena" y la artificial un pez articulado, que imita el movimiento de uno verdadero.

Indudablemente el ejemplar importante para el pescador en el norte del Paraná, es el dorado. Hay pescados de hasta 24 Kgs., homologados por autoridades competentes. En general se encuentran ejemplares entre 8 y 15 Kgs. El mes de setiembre es el ideal para este deporte. Pero otros peces acaparan también la atención del pescador y son presas importantes. El "pacú" que puede pesar hasta 14 Kgs. se pesca con carnada de naranja amarga o pasta de cereales (una masa de harina de maíz, afrechillo, centeno o trigo), también con pan negro. el "chafalote" o machete (5 Kgs.) y las bogas no muy grandes, se atrapan con carnada artificial. El "surubi" que puede llegar a los 60 Kgs. de peso y para atraparlos los pescadores recurren muchas veces al "trolling". Otro ejemplar interesante es el *Pira Pitá* que tiene la particularidad de apeteer torvas de harina de mandioca o pan blanco empapado en grasa.

La fauna ictícola de los ríos interiores y de las lagunas del norte litoraleño es asombrosamente rica. La naturaleza frondosa derrama allí sus dones y flora y fauna son prodigios en calidad y cantidad de ejemplares.

#### EL TRENCITO MAS LENTO DEL MUNDO

Andando sólo 15 Kms. está *Santa Ana*. Un pueblo dormido en su tradición celosamente guardada, con calles de blanco y verde césped, azules lagunas y una iglesia cargada de años y recuerdos. A esto se agrega el placer de viajar, en esta hora de los cohetes, y los ovnis en el *tren "más pequeño y lento del mundo"*, el inolvidable y famoso Trencito Económico de trocha angosta, a través de túneles abiertos en la foresía, deteniéndose en lo del compadre Venancio o dejando un paquete al pasar por la chacra de doña Rosita.

En diciembre *Santo Tomé* invita a participar de su *Fiesta del Folklore*, con la colaboración de destacadas figuras del ambiente. La *Nueva Capital del Folklore Correntino* contagia el ritmo de su música, chamamé, rasguido doble, valseado.

La música correntina, litoraleña para hacer mas extenso su campo de acción, es dulce y serena en sus canciones y alegre y muy movida en los chamamés. Intérpretes como Ramona Galarza, la han llevado a un lugar destacado en el ámbito folklórico argentino. Y que no decir de Osvaldo Sosa Cordero, Tránsito Cocomarola, Abel Montes o Ramón Ayala, en la faz creadora o "re-creadora" de ritmos populares.

#### EL "PAYE" DE CORRIENTES

Ya lo dijo Osvaldo Sosa Cordero en un poema: "*Corrientes tiene "payé"*, es decir encanto, seducción, hechicería. Y no solo la caza, con el prometedo "safari" de imprevistas aventuras, la pesca o la devoción actúan para atraer al turista. El paisaje exuberante de verdura, flores (mburucuyás, irupés, sultanas o azahares) y la frescura, de sus ríos atravesando la provincia logran la escenografía adecuada. Y las comidas regionales, y los dulces y también ¿porqué no? los fantasmas o duendes que pueblan sus leyendas, y la historia que registra nombres y lugares vitales para el país: José de San Martín, Yapeyú, Sargento Juan B. Cabral, todo ese conglomerado de cosas materiales y espirituales confirman el aserto d Sosa Cordero.

Todo el "paye" de Corrientes está a dis-

posición del turista aventurado que planea un paseo distinto. La provincia pone a su disposición hoteles, rutas pavimentadas, omnibus que la cruzan en todas direcciones, un clima cálido y la innata amabilidad de su gente.

#### RUMBO A MISIONES

Un poco más arriba, un poco más en el mapa y ya está Misiones... tierra colorada, un sapukay resonando en aire cálido y las cataratas del Iguazú como una colosal rúbrica en este viaje descubriendo el país.

Posadas, capital de la provincia de Misiones es la sede obligada desde donde parten todas las excursiones. Recostada sobre el Aito Paraná, Posadas ofrece cómodos hoteles, las diversiones propias de una ciudad importante y Casino con Ruleta y Punto y Banca, Hipódromo, Balneario y Clubes sociales y deportivos. El Tacurú Country (de golf) el Itapúa, del Progreso y Pirá Pytá, entre otros. Este último facilita elementos y medios de movilidad a los aficionados a la Pesca.

Se llega a Posadas desde Corrientes por la ruta N° 12. El Ferrocarril General Urquiza tiene allí su terminal, pero prolonga su servicio en Ferrobalsa cruzando hasta Asunción en Paraguay.

Desde Buenos Aires, una línea directa de colectivos y dos líneas aéreas de pasajeros con y sin escalas llegan a la capital de la provincia.

Numerosas agencias de viajes organizan excursiones y facilitan toda clase de información al turista, así como la Dirección Provincial de Turismo.

En Primavera, los festejos cristalizan en un gran desfile de carrozas adornadas por los estudiantes. Posadas también se adhie-



● EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

## CITY HOTEL

FRENTE A LA PLAZA 9 DE JULIO, CATEDRAL Y GOBERNACION

Con 130 habitaciones todas con baño privado y teléfono.

Comedor a la Carta - Bar

3 ascensores

35 HABITACIONES CON AIRE ACONDICIONADO

AGUA CALIENTE CENTRAL LAS 24 HORAS

Hermosa vista al río Paraná y Encarnación

COLON 280

TELEFONOS 3196 - 2101-2-3

con 130 internos

POSADAS

MISIONES

## MUNICIPALIDAD DE BERNARDO DE YRIGOYEN

En el vértice del ángulo formado por las rutas nacionales 101 y 14, en frente a la pintoresca localidad brasileña de Dionisio Cerqueira (frontera seca), en la cumbre de lo más alto de las sierras misioneras, se encuentra BERNARDO DE YRIGOYEN, donde la magnificencia de su paisaje semeja a un imán de irresistible poder que atrae con fuerza a todos los que llegan al lugar. A más de ochocientos metros de altura y con el aporte de sus bosques naturales, donde aún pueden contemplarse gigantescos pinos centenarios, su clima es privilegiado.

# MUNICIPALIDAD OBERA

## COOPERATIVA DE CREDITOS

Desde la "Capital del Monte" es posible llegar a cualquier punto de Misiones. Una red de caminos conservados ponen al alcance del turista bosques de maderas de ley, plantaciones de tung, té, yerba mate, cítricos, cafeto. En el Oberá industrial se construyen maquinarias agrícolas necesarias para la industrialización y elaboración de la totalidad de los productos del agro.

**VISITENOS**

# MUNICIPALIDAD DE 2 DE MAYO

Florecente colonia donde funciona el secadero de té más moderno del país, ofrece al turista la imponencia de las bellezas naturales, que recién están sintiendo la acción de la mano del hombre. A 190 kilómetros de la ciudad capital, Posadas, y a 100 de Oberá, desde 2 de Mayo en dos horas se puede llegar a la localidad de El Soberbio, en la ribera del río Uruguay, o a El Alcázar, a orillas del río Paraná.

## Misiones y Corrientes

### TRANSPORTE MISIONES-PARAGUAY BALSA

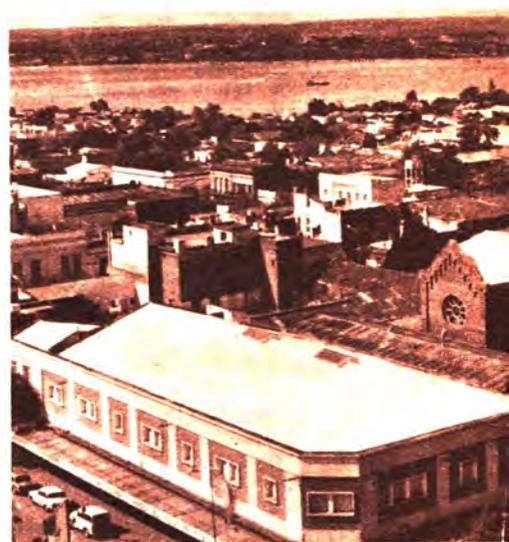
Continuación San Martín pasando Av. R. Sáenz Peña  
Teléfono 4456

Horario: lunes a viernes: 7 a 11 y 13 a 17 horas

#### TARIFA DEL SERVICIO

Días hábiles		Días sábados	
Automóviles	\$ 450	Automóviles	.. \$ 714 c/Rec.
Camionetas	.. 650	Camionetas	.. 914 c/Rec.
Días domingos y feriados			
Por persona	.....	\$	50
Automóviles	.....	..	802 c/Rec.
Camionetas	.....	..	1.002 c/Rec.

Libreta de paso por Aduana o Garantía Bancaria (gestionar en Aduana). Los coches de Posadas pueden pasar al Paraguay por 24 horas presentando todos los documentos relacionados al vehículo.



re a la Semana del Mar con una competencia que reúne a los mejores nadadores de la zona, ya que se trata de cruzar a nado el Paraná.

Durante la festividad religiosa de San Juan, el pueblo pone de manifiesto su devoción fervorosa con el famoso "Cruce de las Brasas", el 23, 24 y 25 de junio. Desde 1963 se realizan también en la capital los *Festivales del Folklore del Litoral*, que reúne año tras año a las principales expresiones de ese arte. Se llevan a cabo en el anfiteatro Manuel Antonio Ramirez, emplazado en el pintoresco parque República del Paraguay.

### EL FESTIVAL DE LA TIERRA COLORADA

Un festival de color, de paisaje, de lugares inolvidables lo constituye una excursión por la provincia misionera. Verdes cambiantes en la selva que cubre casi toda la provincia, tierra colorada, aguas cristalinas.

Desde Posadas se pueden visitar diferentes ciudades y regiones de interés. San Javier, sobre el río Uruguay es industrial, su evolución se basa en la producción de azúcares y alcoholes. Leandro Alem y Oberá, productora de té que no solo abastece el consumo interno sino que se exporta al exterior con éxito. Quebrada de Profundidad, a 34 km. de la capital, con una altura absoluta de 60 m., en cuya depresión hay un curso permanente de agua. Innumerables ruinas jesuíticas, entre ellas las de Candelaria, lugar histórico donde acampara el

Gral. Belgrano en su Expedición al Paraguay, Santa Ana, Loreto, Santa María la Mayor, situada a 10 Km. del pueblo de Itacaruaré sobre el río Uruguay. Pero entre todos *San Ignacio* es la mayor y más importante concentración de ruinas jesuíticas de la provincia.

Se llega a través de caminos pavimentados y a solo 60 Km. de Posadas. *San Ignacio* fue un pueblo fundado por los Padres Jesuitas en 1632, al emigrar de la reducción del Guayra, perseguidos por los indios mameucos. Las ruinas, han sido en parte restauradas por la Comisión Nacional de Monumentos Históricos. Se destaca una iglesia de grandes dimensiones, amplios patios interiores, talleres y celdas en cantidad, como para albergar una población entera.

En el mismo sitio es posible visitar las cuevas del "Teyú-Cuaré", el peñón Reina Victoria y la que fuera casa del escritor Horacio Quiroga.

### LOS GRANDES SALTOS

El camino hacia *Iguazú*, agua grande en guaraní, le abrirá las puertas de Misiones: arroyos que parecen ríos, plantaciones interminables de té, tung (producto de exportación), soja, citrus, ananá. Plantas industrializadoras de estos productos. Aserraderos, fábricas de madera terciada, productoras de celulosa, todo ello en el cambiante marco de cerros y verdes selvas. Al llegar al Km. 71 sobre ruta, (camino firme de tierra colorada, ondulado) el Club de Caza y Pesca ofrece sus instalaciones a los aficio-

### TARIFAS HASTA POSADAS

#### TREN

Ferrocarril Gral. Urquiza

1ª clase	.....	\$	2.670
Cama	.....	..	1.920 (35 hs.)

(Sale martes y jueves)

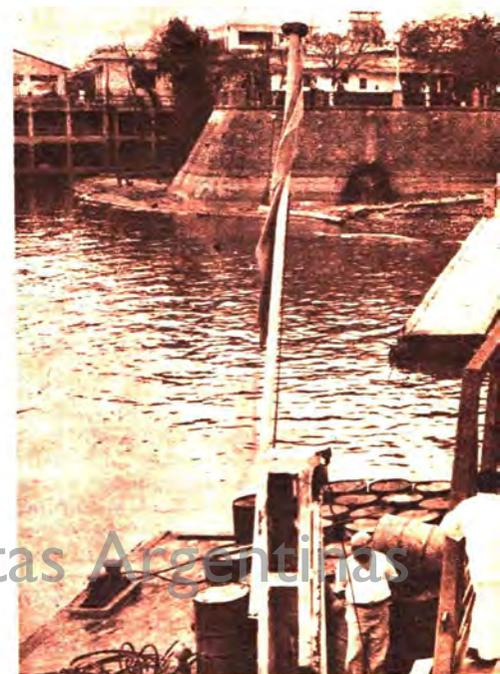
#### AEROLINEAS ARGENTINAS

Avro	.....	\$	9.480 (2 hs. ½)
------	-------	----	-----------------

#### ALA

DC6	.....	\$	10.430 (5 hs)
-----	-------	----	---------------

La balsa ha atracado. Los pasajeros bajan apresurados. Vienen de Resistencia o de Barranqueras (Chaco), muchos de ellos a trabajar en la bella Corrientes.





Una vista panorámica de la ciudad de Posadas, mostrando su Iglesia Matriz. A la derecha, vigorosos momblocks. Al fondo, cruzando el Paraná, la orilla paraguaya permite vislumbrar la presencia de Encarnación, una ciudad amiga.

nados y la isla Pindoy alberga cómodamente a los pescadores. Km. 108: desvío Salto Tabay, sobre un arroyo del mismo nombre, con balneario, de singular atractivo. Continuando la ruta hacia Cataratas, a la altura del Km. 134, en San Alberto, otro Club de Pesca recibe a los aficionados.

En Puerto Rico a 146 Km. de la capital un buen hotel con pileta de natación, invita a quedarse. Allí cerca una gruta con valor arqueológico "gruta india" y otro Club de Pesca ejercen atracción sobre los viajeros. Pero la meta es *Parque Nacional Iguazu* y el viaje continúa. Campeonatos Provinciales de pesca del dorado, y un Hotel de Turismo dan renombre a Montecarlo, la próxima e importante población que encuentra el viajero a la altura del Km. 214.

El camino conduce hacia el más importante pueblo del Alto Paraná: *ELDORADO*. A 248 Km. de Posadas, la llamada "Capital del Trabajo" posee un cómodo Hotel de Turismo con pileta de natación.

En *Wanda* (306 Km.) la vista tropieza con un embalse artificial, un espejo de agua en la verde mancha del bosque, luego *Puerto Libertad* con una hermosa Hostería recostada en la costa del Paraná y por fin luego de 354 Km. en una niebla, un estruendo, un arco iris permanente; *IGUAZU*.

En un salto sin fin las *Cataratas* caen desde hasta 90 metros de altura en más de 270 saltos todos bellos y todos distintos. Las Cataratas están consideradas mundialmente como una de las obras más grandes de la naturaleza, superando casi dos veces en

altura a las del Niágara en EE.UU. y a las de Victoria de Zambeze en Africa.

Entre la confluencia de los arroyos Pepirí Mini y Pepirí Guazú, los *Salto del Moconá* en el alto Uruguay, rivalizan en belleza con Iguazú. Tienen 3 Km. de extensión y ofrecen un maravilloso espectáculo.

*Salto encantado*, sobre arroyo Cuñapirú, en Aristóbulo del Valle, es también una imponente caída de agua desde 60 metros entre un cajón natural de grandes rocas.

Salto Capiovi, Berrondo, Tabai y Uruguay-i, son también muy bellos de contemplar. Por fin en el departamento de San Pedro, cerca de la ruta nac. N° 14 el arroyo *Alegría* cuenta con dos saltos: el *Homberg* de 15 metros de altura y el *Queirel* de 18 metros de altura y 18 de ancho y que al caer forma una pileta natural en cuyas aguas se puede nadar.

Desde Puerto Iguazú, a 20 Km. de Cataratas, se llega al "*Hito de las Tres Fronteras*", donde se unen Argentina, Brasil y Paraguay.

Un breve viaje en lanchas y... *Brasil*. Foz do Iguazú espera al turista con comodidades y atracciones... pero no se deben detener... Un paseo por la carretera hasta el Puente Internacional (Ponte Da Amistade) que une Brasil y Paraguay proporciona un impresionante espectáculo. Una enorme estructura sobre el río más ancho del mundo. En Paraguay varias cosas para ver atraen al turista. El lago artificial de Puerto Stroessner, Puerto Franco, pintoresco pueblo fluvial, y el Casino de Acaray, un gran hotel cómodo y lujoso.

### ¿YAGUARETE ESTA?

Desde mayo a setiembre, Misiones ofrece todas las posibilidades de caza. Desde el temido *yaguareté*, jaguar americano comúnmente llamado tigre y de gran vigor, hasta los rápidos "*tatetos*" o cerdos de monte de sabrosa carne.

Como variedad para el experto y certero cazador el monte le ofrece "*pacas*", "*antas*", especie de tapir o carpincho americano, "*jabalies*" y venaditos llamados "*parditos*".

A la caza se agrega el placer de la pesca; *surubies*, agresivos; *mbanguruyes*, *pacúes*, *salmones*, *paties* y el "rey de las aguas" el PEZ NACIONAL, el *dorado*. Desde Julio a Octubre es posible concurrir y participar en magníficas excursiones pescadoras. Tanto la Casa de Misiones en Buenos Aires, como la Dirección de Parques Nacionales asesoran al interesado sobre la época y los permisos de caza y pesca en la provincia. Asimismo, las agencias de viaje de importancia, tanto de Buenos Aires como del interior del país, asesoran y organizan excursiones con paseos y viajes atractivos.

La caza y pesca en Misiones, y también esta última en Corrientes, es conocida y reputada en Europa y Estados Unidos, sobre todo por el tamaño y peso de los ejemplares cobrados. Es famosa la lucha que presenta el "*dorado*" lo que acrecienta el valor de la victoria. Por lo que respecta a caza, es mucho decir que Misiones y Corrientes puedan organizar "*sajaris*" autóctonos.

### MITOS, LEYENDAS, FANTASMAS

Corrientes y Misiones son hermanas unidas por sus ríos y también por sus mitos, leyendas, comidas y tradiciones. Ambas con pasado indígena que sobrevive en su lenguaje rico en giros guaraníes y expresiones de la cultura popular de semejantes raíces. Son más de siete los espíritus maléficos del mundo guaraní, como lo afirma el escritor Córdova Alsina en uno de sus artículos. "Uno de estos, el mboi-tatá, o serpiente de fuego

## ASPECTOS TURISTICOS DEL PUEBLO DE CAMPO GRANDE (MISIONES)

Situado en un lugar alto, de vista panorámica. Como lugar de turismo, solamente podría interesar el paisaje de "La Cordillera", situada sobre la ruta 8, a 5 kilómetros del pueblo, yendo hacia Puerto Leoni, camino bueno. La vista que se observa es admirable.

Por esta localidad cruzan las rutas 14 y 8. Esta última une las rutas 12 y 14. De Puerto Leoni dista 34 kilómetros, de Oberá 47, de Alba Posse 75 kilómetros.

Posee un gran establecimiento industrial, la Oleaginosa Campo Grande S.A. distante 5 kms. que fabrica aceite de tung, sobre la ruta 14.

Se construye un gran secadero de t<sup>a</sup> a 2 kms del pueblo, propiedad de la firma Aspitarre y Cia. S.C.A.

En el paraje "La Cordillera" existe una plantación de cafetos de 200 hectáreas, próxima a producir, propiedad de la firma Carlos R. Seguin y Kwendoline May Seguin de Souza Guise.

Las mayores plantaciones existentes son de té, existe yerba mate, reforestación de pinos, especies Paraná y Elliotti.

## SEÑOR TURISTA:

SI UD. PIENSA VISITAR  
LA PROVINCIA DE

## MISIONES

CONOZCA

## LOS SALTOS DEL MOCONA

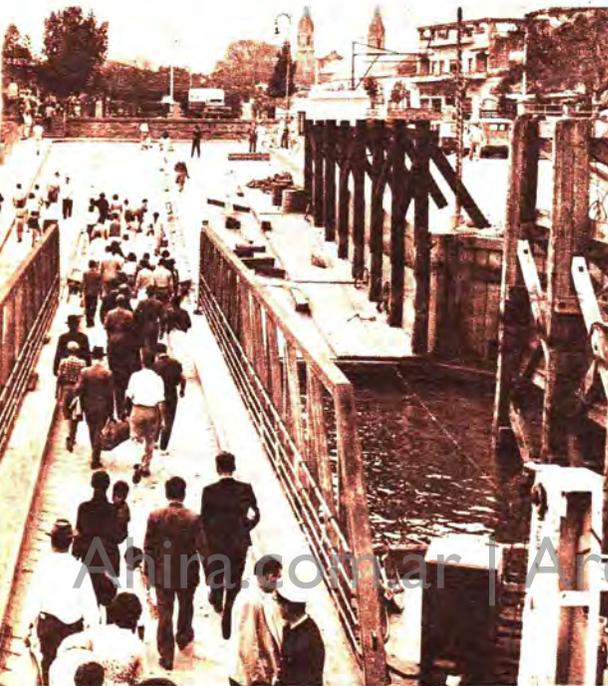
2.000 metros de cascada  
a 1.700 km. de  
Buenos Aires

## INCREIBLE

Consulte en  
F. AZARA 155

## POSADAS

DIRECCION PROVINCIAL  
DE TURISMO



# Misiones y Corrientes



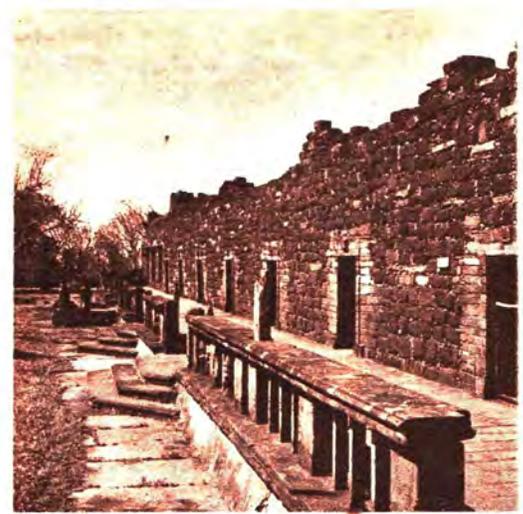
Detalle de las ruinas jesuíticas de San Ignacio en la roja tierra misionera.

raleza agreste, una necesidad. Para las ciudades algo pintoresco, atractivo pero literario. Pero es en realidad lo que permite al estudioso revelar la indiosinracia de los pueblos, su alma y su sensibilidad. Payés o amuletos de suerte son comunes y tradicionales.

La pluma de caburé (un pájaro de plumaje blanco) pasada delicadamente por el cabello del amado, asegura eterna fidelidad. Pero esto debe hacerse sin que éste se de cuenta, pues de lo contrario el embrujo pierde efecto.

"Por haber sido mal hijo / castigo le dio Tupá / le ennegreció su plumaje / y lo condenó a llorar". La historia del carau, muchacho que olvidó su deber filial y mientras su madre moría él se entregaba al baile y a la diversión, es una de las leyendas más típicas del nordeste argentino.

El buen Dios, Tupá, condenó al mal hijo que respondía a los que intentaban hacerle entrar en razón: ¡Hay tiempo para llorar...! Convirtiéndolo en un ave agorera y tosca de negro plumaje que continuamente se queja con un grito triste: carau, carau.



Una vista de las ruinas de San Ignacio, apenas a 30 minutos de Posadas.

ha sido indiscutiblemente creado a propósito por los misioneros. Los indios de natural polígamos necesitaban una contención para entrar en el dogma católico de la monogamia. El "mboi-tatá" atormenta a los "esposos infieles". Los siete mitos más conocidos son: *Teyú-yaguá* (iguana-perro), *mboi-tui* (vibora-loro), *mañai* (dios agreste), *yasi-yateré* (hijo de la luna), *aho-ahó* (dios de la fecundidad), *curupi* (dios sensual) y *lovisón*, quien no es ni del todo hombre ni del todo fiera. En las tardes de sol ardiente las madres asustan a sus niños para que no salgan, con el fantasma del *yasi-yateré*, el "dueño de la siesta". Cuenta la leyenda que este hombrecillo atrae a quien deambula solo y lo lleva a *ahó-ahó*, dios canibal, para que lo devore. El "lovisón" es el hombre que en noches de luna se transforma en fiera. La gente lugareña cree en este mito y es capaz hasta de señalar a quien se supone víctima del maleficio. El mito es para el hombre que vive en contacto con la natu-

## "DULCES" DESPEDIDAS

Los frutos tropicales hacen que tanto Misiones como Corrientes tengan en su haber gran variedad de dulces que son casi desconocidos en Buenos Aires, así como en otras regiones del país.

La dulce miel de caña, la rapadura de mani, natilla quemada, y los dulces de mamon, andahi o zapallo, lima suti, aguahi son algunos de los postres más conocidos en la cocina tradicional guaraní.

En cuanto a comidas, los elementos fundamentales en aquella zona del país son la carne, la harina de maíz, la mandioca, el almidón de mandioca o mandiõ, maíz blanco, frijoles, batata, leche y arroz. Amén de la yerba mate, claro está. El *Locro* de maíz blanco, cerdo, carne vacuna, embutidos y un refrito de pimentón o aji molido, es bastante conocido. No así el *quibebe* regional, especie de polenta criolla compuesta de zapallo, harina de maíz, tomate y queso fresco. El *yopará*, comida muy típica es un plato fuerte, compuesto por porotos negros, batata, que-

so fresco, y a veces, maíz de mazamorra. Entre los bocados más sabrosos figuran el *choclo asado* en la ceniza y el *chipá* o *chipa* que en algunos momentos reemplaza al pan. El chipá se hace con almidón de mandioca, queso fresco, manteca, huevos, queso fuerte, sal y leche. Se cocina en horno o se frie en grasa según los gustos. Tiene diferentes nombres, según las variaciones que entren en su confección: chipá chiriri, chipa abatu o chipá cabure.

Como puede ver el lector, la cocina folclórica es sabrosa, nutritiva y rica en variedad. Estos son solamente una muestra de los numerosos platos que preparaban y preparan aún en la región litoraleña.

El viajero que vaya a encontrarse un poco con el país, saliendo de un estático y monótono paseo siempre igual, encontrará en el noroeste argentino paisaje, emoción, aventura y deliciosas viandas. ¡BUEN VIAJE!

## HOTELES DE LA PROVINCIA DE CORRIENTES

LOCALIDAD	HOTEL	DIRECCION
CORRIENTES:	(x) Hotel Nacional de Turismo	Entre Rios 650 - Tel. 3841 al 45 - \$ 780 s/l.
	(x) Gran Hotel Corrientes	Junin 1549/67 - \$ 1.200 con 20 %
	(x) Hotel Buenos Aires	C. Pellegrini 1058 - Tel. 2065-4069 - \$ 850; 20 %
	(x) Hotel Paraná	25 de Mayo 730 - Tel. 2016 - \$ 700 y 21 %
BELLA VISTA:	Mansión Plaza	25 de Mayo 730 - Tel. 2686
	Hotel Bella Vista	Salta s/n - Tel. 101
CURUZU CUATIA:	Hotel Epe	Salta s/n - Tel. 87
	(x) Gran Hotel de Turismo	Pucyrredón 666 - Tel. 339
ESQUINA:	Hotel Continental	Caa Guazú 841 - Tel. 48
	Hotel España	Belgrano 691 - Tel. 91
	Hotel España	San Martín 502 - Tel. 89
GOYA:	Hotel Italia	Bartolomé Mitre 486 - Tel. 31
	(x) Gran Hotel de Turismo	Mariano I. Loza y Bm. Mitre - \$ 800 s/l.
	Hotel Sportman	Colón 99 - Tel. 418 - \$ 450
	Hotel Colón	Colón 1077
MERCEDES:	Residencial Corrientes	José Gómez 761 - \$ 400
	Mansión central - \$ 600 (p. comp)	
PASO DE LOS LIBRES:	(x) Hotel de Turismo "Mercedes"	Sarmiento esq. Yatay - \$ 750 s/l.
	Plaza - \$ 1.000 (comp)	
SALADAS:	(x) Hotel Nacional de Turismo	Puente Internacional - Tel. 93 - \$ 715 s/l.
	Hotel Internacional	Colón 546 - Tel. 146
	Hotel Central	Los 108 N° 1089 - Tel. 15
RAN ROQUE:	Hotel La Negra	Sargento Cabral s/n. - Tel. 69
	Hotel Sosa	San Martín s/l.
SANTO TOME:	Hotel Brasil	Bartolomé Mitre 980
	Hotel París	Bartolomé Mitre 715
EMPEDRADO:	(x) Hotel de Turismo de Empedrado	(No habilitado)
ITATI:	El Promesero	
MONTE CASEROS:	Hotel Paterlini	Colón 880
PASO DE LA PATRIA:	(x) Hosteria de Pesca y Turismo	Paso de la Patria
	Hosteria D. Julian - \$ 700	
SAUCE:	Hotel Mayo	Bartolomé Mitre s/n - Tel. 24

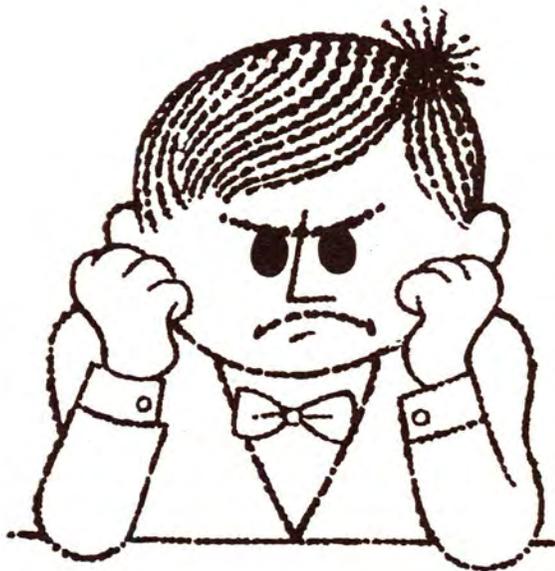
(x) Hoteles que se recomiendan. Los demás no poseen comodidad es recomendables.

**NO SEA NEGATIVO, HOMBRE!**  
**SI LE ASEGURAMOS**  
**QUE LE CONVIENE**  
**REVISAR EL CATALOGO CBS,**  
**ES PORQUE SOLO ENCONTRARA**  
**SU GUSTO EN EL.**



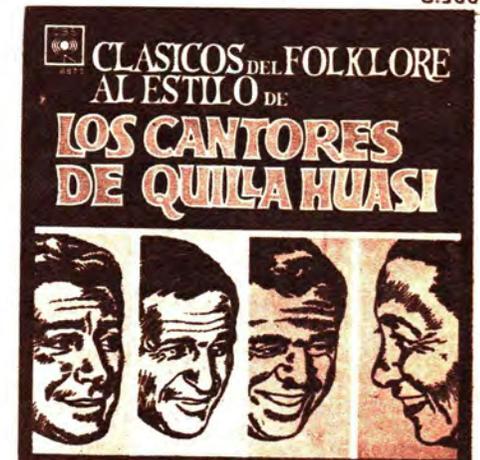
LA FRESCURA DE LOS MANANTIALES - No me preguntes, no - Un adiós - Cuando muera el trovador - Canción para un castigo - Mujer y amiga - Negrita y otros.

8.900



LOS CUATRO HERMANOS SALTEÑOS - VOL. IV - La vendimia - Cantar eterno - Espiga de amor - Florecita de la sierra - Canción de cuna - Nostalgias riojanas y otros.-

8.881



CLASICOS DEL FOLKLORE AL ESTILO DE LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - Lopez Pereyra - Entre San Juan y Mendoza - Zamba de Vargas - Paisaje de Catamarca - Los ejes de mi carreta - La vieja y otros.-

8.873

Estéreo 9.873



LO MEJOR DE JORGE CAFRUNE - Zamba de mi esperanza - La cautiva - Coplas del payador perseguido - Que seas vos - Orejano - Milonga del peón de campo y otros.

8.899



"EL TIGRE..." - ROBERTO RIMOLDI FRAGA - Caudillo enamorado - Se acerca la montonera - Romance del domador - El teniente Lavalleja - Los últimos gauchos - Argentino hasta la muerte y otros.

8.892



# PRODUCCIONES

# DOCTA

AL LLEGAR LAS FIESTAS DE FIN DE AÑO, CONTRATAMOS NUESTRO MEJOR ESPECTACULO PRESENTANDO NUESTROS MAS CORDIALES SALUDOS Y FELICES AUGURIOS 1969,

PARA TODOS:

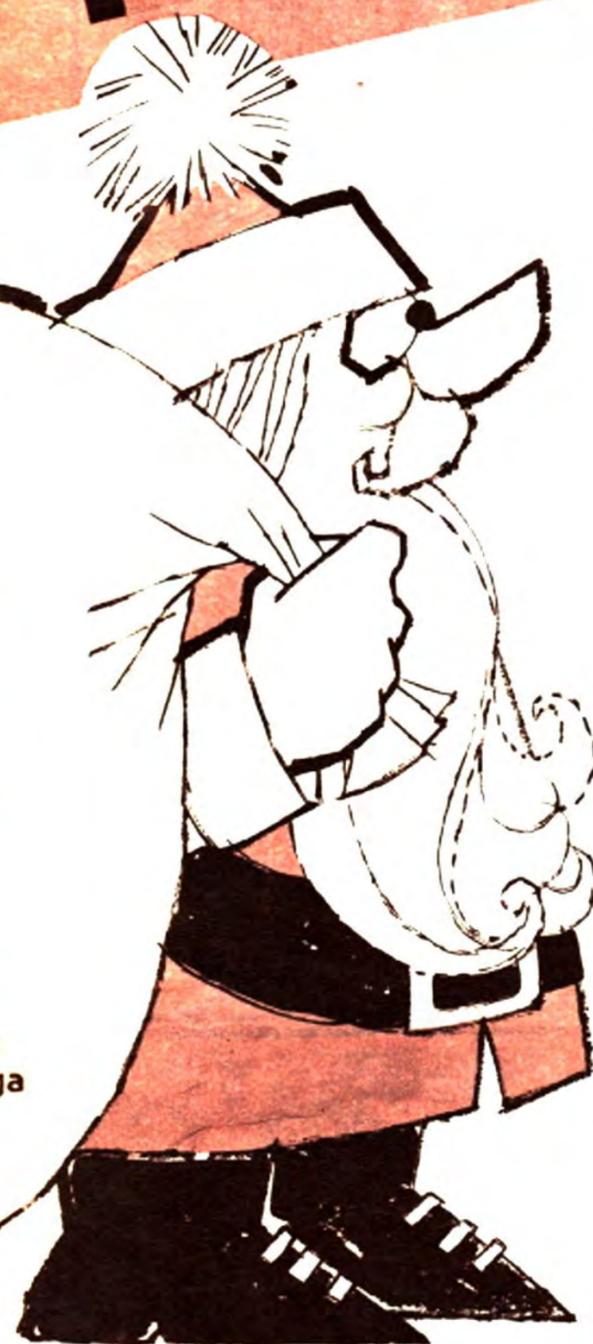
Artistas,  
Clubes,  
Instituciones,  
Festivales,  
Empresarios,  
Agencias,  
Medios Publicitarios,  
Periodismo  
y público en general.

Aldo A. Baravalle - Enrique Raboy  
SOCIOS - GERENTES

## NUESTROS ARTISTAS EXCLUSIVOS

- Los Quilla Huasi
- Los de Salta
- Los Trovadores
- Las Voces Blancas
- Los 5 del Norte
- Ramona Galarza
- Payita Solá
- Daniel Toro
- El Chango Nieto
- Horacio Guarany
- Chacho Santa Cruz
- Roberto Rimoldi Fraga

y seguimos contratando...!



Además de nuestros artistas exclusivos, también agradecemos a todos los artistas con quienes tuvimos la satisfacción de realizar contratos en 1968:

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| PALITO ORTEGA     | LOS FRONTERIZOS       |
| VIOLETA RIVAS     | LOS CHALCHALEROS      |
| NESTOR FABIAN     | EL CHUCARO, NORMA     |
| FREDDY TADEO      | VIOLA y su Ballet     |
| YACO MONTI        | LOS BOMBOS TEHUELCHES |
| LAS CUATRO VOCES  | LOS BOMBOS DE ORO     |
| JUAN RAMON        | LOS MANANTIALES       |
| ROBERTO YANES     | LOS TUCU TUCU         |
| TRIO LOS PANCHOS  | LUIS LANDRISCINA      |
| LOS CINCO LATINOS | CESAR ISELLA          |
| CHICO NOVARRO     | LOS NOCTURNOS         |
| BETO FERNAN       | LOS CRUCEÑOS          |
| BILLY BOND        | PEPE BIONDI           |
| ISABEL ADAMS      | ALBERTO LOCATTI       |
| DOLORES DE CICCIO | DUO DE DOS            |
| LOS 5 DEL RITMO   | OSCAR LARROCA         |
| ELIO ROCA         | LOS NOCHEROS DE ANTA  |
| SIRO SAN ROMAN    | GINETTE ACEVEDO       |
| HUGO MARCEL       | ALBERTO MARINO        |
| MARTA ECCO        | ALBA SOLIS            |
| MARITO GONZALEZ   | GLORIA y EDUARDO      |
| MARIBEL MARCEL    | BAFFA-BERLINGIERI     |
| HECTOR GAGLIARDI  | CARLOS DANTE          |
| LAS VOCES DEL     | ROSENDO ARIAS         |
| HUAYRA            | LOS GAUCHOS DE GUEMES |
| HORACIO MALVICINO | FEDERICO-GRELA        |

LOS MEJORES ESPECTACULOS ARTISTICOS SE ORIGINAN Y CONCRETAN EN "DOCTA", QUE CONTRATO A SUS ARTISTAS EN EL 90 % DE TODOS LOS FESTIVALES QUE SE REALIZAN EN EL PAIS.

CUANDO EL ESPECTACULO DA LA NOTA LA ORGANIZACION ES DE

# "DOCTA"

AV. COLON 184  
Piso 2º - Esc. 3 y 4  
T. E. 27271 - 20692  
CORDOBA

# VAMOS A CANTAR

## PALMERAS

POLCA BOLIVIANA

I

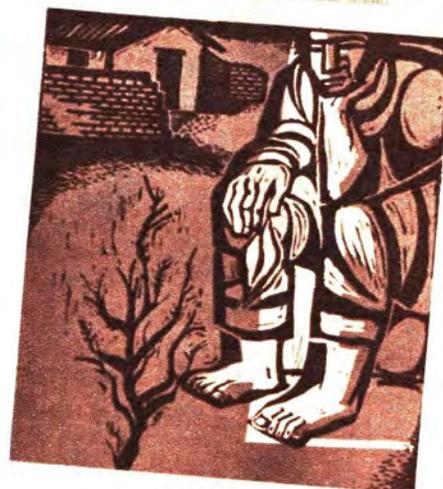
Ay, mi corazón esta empezando a padecer desde que te conocí, mi dulce bien. Se, que para mí es muy difícil olvidar todo el encanto de tu voz y tu mirar. Ven mi amor, que quiero ser tu adoración, y formar nuestro nidito de pasión.

Estríbillo

Ven, ven, ven, ven...  
que las palmeras saben de mi amor...  
Ven...  
que mi alma ya no puede de dolor.  
Quiero tus besos con frenesi  
tesoro mío, dime que sí,  
con las palmeras yo he de vivir  
con las palmeras yo he de morir.

De: GILBERTO ROJAS

## Zamba del Romero



## ZAMBA DEL ROMERO

ZAMBA

I

Esta penita que tengo  
la tengo porque yo quiero.  
Me la ilumina la luna,  
me la perfuma el romero.

Un pañuelito me ha dado,  
lo tengo porque yo quiero.  
Mojado está de su llanto  
y lo perfuma el romero.

Estríbillo

Flor de romero...  
Quién te ha cortado?  
Quedó sobre mi guitarra  
tu corazón marchitado.

II

Cuando ella se fue llorando,  
vidita como la quiero,  
quedó el pañuelo solito  
y sin perfume el romero.

Que penas penan las coplas,  
que caben en un pañuelo,  
que hasta se apena la sombra  
olvidada del romero!...

Letra: MANUEL J. CASTILLA  
Música: ROLANDO VALLADARES

## LA ARENOSA

CUECA

I

Arenosa, arenosita,  
mi tierra cafayateña,  
el que bebe de tu vino  
gana sueño y pierde pena.

El agua del Calchaqui  
padre de toda la siembra,  
cuando nace va y no vuelve  
canta llorando y no sueña.

Estríbillo

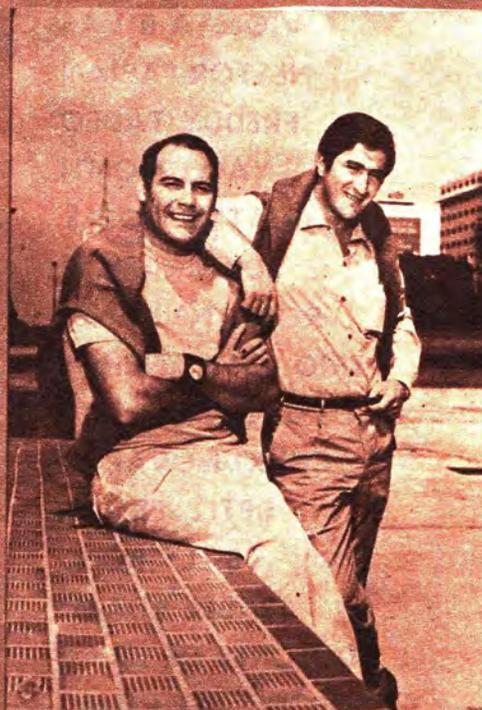
Arena, arenita,  
arena tapa mi huella,  
para que en las vendimias  
mi vida, yo vuelva a verla.

II

Luna de los medanales  
lunita cafayateña,  
luna de arena morena  
en carnavales de ausencia.

Deja que beba en tu vino  
la savia cafayateña,  
y que me pierda en la cueca,  
cantando antes que me muera.

Letra: MANUEL J. CASTILLA  
Música: GUSTAVO LEGUIZAMON



Duo Salteño: dos jóvenes voces que son el comentario de esta temporada. Su padrino: el Cuchi Leguizamón. Su canción: "La Arenosa".

## DEL JUNINERO

TRIUNFO

Va cruzándolo al zanjón  
y al campo raso rumbeando,  
mire que cosas se vienen cantando!

Ya apunta, Pincen se viene  
toda la pampa arrasando,  
mire que cosa lo esperan cantando!

Y le van machando el pecho  
los chuzazos que le yerran,  
parecen chicos jugando a la guerra!

Ellos van gastando vida  
pa' que otros ganen la tierra,  
parecen chicos jugando a la guerra!

Y al desbandarse el malón  
vuelven por viejos senderos,  
pucha que cosas con los junineros!

Lo dijo don Juan Manuel:  
no es ese el modo e' tratarlos,  
y estos doctores que quieren matarlos!

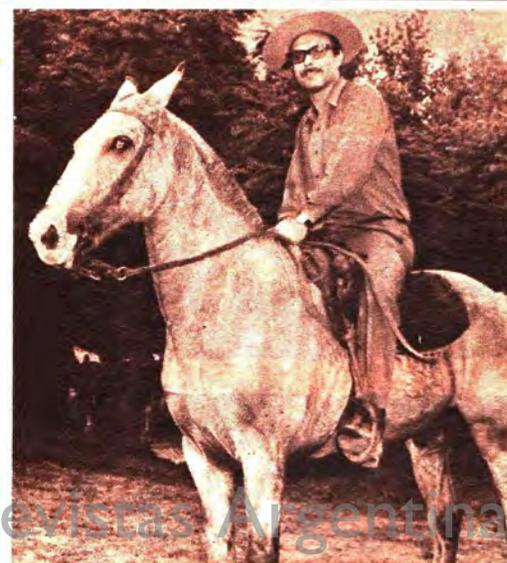
Los pampas son argentinos  
y hacen gala e' su coraje,  
y son hermanos del bravo gauchaje!

No hay que enfrentar los hermanos  
que son dueños de esta tierra,  
y esos doctores que quieren la guerra!

Y al final de la cosecha  
alguien saldrá con su antojo,  
y al pobre gaucha dará en los rastrojos!

Y algo me grita en el pecho  
con un acento divino:  
viva en la gloria el gauchaje argentino!

De: E. ANDRADE



Una buena fórmula: Alberto Merlo y Eduardo Andrade. Un lindo triunfo: el "del Juninero".

## SOMBRERO DE SAHO

TAKIRARI

I  
A esta pelada vo le regalaré  
para la fiesta un sombrero de saho,  
pa' que se tape y me tape a mí  
[también  
cuando yo la bese debajo el ocoró.

Estribillo  
Si en la tranquera me pilla su mamá  
con el sombrero yo la saludaré,  
Oiga, señora —yo le contestaré—  
señora buenas tardes. ¿cómo le va a  
[usted?

II  
Oi, flojo, sinvergüenza, buscavida  
[¿qué querés?  
A su hijita, doña ésta, ¿a quién más ha  
[de ser?  
¿Acaso con canciones la vas a mantener?  
Con canciones no señora, con este

[corazón.  
De: PEDRO SHIMOSE



El negro Rojas y el japonés Shimose, con un takirari que ya se impuso: "Sombrero de Saho". ¿Lo oyeron?

## LOS HUANCA HUA



## LOS HERMANOS ABALOS



PARA SU CONTRATACION

**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569 - 1er. Piso - Of. 107  
T. E. 40 - 5853

## ZAMBA POR LUIS

ZAMBA  
I

Niño grande  
rayo de sol  
te vi llegar  
a inaugurar nuevos tiempos,  
de canto y de paz, de amor,  
eran tres sombras  
que en una fundian el hoy,  
ayer...

Fuego y dolor  
dentro te ardió  
luz hasta el fin  
si eras la vida,  
imposible pensar en morir  
así...

Estribillo

Junto aquí, sangre y Dios,  
por nombrarte el adiós;  
mas allá del dolor,  
sin la angustia y la flor,  
te doy mi corazón para vos  
mi hermano.

II

Oiga Señor  
dígame ud.  
si vive aquí,  
el ángel de las palomas  
que vuelan al más allá...  
Ando buscando esas dos,  
las que eran de Luis,  
Señor...

No temblaré  
si desde ayer  
partida al fin  
tu mano habita en la mía y  
responde al ayer  
por hoy...

Letra y Música de Moncho Miérez



Un gran guitarrista —Moncho Miérez— envía esta  
canción a otro gran guitarrista —Luis Amaya— en  
su común pasión guitarrera.

## OCTUBRE AZUL

CANCION  
I

Con el último suspiro de las olas  
dieron las doce de un octubre azul,  
y tu sonrisa viajera por mis venas  
abrió las puertas del nacido amor,  
y allí volvieron enero y la alegría  
de aquella tarde en el país del sol.

II

Y habrá en alguna calle  
un beso deshojado.  
una palabra al viento  
que grita nuestro amor, amor, amor,  
y en el espacio abierto de las manos  
tendré el amor hablándome de vos.

De: VICTOR HEREDIA



lean la nota sobre Victor Heredia en este mismo  
número y después —solo después— tarareen su  
zamba "Octubre Azul".

## EL PATIO DE JAIME DAVALOS



SU PEÑA EN LA  
ZONA SUR

FOLKLORE - PARRILLA  
COMIDAS REGIONALES

AVDA. CALCHAQUI 369 esq.

RODOLFO LOPEZ

RUTA 2 - KM. 18 - QUILMES  
T. E. 202-0929

# la gran FIESTA DE OBERA

8, 9 y 10 de noviembre. Días pensados, esperados, cuidadosamente señalados por toda una ciudad que no necesitó vestirse de gala para su fiesta porque hubiera sido una redundancia... simplemente sus hombres se pusieron a bailar y las SEGUNDAS FIESTAS GAUCHAS DEL INTERIOR DE LA PROVINCIA, realizadas en Oberá, Provincia de Misiones, alcanzaron el éxito que merecía un gran esfuerzo.

Hemos vivido tres días pegados a la tierra colorada de Misiones, fascinados por ese verde agresivo, maravillados por todo lo que se inventó para que las Fiestas Gauchas fueran lo que fueron.

Allí no importó la lluvia, como tampoco importó el calor. A la gente no le importó. Cuando se abrían los micrófonos y el animado daba por iniciada la noche, era un regalo echar una mirada a la plaza y darse cuenta que si llegaba una persona más, iba a ser casi una exageración.

## LOS RESPONSABLES

La organización del Festival estuvo a cargo del C.E.M.O., Centro de Empleados Municipales de Oberá, quienes contaron con el auspicio de su Municipalidad. A toda la Comisión Directiva hay que aplaudirla y bien fuerte. Desde el escenario levantado a unas pocas cuadras del centro, en una plaza de 128 m por 100 con capacidad para 2.000 personas sentadas, desde una ranchada construida especialmente para dar de comer a Delegaciones e invitados concurrentes, desde las muchachas de Oberá que amasaron sin descanso miles y miles de empanadas diarias, hasta los asadores, mozos, equipo técnico... todo fue esmeradamente cuidado.

## Y HABLEMOS DE LAS DELEGACIONES

Doce Delegaciones se hicieron presentes. Delegaciones constituidas por gente de toda

la Provincia de Misiones: Leandro N. Alem, Oberá, Campo Viera, Montecarlo, Colonia Alberdi, Aristóbulo del Valle, Apóstoles, Dos de Mayo, E Soberbio, Colonia Guarani, Jardín América y Concepción de la Sierra, además de Posadas quien por ser capital de la provincia participó solo en calidad de invitada.

Conjuntos de danzas, cuentistas, conjuntos vocales, solista de canto e instrumental, cuadros costumbristas, canciones inéditas, revolotearon en las tres noches en afán de ser los mejores.



El Trío Real, paraguayos de ley, que cruzaron el charco para brindar a los oberenses la sugestión de su música. Una adhesión a las brillantes Fiestas Gauchas.



La Delegación de Apóstoles presentó como conjunto vocal femenino a Las Tres para el Folklore, tres muchachas misioneras que obtuvieron el primer premio. Son excepcionales.

... Pero estaría fuera de lugar hablar de malos y buenos, debemos hablar de esfuerzo, de entusiasmo, de gente que le robó horas a sus obligaciones para prepararse, eso es lo que vale y lo que debe extraerse como cosa positiva.

Algo si podríamos objetar. Hubiera sido interesante se sugiriera a los concursantes presentar exclusivamente música del litoral para evitar esa disparidad de repertorio no siempre interpretado con fidelidad. Es una forma de intensificar el conocimiento del folklore regional para luego difundirlo con autenticidad en cualquier parte que sea.

## EL JURADO

Estuvo integrado por el Sr. Armando Atienza, en calidad de presidente, por la Sta. Juana Teresa Peychaux como secretaria, los señores José M. Sotelo, Víctor Ignacio Villegas y FOLKLORE como vocales.

## LA FIGURA DEL FESTIVAL

Fue sin lugar a dudas Rosendo Arias, artista contratado para actuar durante las tres noches. Poseedor de gran soltura y de



No pudieron resistirse ante la posibilidad de una foto junto a Fernando Ochoa y Juan Manuel Fangio. Un recuerdo para siempre.



La revelación del Festival, el mejor, el más aplaudido, Rosendo Arias, junto a Jorge Valdez, animador que tuvo lucida actuación en Oberá.



Hugo Carregal, integró la Embajada Suixtil de la Amistad, entendemos que si bien logró muchos aplausos, no dio todo lo que de él conocemos. Quizá su repertorio poco renovado haya sido la causa.

un repertorio accesible a todo público, ganó de inmediato la simpatía de los Oberenses con quienes compartió momentos de camaradería, luego, en el traspasado, brindándose como cualquier muchacho que gusta esperar la salida del sol tocando la guitarra.

#### LA EMBAJADA SUIXTIL DE LA AMISTAD

Juan Manuel Fangio, Froilán González, Fernando Ochoa y Hugo Carregal, sobresaltaron el pacífico transcurrir de las Delegaciones dando, con su presencia, no solo una nota distinta sino contribuyendo para que la fiesta de Oberá fuera realmente grande.

Ellos también participaron hasta el amanecer, del entusiasmo de ese público que supo aplaudir lo bueno.

#### LOS DUEÑOS DE CASA

Los Junqueros y Los Cambá, muchachos misioneros que ya trascienden los límites de la selva misionera haciéndose conocer en toda la República, oficiaron de dueños de casa, poniendo, ellos también, sobre el escenario, unas tremendas ganas de cantar.

¿QUE MAS?

## LOS GANADORES

Solista masculino: 1º Apóstoles, 2º Montecarlo y 3º Oberá.  
 Solista femenina: 1º Alem, 2º Apóstoles y 3º Oberá.  
 Conjunto vocal masculino: 1º Montecarlo, 2º Apóstoles y 3º A. del Valle.  
 Conjunto vocal mixto: El Soberbio.  
 Conjunto vocal femenino: Apóstoles.  
 Pareja de danza: 1º Montecarlo, 2º Aristóbulo del Valle y 3º Apóstoles.  
 Conjunto instrumental: Apóstoles.  
 Conjunto de danza: 1º Montecarlo, 2º Apóstoles y 3º Oberá.  
 Recitado: 1º Apóstoles, 2º El Soberbio y 3º Jardín América.  
 Solista instrumental: 1º Apóstoles, 2º Aristóbulo del Valle y 3º El Soberbio.  
 Malambo: 1º Apóstoles y 2º Campo Viera.  
 Cuadro costumbrista: 1º Apóstoles y 2º Oberá.  
 Obra inédita: 1º El Soberbio, 2º Oberá y 3º Colonia Guaraní.  
 Cuentista: 1º El Soberbio, 2º Apóstoles y 3º Jardín América.  
 Mejor delegación: Apóstoles.  
 Premio obra pictórica: 2 de mayo.

Si, hay algo más. Debemos una mención especial a Jorge Valdez, locutor, animador y conductor de las Fiestas Gauchas, quien, con un conocimiento cabal de su tarea, nos llevó de la mano para hacernos saborear más y mejor el encanto de esas tres noches.

... Y terminaron las Fiestas Gauchas, bien a la madrugada; todos teníamos ganas de retenerlas un poquito más.

Resumiendo y en una sola palabra podemos decir, SI. El afán de superación de todos los que colaboraron hizo que asistiéramos a un gran acontecimiento, de esos con color y sabor a cosa pura y desinteresada.

No hizo falta que Oberá se vistiera de luces para su fiesta, simplemente los muchachos se pusieron a bailar y nosotros a aplaudir con muchas ganas.

NORA RAFFO

## COMISION DEL C.E.M.O.

(CENTRO DE EMPLEADOS MUNICIPALES DE OBERÁ)

Presidente: L. Fernando Perini; vicepresidente: Celedonio Ojeda; prosecretario: Pascual Santa Andrea; tesorero: Delfino A. Fonseca; vocal 1º: Werner R. Pitsch; vocal 2º: Arnaldo Detona; vocal 3º: Brígido Escobar.

## COMISION ORGANIZADORA DE LAS FIESTAS GAUCHAS

Presidente: Eduardo J. L. Mandar, intendente de Oberá; vicepresidente: Dra. Teresa Morchi de Passaladqua; tesorero: Roberto Amarilla; secretario general: Fernando Perini; secretaria de relaciones públicas: María L. Soltys de Nowak; secretario de control y coordinación: Arnaldo Detona.



Delegación de Oberá y un cuadro costumbrista pleno de simpatía y color. La originalidad de la idea y la magnífica presentación, les valió un segundo premio.



No más nervios. Los Cantores del Salto, delegación de Aristóbulo del Valle, reciben sonrientes su premio.



Al intendente Municipal de Oberá, Sr. Eduardo J. L. Mandar, le corresponde hacer entrega del obsequio a Las Taca Taca, delegación de Oberá.

Guitarras y bombos en el escenario. Dalmiro Coronel Lugones y el Rvdo. Padre Haroldo Suárez Hamann, dando la voz de alerta para entonar la zamba *Nostalgias Santiagueñas*. El público de pie, ceremonioso. No cabía otra actitud.



La Donosa del Festival, Susana Astelarra, de la delegación de Añatuya, recibe de manos del primer mandatario provincial, Gral. Carlos A. Uriondo, el premio.

Santiago del Estero se encogió de contornos y reunió a su provincianía en la tierra del "zorrino".

Gobierno. Folklore y Tradición.

Añatuya Capital.

Por mayoría argentina y por vigencia, Santiago —la cuna— tiene un lugar por sus reservas folklóricas y tradicionales. Seguirá entregando al país su verdad conservada como herencia prolongada, por sus hijos. Insobornables.

Un diálogo de amistad y tradición vivió la tierra de Carlos Abregú Virreira, Roberto Castro, por hablar de uno que se fue y otro que está viviendo el soneto con sus catorce providencias paralelas.

Una Villa Folklórica, con un anfiteatro espectacular fueron escenario del Primer Festival Santiagueño de la Tradición. Más de quince mil personas en dos noches —9 y 10— fueron testigos del acontecimiento.

Una muestra de Museos Provinciales: Histórico, Bellas Artes y Arqueológico y de la Manufactura Escuela de Cerámica "Ri-

# AÑATUYA, CAPITAL

cardo Rojas", otro de los motivos del asombro.

Volviendo a la Villa Folklórica, levantada en el Aero Club, diremos que stands perfectamente contruidos y ranchos típicos daban otra acabada muestra de la responsabilidad con que había realizado la empresa. Exposición de productos regionales y de platos criollos. Doma de potros. Riña de gallos. Tabeada. Truqueada. Todos estos entretenimientos tradicionales y de destreza, motivo de preocupación por restituirlos al hombre de campo, del actual director de cultura, el plástico Carlos Sánchez Gramajo.

Carroza con "Donosas". Actuación del Ballet Folklórico "Santiago del Estero", Suray, Los Tobas, Publio Araujo, Los Changos de Añatuya, Galván-Gambarte, El Supay...

El Ballet Folklórico "Santiago del Estero", que dirige Luis Oscar Corbalán, puede considerarse como la expresión artística más acabada del éxito en este Festival. Para quienes conocemos los méritos de este conjunto no nos sorprende el aplauso que le tributó el público.

Algo digno de mirarse, de desparramarse por todo nuestro mapa.

Dalmiro Coronel Lugones, un nombre que llenó una necesidad con su presencia.

René Gambarte, otra de las grandes promociones populares. El jurado dio su fallo como revelación popular; no estaba errado. Tiene "ángel", pero cuidado con el acompañamiento musical. Puede ser un nombre nacional si perfecciona el acompañamiento.

El Festival quedó por muchos días en las calles, en las peñas y en los fogones que no se apagaron.

En todos nos queda una copla peleando por pronunciarse. Un bombo con sus dos "hostias" reivindicándonos. Un malambo

atropellando las carnes. Una "donosa" con ojos de mica y suspiros de poleos...

¡Todos quedamos con el deber cumplido.

Así lo entendemos.

GRACIAS.

## COMISION Y PREMIADOS

Con el auspicio del Superior Gobierno de la Provincia, Dirección General de Cultura y Municipalidad de Añatuya, organizó el Primer Festival Santiagueño de la Tradición la Escuela Técnica N° 1 y el Aéreo Club de Añatuya.

La Comisión Asesora Central estuvo integrada por el señor Intendente Municipal Escribano Carlos Raúl Schaffi, Presidente de la Comisión Municipal de Cultura, Señor Juan C. García, Director de E.N.E.T. Señor R. Mananicki; del Aéreo Club señor E. Gutiérrez, los señores Antonio González, A. Vargas, S. Esterkin, Manuel Gallardo y otros.

## LOS PREMIOS

Los premios fueron estos: Mejor Delegación: Termas de Río Hondo; conjunto de danzas: La Banda; pareja de Baile: Ana Isolina Carmona y Rubén Abalos, de la ciudad de La Banda; Malambo Combinado: Añatuya; solista de malambo César Juárez de Loreto; Recitado costumbrista: Yolanda Tiberi de Añatuya; Conjunto vocal: "Los Cachi Pampa" de Añatuya; Solista de canto: Héctor Miranda de La Banda; Donosa Susana Astelarra de Añatuya; Canción del Festival: "Chango", zamba de Dardo del Valle Gómez y Sixto Palavecino; Revelación popular: René Gambarte, de Quimilí.



El presidente de la Comisión de Cultura de la ciudad de Añatuya, señor Juan C. García, declara inaugurado el Festival.



Héctor Miranda, representando a la ciudad de La Banda, ganó el primer premio como solista. Estilo definido. Voz segura. Perfecto acompañamiento.



Luis Oscar Corbalán y su Ballet Folklórico "Santiago del Estero", recibieron el sí del público del Festival. Un conjunto que tiene una trayectoria muy exitosa.



Suray, una voz muy bien recibida. Enviada por la Secretaría de Cultura de la Nación, dio la nota con su presencia esperada.



**Cristina de los Angeles, en una versión más delgada, más rubia y más aplomada que antes.**

La escuchamos en Cosquín 66 y nos gustó, como gustó a todo el público, que la aplaudió mucho. Pero después se nos borró. Actuó algunas veces en Buenos Aires, hizo algunas pequeñas giras, pero cuando buscábamos sus discos resultaba que su última grabación era de 1966 y no había sacado ningún disco más. A veces preguntábamos por ella:

—¿Qué hace, dónde está, qué pasa con Cristina de los Angeles?

Pero nadie nos daba precisiones exactas. Era como si después de ese momento de triunfo se hubiera quedado achicada, como si no hubiera sabido aprovechar ese momento de estelar del VI Cosquín. Ahora la localizamos en nuestra redacción y queremos que sea ella la que nos diga qué sucede con Cristina de los Angeles.

—Lo que ocurre es que mis actuaciones no tuvieron, acaso, la relevancia, la trascendencia que podrían tener otras cuando se les da la adecuada publicidad, y en esto reconozco que yo tuve la culpa —nos dice Cristina, más delgada que hace dos años, con su bonito pelo rubio y su melodiosa voz.

—En realidad, actué mucho en los dos últimos años: tres meses en Mar del Plata, actuaciones en diversos festivales, radio, televisión. Pero a fines de junio desaparecí del mapa porque me fui a Chile...

—¿A Chile?

—Sí. Decidí ir allá con la idea de estar un mes allá. Pero después del mes el éxito que tuve hizo que mis agentes me propusieran quedarme otro mes. Y como al finalizar el segundo apareció mi disco...

—¿Su disco?

—Sí. De eso hablaremos después —aclara con una sonrisa—. Como después del segundo mes, decía, apareció el disco, entonces me quedé un mes más, de modo que casi cien días estuve en la tierra chilena... habiendo previsto estar sólo treinta...

—El disco.

—Bueno; el disco. Resultó que yo actuaba en Canal 13 de Santiago, Radio Portales y otros lugares más; hicimos la "Historia del mate", con el auspicio de la Embajada Argentina. Y de resultas de todo eso, el sello Solar de Chile me propuso hacer un long-play con mis canciones. Grabé y salió...

—Cristina, no lo diga con tanta modestia, porque no es habitual que un artista que va al exterior vuelva con un long-play bajo el brazo... Dé algunos detalles más.

—Solar es un sello que se promociona muy bien en América y en España. Ellos

# CRISTINA,

## LA ANGELICAL EMBAJADORA

consideraron que mi repertorio y mi voz resultarían en una grabación de larga duración, y entonces hice "Tendrás un altar", que fue mi canción más aplaudida.

—¿Qué temas incluye?

—Además de "Tendrás un altar", por supuesto, "Mi serenata", de Fermin Fierro; "Merceditas", "Acuarela del río", "La Candelaria", "Cuando ya nadie te nombre", etcétera.

—Vemos que usted incluyó temas de todas las corrientes regionales.

—Efectivamente, aunque soy sanjuanina y me gustan mucho los temas cuyanos, como yo me consideraba —no sé si excesivamente inmodesta— una especie de embajadora del cancionero argentino, consideré aconsejable hacer una selección más nacional, más amplia.

Vemos ahora un ejemplar de "La Tercera de la Hora", uno de los diarios de mayor circulación en Chile, con un comentario que trasunta admiración por Cristina de los Angeles. Incluso el periodismo anuncia que Cristina se radicará definitivamente en Chile: algo similar, pero al revés de lo que ocurrió con Ginette Acevedo.

—Pero no es verdad que se va a Chile, ¿no es cierto? —preguntamos con un poco de ansiedad a Cristina.

—No... En todo caso alternaré y viviré un poco allá y un poco acá —nos tranquiliza.

—¿Cuándo vuelve a Chile, entonces?

—A fines de noviembre; me quedaré solamente cuatro días, cinco a lo sumo, y en seguida regresaré.

—¿Y qué noticias tiene del disco?

—Hasta ahora, pese a que no tiene más de un mes de vida, parece que se está ven-

diendo muy bien. Pero no puedo quedarme más porque en diciembre debo cumplir compromisos en los festivales de Santo Tomé, Andalgalá y Río Seco, en Tucumán.

—¿Va a volver a Cosquín?

—No hay nada hablado todavía. Pero confieso que me gustaría volver a ese Festival, que es el espaldarazo mayor de todo artista, cuyos aplausos, hace dos años, me animaron tanto.

—¿Prefiere seguir siendo una embajadora del folklore?

Nos mira seriamente —porque Cristina de los Angeles es más bien seria, administra su sonrisa— y nos dice:

—Yo creo que todo artista debe buscar su realización. Y si por cualquier razón su país no le ofrece las posibilidades que busca, tiene que seguir persiguiendo su realización artística en cualquier lado, porque



**El disco simple que grabó en Chile, anterior al long-play lanzado en el país vecino durante su estadia.**

el arte es universal... De todos modos —aclara—, en enero voy a ir a Mar del Plata; estoy en conversaciones con Canal 13 y también tengo otras propuestas de trabajo.

Y ahora, como Cristina ha estado tanto tiempo ausente de las páginas de FOLKLORE (y del país), le hacemos, para concluir, un interrogatorio de tipo policial, que ella responde muy modosa, sin protestas.

—¿Nombre verdadero?

—Cristina de los Angeles Alonso.

—¿Edad?

—Veintinueve años...

—¿Lugar de nacimiento?

—San Juan.

—¿Profesión?

—Maestra. Ya no ejerzo desde hace varios años. En realidad, nunca ejercí regularmente.

—¿Estado civil?

—Casada.

—¿Hijos?

—Una nena, que se llama Ana María y es un amor...

—¿Domicilio habitual?

—Buenos Aires...

—¿Hobby?

—Pescar.

—¿Signo?

—Escorpio.

—¿Hincha de qué club?

—Boca Juniors y Deportivo Morón.

—¿Se pueden repartir sentimiento así?

—Sí, porque uno es un club consagrado y el otro se está por consagrar...

Y después de darnos esta completa filiación, Cristina de los Angeles, ya recobrada, ya embajadora, se nos despide hasta pronto...



# VISTO OIDO

## DISCOS

por EDUARDO LAGOS

**Durante un año y medio, el doctor Eduardo Lagos orientó a nuestros lectores en la sección "Discos" a su cargo, con sus chispeantes y eruditos comentarios. Ahora ha resuelto despedirse de nosotros, urgido por sus ocupaciones profesionales. Pero (como no podía ser de otro modo) su despedida tiene la misma gracia de sus notas habituales. Lo extrañaremos, doctor Lagos...**

Señor Director de la Revista FOLKLORE  
Doctor Don Félix Luna  
S/D.

Distinguido caballero:

Ruego a usted disimule la impertinencia de esta carta, escrita por alguien que, sin la menor duda, es para esa Revista (que usted tan dignamente dirige) un soberano desconocido.

Mi nombre es Juan González, circunstancia que difícilmente le aclare lo suficiente como para ubicarse, pero quizá le convenga saber que tengo un hijo —tenemos, en colaboración con mi señora, Elvira Folk de González—, a quien dimos por nombre José Pedro González Folk. Probablemente este dato tampoco arroje luz sobre el motivo de esta carta, y temo que, a esta altura de los renglones, sienta la justificable intención de apelarla y tirarla, como un bollo más, en uno de los canastos para papeles inútiles que tendrá en su escritorio de esa Revista (que usted tan dignamente dirige).

Quizá usted ignore que mi hijo, el Josepedro, es muy amigo de su crítico de discos, relación entablada desde la infancia, y que se ha ido enriqueciendo con los años, gracias al común interés que ambos sienten por la música. No es vanidad de padre, pero mi chico sabe mucho de eso, ya desde la época en que empezó a sacar las notas de "Sobre las olas" en un viejo ukelele que teníamos en casa, y que nadie reclamó después de aquella comparsa que hicimos para el Corso Vecinal, toda con hawaianas (que éramos nosotros disfrazados), y que llamamos "Las Reinas del Ombligo". Nos dieron "mención".

El Josepedro no se conformó con ser un músico de "oreja", y le pagué sus buenos estudios. Aprendió música, si señor, y sabía lo que es un pentagrama y todas esas cosas. Le fue gustando la música argentina, que todavía no era moda y se llamaba "criolla". Con los largos recién

estrenados ya frecuentaba todos los boliches de la época. Lo conocían hasta los mozos en "Mi Rincón", "Mi Refugio", "Achalay" y qué sé yo. Aprendió viviendo junto a los Pérez Cardozo, los Abalos, y los demás taitas de entonces. Con esto quiero decirle, señor Director, que el nene tiene bien masticada la cuestión de saber quiénes hacen las cosas como Dios manda y quiénes no, dentro de nuestra música. Y yo sé, aunque Josepedro no me lo ha contado, por discreción, que su amigo, el que escribe sobre discos en su Revista (que usted tan dignamente dirige), no sabe ni medio y cada vez que tiene que escribir algo viene a consultarle a mi hijo antes de arriesgar su opinión. El no quiere reconocer que no sabe, porque si no se le acabaría el dulce de estar escribiendo en una publicación especializada y adiós con su manía de figuración y los sueldazos que le estarán pagando, pero viene calladito y le tira de la lengua al Josepedro para escribir después.

Si mi chico le dice que Los Chalchaleros cada día armonizan más moderno, su crítico va y lo pone. Si le dice que Jaime Torres está tocando como nunca el acordeón, allá sale publicado. El otro día le dejó saber que a Ariel Ramírez le habían dado el Gran Premio Nobel de las Artes y su crítico se quedó tan campante. En suma, que no es capaz de diferenciar, siquiera, entre una sémicorchea y un alambrado.

Y todo esto que le cuento, señor Director, no es el resentimiento lógico de un padre que ve cómo despojan a su hijo de un patrimonio intelectual. No me importa nada lo que su crítico ponga o deje de poner en esa Revista (que usted tan dignamente dirige), porque, al fin y al cabo, mi hijo no vive de eso y tanto le da que otros aprovechen de sus ideas. El cree en su amigo, sabe que lo explota en su propio beneficio y no se hace mala sangre. Está por encima de las bajezas de la mediocridad.

Pero yo soy un lector consecuente de FOLKLORE, y me deleito leyendo sus páginas. Tal vez nadie lo supiera, pero al leer la columna de discos, se estaba leyendo a mi hijo, y no a quien la firmaba. Parece petulancia, pero es así. Y aquí viene el verdadero, íntimo, motivo de mi carta, señor Doctor Don Félix Luna. Mi hijo, Josepedro González Folk, acaba de ser nombrado gerente de una nueva sucursal de la compañía para la que trabaja, en una ciudad del interior, lo que significa que ya su crítico no podrá volver a hurguetear en sus pensamientos toda vez que necesite escribir sus notas. Lo siento por él, pero más por la Revista (que usted tan dignamente dirige), que se verá privada de la anónima colaboración del nene.

Por eso es que quiero pedirle, en mi carácter de lector, que aproveche esta información que le doy para remover de su cómodo lugar a quien, en los últimos meses, firmó hasta hoy la página de discos. Piense que ahora va a escribir él solo, sin el asesoramiento meditado de Josepedro, sin su palabra rectora, sin su caudal de conocimientos. Piense en las macanas que va a poner y, por favor, échelo. Re-

cuerde que "Discos" decía algo, orientaba a los oyentes para una compra razonada, los ayudaba a encontrar valores en autores e intérpretes. Ahora será un peligro nacional si su crítico sigue escribiendo él solo, sin que nadie le diga lo que tiene que poner. Podría ocurrir cualquier cosa, y nuestra música no se lo merece.

Que no se vea en mi pedido una animosidad personal. Nada tengo contra nadie. Únicamente me interesa que lo bueno vaya al frente y, por eso, reitero, señor Director Doctor Don Félix Luna, reemplace desde el próximo número a su crítico actual por otro con criterio propio, para que la columna de discos siga teniendo el prestigio que siempre tuvo, acorde con el de esa Revista (que usted tan dignamente dirige).

Lo saluda muy respetuosamente con su mayor consideración y más alta estima.

JUAN GONZALEZ

## LIBROS

por FELIX COLUCCIO

**SOCIOLOGIA Y VOCABULARIO DEL HABLA POPULAR ARGENTINA, por Guillermo Alfredo Terrera. Plus Ultra, Buenos Aires 1968, 143 p.**

El autor de este libro es un estudioso que ha dado a la estampa numerosas y valiosas obras. La presente es un aporte al tema del lenguaje actual de los argentinos, ese lenguaje que integra entre otros elementos, de arcaísmos —españoles especialmente—, voces indígenas que sobreviven más allá de sus creadores y voces que se han ido elaborando en el sustratum popular y delictivo, y flotan —a veces son reflotados artificialmente— reclamando su derecho a la vivencia, por el uso que el ciudadano común hace de ellos. El trabajo es metódico y constituye un verdadero esfuerzo de parte del autor, quien en alguna circunstancia, entusiasmado con la tarea llega a afirmar que "este trabajo de recopilación y ordenamiento de todas las voces indígenas, arcaicas españolas y de otros idiomas que forman el léxico popular, es la prueba eficiente, etc., etc.

Honestamente creemos que no están todas. También es discutible establecer como hace el autor, un año determinado para el engendramiento e incorporación al habla nacional de voces criollas, a las que extiende fe de nacimiento en 1580 y 1880, así, tajantemente.

Considero poco práctico hacer un nomenclador bibliográfico de autores —será más bien un índice— y de obras, noventa y cinco en el primer caso y noventa y dos en el segundo, por la dificultad que el lector tendrán de establecer la correlación, faltando por otra parte, el año de edición y la editorial, datos sin los cuales, la búsqueda se torna difícil y hasta imposible.

# APRECIADO

## EL TRONCO DE ORO. FOLKLORE DEL NEUQUEN, por Gregorio Alvarez. Pehuen, Buenos Aires 1968, 320 p. ilustr.

Este libro se hallaba en gestación desde hace mucho tiempo. Felizmente se ha editado y con ello se cubre un área del mapa folklórico nacional en forma casi integral: el de la provincia del Neuquén, que en verdad no puede desconectarse de toda el área circundante e incluso de la zona aledaña chilena.

El doctor Gregorio Alvarez ha reunido en este libro lo fundamental del folklore neuquino: las contadas, nombre con que más comúnmente se llama a los cuentos; romances; cuecas; tonadas; décimas; coplas; adivinanzas; juegos infantiles; animismo; leyendas; amuletos; supersticiones; predicciones; alimentación; vestimenta, etc. Realmente es un trabajo de gran valor para todos los que se dedican al estudio del folklore, y particularmente porque permitirá comparar fenómenos folklóricos neuquinos con los del resto del país estudiados hasta la fecha, especialmente en lo que se refiere al campo de lo poético, donde ha sido más honda y fructífera la labor del autor.

Es probable que para una nueva edición haya que ajustar más la rigurosidad científica, evitando la inclusión de algunos aspectos históricos que no hacen al tema en sí y poesías de autores contemporáneos, y dando a la Bibliografía el valor fundamental que ella significa dentro del libro, agregando los datos que la tornan realmente útil al lector, como ser la editorial, año de edición, etc.

Reproducimos a continuación una de las tantas cuecas que el autor inserta en la obra:

Mi vida y yo me to-yo me tomara aquel  
mi vida, y doscientas-doscientas tazas de [mate  
mi vida, y trescientas, trescientas de [tió  
mi vida, y cuatrocientas-cuatrocientas de [chocolate.  
mi vida, y yo me to-yo me tomara aquel [mate.

Yo me comiera un quieso,  
mi vida, y una tortilla,  
unas poyoyas<sup>1</sup> grandes,  
mi vida, y con mantequilla;  
con mantequilla, sí,  
mi vida, y una gallina,  
cuatro pavos y un ganso,  
mi vida, y dos litro e vino.

Esto, yo le diré,  
mi vida, ciertito fue.

<sup>1</sup> Papopya: una especie de patos.

## PLASTICA

por LEON BENAROS

Crear un clima, he ahí lo que, como finalidad esencial, se propone el pintor Felipe de la Fuente. Sus cantinas, sus bodegones, sus orillas marineras, sus temas de la isla Maciel y el Dock Sur, pertenecen,

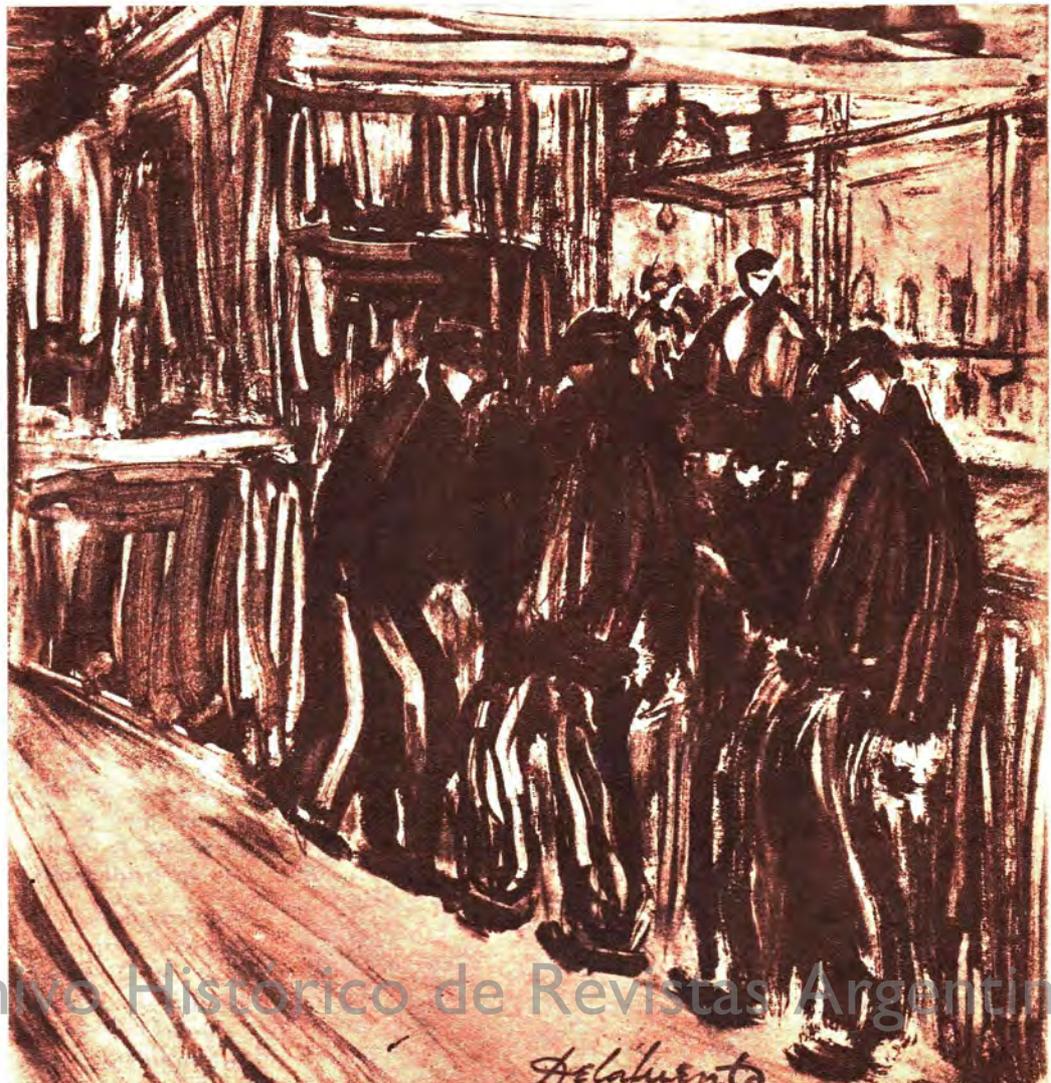
sin duda, al mundo del Riachuelo, pero de ninguna manera tienen que ver con lo documental o fotográfico. Pintura expresionista es la suya, de rápida síntesis que definen, por ejemplo, en dinámicas líneas, en vírgulas curvadas, el cuerpo de un personaje inclinado sobre la pequeña mesa del bar boquense. De la Fuente sabe insinuar un movimiento, un gesto, un abandono de espalda vencida, con un sumario rasgo de segura expresividad, sin demorarse en rasgos preciosistas. Su paleta, en la que hay verdes metálicos, suavizados por finísimas veladuras, da la impresión de una contenida sobriedad, sin que dejen de estallar, por momentos, algún violento amarillo en la luz de una ventana, o un rojo cantante que exalta una figura. Su temática habitual se ha enriquecido últimamente con un más amplio miraje: sus temas fluviales del Tigre, sus motivos urbanos. Su registro ha ganado en riqueza cromática. Su dibujo, de severa elegancia, tiene el valor gráfico de

la sumaria y a la vez fuerte expresividad del pincel seco, que desmelenada en mil trazos finísimos el oscuro rasgo robusto con que define los seres o las cosas.

De la Fuente es, a la vez, un expresionista y un romántico, romanticismo que se insinúa en la visión dramática y dinámica de sus paisajes, y, sobre todo, en el clima que consigue crear. Fiel a sí mismo, no trata de ponerse a la moda del último ismo ni va a la zaga de la novedad del instante. Desarrollándose en el sentido de su propia naturaleza, ha conseguido lo que la inquieta versatilidad de muchos no logra: individualidad, personalidad, carácter, en una obra plástica de auténticos valores.

Nacido en Bella Vista (provincia de Buenos Aires), este pintor ha realizado viajes de estudio a Chile, Bolivia y Perú. Entre otras distinciones, obtuvo el Premio de Honor, Ministerio de Educación y Justicia, en 1957, y el Segundo Premio en el Salón Nacional de Pintura, en 1960.

CANTINA DEL DOCK, óleo por Felipe de la Fuente.



# ¡HOLA, CLAUDIO MONTERRIO!

—¡Hola, Claudio Monterrio!  
—¡Hola, FOLKLORE!  
—¿Qué anda haciendo por Buenos Aires?

—Grabando un disco que se llama "Claudio Monterrio interpreta a Ariel Ramirez".

—No se necesita mucha imaginación para suponer de que se trata el disco... ¿Qué temas incluye?

Entre otros, "La Peregrinación", "Los Reyes Magos" (de "Navidad Nuestra"), "La Tristeza", "Volveré siempre a San Juan", "Balada de Martín Fierro" en solo de guitarra, "La última palabra", también en solo de guitarra, "Ramirez, el caudillo enamorado" (de "Los Caudillos")...

—¿Qué acompañamiento?

—Hay dos con orquestas; otros, como dije, en solo de guitarra; otros con órgano, guitarras y percusión. Los arreglos los ha hecho Waldo Beloso, en

general, aunque algunos son propios.

—¿Vuelve a Santa Fe?

—No sé... Hay algunas perspectivas por aquí y ya se sabe que Buenos Aires es el centro de todo...

—¿Por qué andaba tan perdido últimamente?

—En Santa Fe hice un programa de T.V., "El País Canta". Y participé de la obra "Creo en Dios", que aparecerá próximamente. También actué en el papel del "moreno", en la película "Martín Fierro", haciendo su voz y la guitarra. De modo que "tan perdido" no andaba...

—Pero usted fue elegido el mejor intérprete en el Festival Odol de 1964 y en Cosquín, en 1963, obtuvo el premio al mejor solista. ¿Qué pasó después?

—Paso... nada. Supongo que quise asentarme, madurar. Y además no bajé por Buenos Aires sino ocasionalmente. Ahora creo que estoy en condiciones de encarar nuevas perspectivas.



Otra vez Claudio Monterrio volverá a Buenos Aires; pero esta vez... para quedarse definitivamente.

En este sentido, la evolución musical de Ariel Ramirez me interesa mucho porque su interpretación me permite evaluar mi propia evolución.

—En suma, Monterrio, ¿está usted más seguro de usted mis-

mo ahora que hace cuatro años?

—En cuatro meses hice en Buenos Aires cosas que no pude hacer en cuatro años...

—Entonces, arriba Monterrio!

—¡Arriba, FOLKLORE!

# JOHNY TEDESCO

## Cantó una zamba en "El Rancho e' Tata"

Para quienes sentimos en las venas lo argentino y vivimos apretados al cariño teatral, comprobar que lo auténticamente nuestro gana posiciones día a día, conforma un triunfo que gustamos íntimamente. Las tradiciones que valoran a los pueblos, son bienes imperecederos; "...es vida anterior que sobrevive..." dijo don Ricardo



Rojas, y en la cual nos afirmamos para seguir sin detenernos jamás. Seguimos el ritmo que nos marca el progreso, con afán de vanguardia siempre, pero lo anterior nos estimula, nos halaga y nos enriquece, obligándonos a repetir; sin pasado no habría presente.

Por eso esta circunstancia, un tanto insólita, nos ha llenado de satisfacción. Un intérprete de los llamados de "la nueva ola"; JOHNY TEDESCO; no sólo nos ha cantado una zamba, sino que es el autor de su música y de su letra, acontecimiento que nos asegura que lo argentino palpita positivamente en todos los hijos de esta tierra; tarda a veces en manifestarse, pero inevitablemente aflora alguna vez.

Propició esta grata realidad el nuevo local instalado en Mar del Plata, donde con el criollo nombre de "El Rancho e' Tata", los señores Assali y Amo, han levantado un escenario más para el cancionero popular argentino. Invitado especialmente Johnny Tedesco, puso de manifiesto allí, el sentimiento que mencionamos por la senda de una zamba que tituló "Fuego Ardiente", interpretación que le concedió el derecho a la obtención de la réplica en oro de "El Rancho e' Tata", símbolo destinado por la empresa a los artistas que con su presencia y su actuación, destaquen su orgullo nativo. Plausible inquietud que pone de manifiesto un anhelo que no pasa desapercibido a "Folklore"; un anhelo repetimos, que provocará en el talento autor de Johnny, otros temas tradicionales que serán a la vez, no lo dudamos, contagioso estímulo; el que necesita todavía nuestra juventud, a la que no le restamos el derecho a vivir la euforia que le concede lo moderno, pero si no le perdonamos que olviden o rechacen lo tradicionalmente nuestro.



Johnny Tedesco al compás de guitarra y bombo, interpreta una zamba que le pertenece, evidenciando que lo moderno no lo aparta de lo tradicional.

Nuestras danzas encuentran marco propicio en "El Rancho e' Tata", para expresarse a través de intérpretes y bailarines.

EXCLUSIVO PARA USTED

# DE ARGENTINA LO MEJOR

UNA CAJA  
CONTENIENDO

# 4

DISCOS  
LONG  
PLAY  
A SOLO  
\$ 2.500.-

## NESTOR FABIAN

Rondando tu esquina  
Fuimos  
Ché, bandoneón  
Uno - Garúa  
Malena  
Caminito  
Barrio pobre  
Volver  
Ninguna  
Gríseta  
La abandoné y no sabía



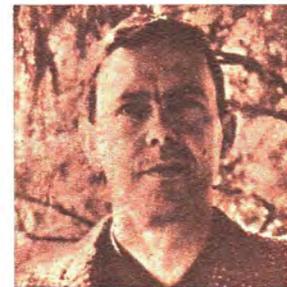
## VIRGINIA LUQUE

El día que me quieras  
Carrillón de La Merced  
Nostalgias  
La Morocha  
Yira Yira  
El patio de la Morocha  
Rosa de barrio  
Cuesta abajo  
Nieblas del Riachuelo  
Cambalache  
Cuando llora la milonga  
La cumparsita



## LOS ANDARRIEGOS

Canción para un niño en la calle  
La noche de los amigos  
Zamba para no morir  
Motivos del Noroeste  
La bagualera - La Nochera  
Canción de juguete  
Coral y villancico  
Canción para mi niño poeta  
Vidala del Culampajá - Ay, amor  
Motivos cuyanos (Tu ausencia,  
Calle angosta, A San Juan)



## CHACHO SANTA CRUZ

Te vas de mí  
La Pulpera de Santa Lucia  
Flor de Guaymallén  
Cocheo e' plaza  
Tendrás un altar  
Pastor de nubes  
La Cautiva  
En un rincón del alma  
Desde el alma - A qué volver  
Queriendo llorar  
Gaviota



Envíe este cupón, adjuntando cheque o giro postal por la suma de \$ 2.500 y \$ 150 para gastos de franqueo.

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
LOCALIDAD \_\_\_\_\_ F. C. \_\_\_\_\_  
PROVINCIA \_\_\_\_\_

EXITOS  
DE  
TODOS LOS  
TIEMPOS  
POR  
FIGURAS  
DE  
NUESTRO  
TIEMPO

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

# HONEGGER S. A. I. C.

MEXICO 4256  
BUENOS AIRES

# CUARTO FESTIVAL DE DANZAS NACIONALES

El 26 de octubre ppdo. se llevó a cabo en las elegantes y amplias instalaciones del Club San Fernando, el Cuarto Festival de Danzas Folklóricas, organizado por la subcomisión de folklore que preside la señorita Haydée Martín, con la eficaz colaboración del profesor Florentino Herrera, quien en su carácter de presidente del Centro de Cultura Hispano Americana, comprometió la asistencia de las distintas delegaciones extranjeras.

El festival alcanzó el más extraordinario de los éxitos y el público que colmaba el salón extreriorizó su entusiasmo con el calor espontáneo de sus aplausos, premiando la participación de cada una de las ocho delegaciones, representantes de igual cantidad de países, que durante cuatro horas mantuvieron la permanente atención de los espectadores, brindando un espectáculo ágil, lleno de ritmo y multicolor.

La autenticidad folklórica de sus danzas y su vestimenta, como así la antigua música interpretada, ubicó a los asistentes en épocas preteritas, con estampas llenas de gracia y colorido que ofreció la oportunidad a los bailarines para lucir toda su elegancia, agilidad y armonía en el difícil arte de la danza tradicional.

Estuvieron representados por:

**ALEMANIA:** Asociación Bávara de Buenos Aires, que preside el señor Enrique Roth. Conjunto Bayern Verein que dirige Siegfried Wolfsteliér. Director musical: Heins Obermaier.

**ARGENTINA:** Conjunto de Danzas Tradicionales Argentinas que dirige el profesor Florentino Herrera, quien presentó una



evocación del salón porteño de 1840. En el canto Elena Martín y el acompañamiento musical a cargo del prestigioso pianista Luis Alberto Peralta Luna.

**ESPAÑA:** Centro Archipiélago Canario, que preside el señor Francisco Febles. Conjunto de Danzas Folklóricas, Rondalla y Coro que dirigen respectivamente Luis Elbe y Rafael Díaz.

*Desde sus trajes hasta su música el Conjunto Dinamarqués nos trajo una auténtica muestra de color y ritmo.*

**DINAMARCA:** Centro de Juventud Danesa. Presidente Jorge Pedersen. Conjunto de folklore que dirige la señora Inca Madsen de Jensen. Acompañamiento musical de Klaus y Georg.

**INDONESIA:** Embajada de la República de Indonesia. Ballet del Instituto Cultural indonesio auspiciado por la embajada de ese país. Directora, señora Norah de Rugar. Supervisión a cargo del señor Sunardio Tjokrodisastro, agregado cultural.

**SIRIO-LIBANO:** Conjunto folklórico árabe "Los Yabalies", de la Asociación Pan Alanita Islámica. Directora Zulema Mohamed. Dirección general, profesor Maen Dandachi.

**UCRANIA:** Asociación de Cultura "Prosvita", que preside el señor José Galatio. Cuerpo de ballet folklórico que dirige el profesor y coreógrafo Yura Dimitrievich. Ayudantes Pedro Pinio y Emilio Jaremkó.

**YUGOSLAVIA:** Conjunto yugoslavo de danza y música "Jorgovan", que preside el señor Tomás Metajasevich. Director del conjunto de Tamburice, profesor Juan Grguric. Directora del conjunto de baile, profesora Elvira N. Oreb. Director delegado Stanko Jurinec.

La coordinación general del espectáculo estuvo a cargo de la señorita Haydée Martín y del Señor Florentino Herrera. La animación, señor Mario Martín.

Cabe destacar el marco extraordinario que le brindó el Club San Fernando que, presidido por el señor Benjamin Haymes Biedma, realizó esfuerzos encomiables para el mejor brillo del espectáculo, como así también para brindarles toda clase de comodidad y atenciones a las delegaciones participantes.

Al término del mismo se les ofreció un lunch, en cuya oportunidad el señor Haymes Biedma y su señora esposa hicieron entrega de sendos trofeos a cada representación.

A altas horas de la madrugada todavía se bailaba y cantaba en el Club San Fernando, entremezclando los ritmos y los afectos, como demostración cabal de la armonía y comprensión que une a los integrantes de las colectividades que residen en nuestro suelo patrio.

*Conjunto de Danzas Tradicionales Argentinas que dirige el profesor Florentino Herrera, haciendo su entrada al escenario.*



Conjunto Sirio-Libanés "Los Yabalies", una agrupación que presentó un delicado cuadro.





LOS CHALCHALEROS inauguran en PARQUE HURACAN el PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE LA JUVENTUD ARGENTINA.

# LA JUVENTUD ARGENTINA CANTO EN MERCEDES



EL CHASQUI, simbolo de juventud y tradición, que partió del atrio de la Catedral de Luján y entró al Parque Huracán portando la antorcha encendida del canto y Bando cancionero.



Los mendocinos con leyenda: CARMEN GUZMAN y FRANCIA.



Los consagrados y la juventud: LOS CHALCHALEROS y el QUINTETO VOCAL TIEMPO de La Plata, muy ovacionados por el público.

En el oeste de trigales, allá, al dorso de la ciudad de prisa y luna y charcos y nostalgias, donde aún humea el recuerdo del último fortín, en la muy benemérita ciudad de Mercedes, la juventud de llama y guitarra, decidió reunir en su corazón a todas las guitarras de la patria y fundar de una vez y para siempre EL PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE LA JUVENTUD ARGENTINA, con el auspicio mil veces tesonero de la PEÑA TRADICIONALISTA CIUDAD DE MERCEDES, institución que ha mantenido largamente viva la llama del canto de la tierra y que exhibe entre sus orgullosos una labor denodada al lado de las mejores tradiciones de esa región de patria hecha a punta de arado y sol y lluvia fecunda. Así, pues, los días 8, 9 y 10 de noviembre, coincidiendo con la semana nacional de la tradición, se realizó este acontecimiento sin precedentes en la vida de esta ciudad. Un CHASQUI, que había partido el día 7 del atrio de la Catedral de Luján y que llegó al otro día, para recibir de la Buena Moza del pago, una antorcha encendida en el atrio de la catedral de Mercedes y un bando que los espíritus de la tierra nos enviaban desde el hondo misterio de la copla.

La fiesta reunió a las primeras figuras del folklore y se inauguró con una alegoría escrita y dirigida por Armando Tejada Gómez, bellamente interpretada por los integrantes del grupo de teatro LA BARCA, de la ciudad de Mercedes bajo la dirección de Eduardo de Laudano y la intervención del Ballet de Danzas Ciudad de Mercedes bajo la dirección del profesor Enrique Romano. Luego LOS CHALCHALEROS, pusieron pañuelo de zamba salteño al pórtico cancionero y desde ahí, toda una pléyade de jóvenes mensajeros de lo nuestro, encendieron un fogón entusiasta que ni el diluvio del sábado —día de furioso temporal— pudo apagar. MARIAN FARIAS GOMEZ, EL QUINTETO VOCAL TIEMPO, MERCEDES SOSA, CESAR ISELLA, los valores locales, ROBERTO LAPLACA, OMAR DIAZ, LA FAMILIA COPLERA, VICTOR HEREDIA, ascendente figura. CARMEN GUZMAN con su mensaje de guitarra y canto, MARTIN GOMEZ, LAS VOCES DEL OESTE, y muchas figuras más, dieron clima de fundación del canto a la pampa gringa.

Pero la revelación nacional del festival, resultaron dos guitarras legendarias: TITO FRANCIA Y SANTIAGO BERTIZ. FRANCIA, el autor de la música de la famosa ZAMBA AZUL, junto a BERTIZ, sorprendieron a una platea de 3 mil personas, con la maestría increíble de sus ejecuciones por donde desfilaron los temas populares del folklore y los nombres eternos de Bach, Mozart, de Falla, Chopin y Monti. Fue singular ver cómo entre la música y el público no hay barrera alguna. Suyas fueron las más grandes ovaciones. Este fue el debut de este dios de guitarras que al fin, decidieron andar todos los caminos para buscar la respuesta a esa leyenda que ha hecho de Tito Francia la palabra mayor de la guitarra.

## FESTIVAL DE MERCEDES

1 — El día que la guitarra llegó a América.

### APERTURA DEL FESTIVAL

Bombas de estruendo y alta luz de artificio, EL CHASQUI, portando una antorcha encendida entra al estadio a caballo, desciende y sube por escalinata, lateral izquierdo. Animador sube por lateral derecho y se encuentra en el medio de la escena. El Chasqui entrega la antorcha y el bando cancionero.

ANIMADOR: Aquí, bajo la cruz del sur, en este sitio de paz y agricultura que nuestros antepasados fundaron con sueños y trabajo, en la ciudad de Mercedes, el corazón cancionero de la juventud argentina, recibe el mensaje de los duendes del canto venido de la más honda raíz gaucha y ordena que durante tres días y tres noches, toda la alegría de cantar se reúna en las calles, las plazas, los hogares y los fogones, para rendir con el corazón de todos el más alto homenaje a los que por todos los rumbos del llano y la montaña, los ríos y las selvas, allá en el pasado heroico de lanzas y clarines, arados y azadones, luchas y esperanza, hicieron un país de gigantesca maravilla, donde el canto corona la labor cumplida.

PUEBLO DE MERCEDES, desde esta noche, tu corazón es depositario del mandato que viene de la raíz de la Patria. Para que seas desde hoy, un fogón encendido en la llanura, donde arde la llama votiva de la canción de la tierra.

Bajo la advocación de nuestras más puras tradiciones, empujados en la memoria sagrada de nuestros próceres y con el corazón puesto en dirección del porvenir, la juventud cantora de la Argentina, declarar inaugurado EL PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE LA CIUDAD DE MERCEDES...!

Toque de clarín. El animador se retira. La luz relampaguea en el escenario. Sube sonido de quena india.

### BALLET INICIA DANZA DEL SOL INCAICO



El festival culminó el domingo diez, donde fue otorgado el Chasqui de Oro a las delegaciones que se distinguieron en las distintas especialidades y también a los dos revelaciones: la local, el BALLET DE DANZAS DE MERCEDES, con Dirección de Enrique Romano y la ya citada nacional, consagrando a Francia y Bértiz.

Así, durante tres días y tres noches, el pueblo de Mercedes demostró que el folklore es un corazón puesto en el rumbo de los cuatro vientos de la patria y que con tesón y entusiasmo, la llama encendida por las guitarras de todas las regiones, puede y debe perdurar allí donde exista una conciencia de ser país y pueblo.

## BANCO NACION

En una brillante velada nativa, como todas las que realiza la Peña del Club Banco de la Nación Argentina, se rindió por intermedio de la Unión de Peñas Amigas del Norte, un merecido y justiciero homenaje a Radio Nacional, sus autoridades y en especial a su audición Panorama Semanal de Folklore en 870. Mucha gente se dio cita ese día en Banco Nación para felicitar a los Directivos de Radio Nacional y muy especialmente a Horacio Alberto Agnese y Ricardo Linares verdaderos puntales en este mangrullo nativo.

Felicitaciones a la Unión de Peñas y a Banco Nación, merecen 10 puntos.

En la nota: la gente de Radio Nacional, junto a Directivos de Peñas.



## POSTA LA NOCHERA

Visitando el Gran Buenos Aires, nos acercamos a Villa Lynch, donde tiene su rancho la Peña "Posta de Nochera", que con tanto acierto dirige el amigo Marcelo Arturo.

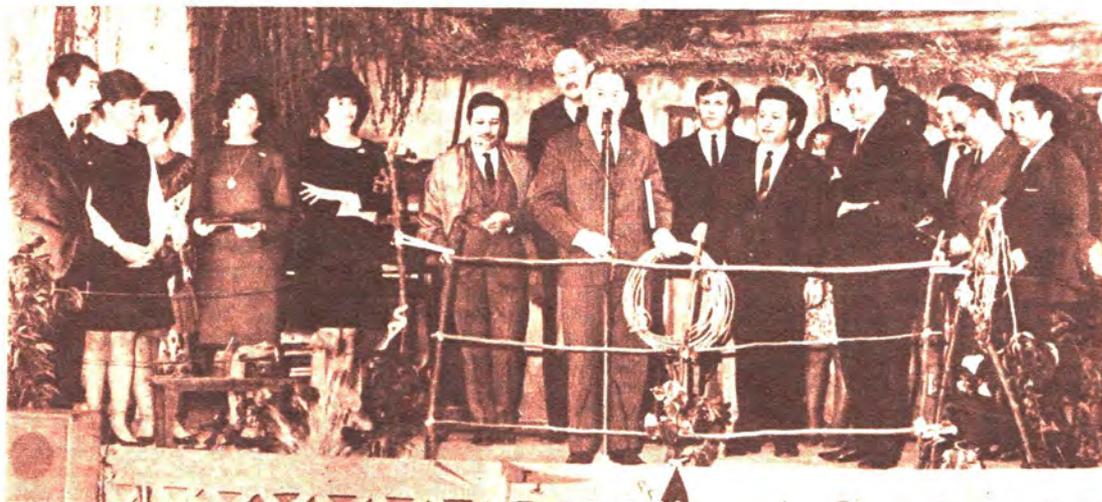
Noche de fiesta grande porque festejaban un nuevo aniversario. Allí estaban los amigos y la gente que forman la Federación Noroeste de Peñas Folklóricas, que entregaron a la Revista FOLKLORE, en manos de nuestro representante, un lazo, como testimonio de agradecimiento por nuestro pasado 6º aniversario.

Muchas gracias Federación Noroeste y muchos éxitos Posta la Nochera.

En la nota nuestro representante agradeciendo, junto a Directivos de Peñas.

## EL SOLAR DE DON SANTIAGO H. ROCCA

El Club del Personal del Banco Hipotecario Nacional, es otra vez noticia. Por intermedio de su Peña "El Solar Don Santiago H. Rocca", que tan acertadamente comanda el "Gaucho" D'Ambrosio, muy bien secundado por un grupo de entusiastas damas y caballeros y el incansable y siempre jovial Atilio Cialli "Papi" —he aquí la noticia— piensan repetir la fiesta campestre nativa anterior, y según hemos podido averiguar será el domingo 15 de diciembre; así que a prepararse para pasar en el Solar, un día de sol, cantos y danzas.



## ZODIACO CRIOLLO

El Círculo El Zodíaco, sito en Juan B. Justo 6401, de esta capital, donde tiene su rancho la Peña "Zodíaco Criollo", en lo que va del año ha sido un poco irregular en las reuniones mensuales, pero las que llevan realizadas hasta el presente fueron un verdadero acierto; por todo esto esperamos que se repitan más seguido las veladas nativas y estamos seguros que el éxito los seguirá acompañando como hasta el presente.

La nota que acompañamos lo dice todo, por lo feliz de los nostros.



# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 13 DE DICIEMBRE

- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- ALBA.** Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Victor García.
- EL MENSU.** Club Ciudadela Juniors, Granaderos 572, Ciudadela, 22 hs., actúa el conjunto Juan Antonio Morlec y el Grupo Vocal Argentino.

## SABADO 14 DE DICIEMBRE

- TERTULIAS CRIOLLAS.** Club Sr. Buenos Aires, Garza 1327, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- LA CHALA.** Sindicato Luz y Fuerza de San Isidro, El Cono 676, San Isidro, 22 hs., actúa el conjunto Waldo Belloso y la presentación de Jaime Torres, Primer Aniversario.
- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 hs., actúan los conjuntos Alberto Castelar, Oscar Liza y la presentación de Carlos Torres Vito.
- LA QUERENDONA.** Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 22 hs., Grabaciones.
- EL FOGON CALAMAR.** Club Platense, Zufriategui y Zapiola, Vte. López, 22 hs., actúa el conjunto Pilmayquen.
- EL HORNERO:** Unión Vecinal 25 de Mayo, Ratael Obligado 5280, Carapachoy, 22 hs., actúa el conjunto Luis Alberto Peralta Luna, y la presentación de Los Cantores del Alba, 2º Aniversario.
- LA CHAYA.** Club 9 de Julio, General Paz 542, Caseros, 22 hs., actúa el conjunto Juan Antonio Morlec.
- EL PRADO.** Club Liniers, Palmar 5035, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Los Pialadores y la presentación de Los Trovadores Catamarqueños.
- LAS TRES MARIAS.** Club Central Prinales, San Juan 1481, Martínez, 22 hs., actúa el conjunto Hermanos Abradas y la presentación del Profesor Carlos Varas y su conjunto artístico.
- NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE.** Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 hs., actúa el conjunto Sumampa.
- PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA SALUD.** Bruselas y Marcos Sastre, Capital, 22 hs., Peña y Festival Artístico.

## DOMINGO 15 DE DICIEMBRE

- LA PEÑITA.** Carabelas 267, Capital, de 20 a 22 hs.
- EL RODEO.** Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 hs., Fiesta Criolla.
- EL SOLAR DE DON SANTIAGO H. ROCCA.** Club del Personal del Bco. Hipotecario Nacional, Autopista Riechert y Avda. San Martín, Villa Celina, 9 hs., Fiesta campestre nativa. Actúa el conjunto Alberto Ocampo.

## VIERNES 20 DE DICIEMBRE

- CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Juan Antonio Morlec.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
- ALBA.** Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Victor García.

## SABADO 21 DE DICIEMBRE

- LOS TRONCOS.** Club Arquitectura, Francisco Beiro 2200, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar.
- EL RESCOLD.** Club Boca Juniors, Brandsen 805, 22 hs., actúan los conjuntos Pilmayquen y Los Seis Para el Folklore.
- EL PEHUAL.** Club Muñoz, Sargento Cabral 1259, Muñoz, 22 hs., actúa el conjunto Sumampa.
- EL FOGON DE LOS GAUCHOS.** Club Independiente,

Miranda 849, Hurlingham, 22 hs., actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos.

**LA RIBERENA:** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 hs., actúa el conjunto Juan Antonio Morlec.

## DOMINGO 22 DE DICIEMBRE

**LA PEÑITA.** Carabelas 267, Capital, de 20 a 23 hs.

**CENTRO CULTURAL FOLKLORICO DEL MAGISTERIO.** Callae 37, Capital, 22 hs., Grabaciones.

## VIERNES 27 DE DICIEMBRE

- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar.
- ALBA.** Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Victor García.

## SABADO 28 DE DICIEMBRE

- EL RESPLANDOR.** Asoc. S. A. B. E. R., Llerena 2727, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar, Las Voces Blancas y El Indio Apachaca.
- REMANSO.** Asoc. Cristiana Femenina, Tucumán 844, 22 hs., Grabaciones.
- EL JAGÜEL.** Club Social Beccar, Av. Centenario 1941, Beccar, 22 hs., actúa el conjunto Nestor Balestra.
- EL HORNERO ARGENTINO.** Club Industrial de Munro, Mendoza 2563, Munro, 22 hs., actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América.

## DOMINGO 29 DE DICIEMBRE

**LA PEÑITA.** Carabelas 267, Capital, de 20 a 23 hs.

## VIERNES 3 DE ENERO DE 1969

- ALBA.** Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Victor García.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

## SABADO 4 DE ENERO DE 1969

**LAS BARRANCAS.** Club Excursionistas, Pampa 1376, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Hermanos Abradas.

## DOMINGO 5 DE ENERO DE 1969

**LA PEÑITA.** Carabelas 267, Capital, de 20 a 23 hs.

## VIERNES 10 DE ENERO DE 1969

- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
- ALBA.** Honduras 4144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Victor García.

## SABADO 11 DE ENERO DE 1969

**LA QUERENDONA.** Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 22 hs., Grabaciones.

## PEÑAS CON ESPECTACULOS TODAS LAS NOCHES A LAS 22 HORAS

- EL HORMIGUERO.** Marcelo T. de Alvear 977, Capital, Platos regionales.
- LA CASA DE MARGARITA PALACIOS.** Camacú 269, Capital, Platos regionales.
- LA POSTA.** Camino Gral. Belgrano esq. Cerrito Km. 11 1/2, Platos regionales.
- EL RANCHO DE OCHOA.** Catamarca 999, Capital, Platos regionales.
- EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Av. Calchaquí 369, Ruta 2, Km. 18, Quilmes, Platos regionales.
- EL COLORADO.** Av. Calchaquí esquina Finochietto, Km. 24, Platos regionales.
- EL PALO BORRACHO.** Juncal 1773, Capital, Platos regionales.
- EL HORNERO.** Avda. Calchaquí, Km. 21,700, Platos regionales.
- LA PEÑA DE OLIVOS.** Lib. San Martín y Carlos Villate, Olivos.
- PONCHO VERDE.** Talcahuano 977, Capital.
- LA PEÑA DE FANNY.** Ecuador 979, Capital.
- MI REFUGIO.** Mariposa 547, Capital.
- NUESTRO TIEMPO.** Tucumán 676, Capital.
- LA SALAMANCA.** Suipacha y Paraguay, Capital, Viernes, sábados y domingos.
- EL RANCHO DE NAZARENO.** Uruburu y Canale, Adrogué, Viernes y sábados, Platos regionales.

# LOS CHALCHALEROS

## EXCLUSIVOS de Poncho Verde

REPRESENTANTE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
1er. Piso, Of. 107  
T. E. 40-5853

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA  
VIOLIN  
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 20.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



## CONSERVATORIO

## MUSICAL PEREZ

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

# IV FESTIVAL DE MONTEROS,

## DISTINTO Y SUPERADO

Ya es inegable; el noroeste Argentino tiene en este Festival que se denomina: "Monteros de la Patria... Fortaleza del Folklore", el más importante movimiento artístico cultural que se realiza en el año para la gran masa de público. Esta ciudad que muestra a sus pies las legendarias ruinas de Ibatín, primera fundación de las antiguas "Provincias del Tucumán", que se despierta cada mañana con el bramido de las sirenas del ingenio que lleva el nombre del cerro erguido en los pezones bajo el cielo. Ñuñorco, ha vivido los días más vibrantes de entusiasmo desde el nacimiento de este Festival en 1965.

### ★ INAUGURACION

Con el Himno Nacional, la bendición de los instrumentos del canto por Monseñor Joaquín Gómez Montenegro, las palabras de apertura del presidente del Consejo Municipal de Difusión Cultural señor Julio Luis Olarte, y el discurso del señor Intendente Municipal don Carlos Alberto Núñez, José Adolfo Gaillardou (Indio Apachaca) libretista, coordinador y director artístico del Festival, y el animador Julio Di Palma, se dio comienzo a la primera parte del espectáculo que estaba diagramado primero en el desfile de todas las figuras contratadas: Ramona Galarza, Los de Salta, Chacho Santa Cruz, Los Trovadores, Hugo Díaz, Marian Fariás Gómez, Los Gauchos de Güemes, además de figuras locales surgidas de una preselección. El público que se llegó a Monteros desde San Miguel de Tucumán, Villa Quinteros, Lules, Concepción, es decir de toda la provincia, vibró de orgullo y entusiasmo ante sus artistas queridos, al igual que ante las nuevas figuras tucumanas que surgen al canto como Alberto Coronel, Los Nuñorquenos, Los Nocheros del Tejar, Guilo Ferrazano, y los del 5º (un simpático cuarteto de soldados que se conquistó el cariño general por la elevada condición artística que mostraron en su presentación).

### ★ UNA NOVEDAD EN EL ESPECTACULO

Por primera vez se presenta en este tipo de espectáculos, una innovación que quizás sea la que se imponga en adelante por necesidad de romper con viejos cánones ya un poco cansadores: el desfile inevitable de un número tras otro. El Indio Apachaca creó un libreto especial para cada día que llamó a las "POSTAS", FANTASIA HEROICA... LITORAL EN EL CORAZON... LOS VENDI-MIADORES... Y PULPERIA LAS TRES MARIAS... Apareciendo la escena en tres tiempos y lugares distintos: la antigua puerperia, el clásico fogón de una estancia, y en un plano distinto, la canción como una geografía general del país. Todos los artistas guiados por las glosas que aparecían en el aire interpretaban las canciones que obedecían a la región a la cual estaba dedicada la posta, conformando así un abrazo gigante de la música, la danza (que era ejecutada por el ballet de Mario Machaco y Norma Re) y la poesía argentina.

Esta nueva puesta en escena sin ensayo, simplemente con la guía de un libro detenidamente estudiado y elaborado, provocó la admiración y el aplauso no sólo del público sino de los mismos artistas que se encontraron realizando una tarea desacomunada de innegable valor artístico. A esta

novedad se le dio el nombre en los programas de: "PRIMER ESPECTACULO INTEGRADO EN EL FESTIVAL DE MONTEROS" Digno de destacar ha sido con el calor con que fue recibido el espectáculo Pulperia Tres Marias dedicado a La Pampa y la Patagonia, con ritmos y canciones desconocidas para ellos y con el agregado de los payadores El Indio Bares y Jorge Socodato.

### ★ NUEVOS OBJETIVOS

El presidente de la Comisión Municipal de Difusión Cultural señor Julio Luis Olarte, al disponer y preparar este IV Festival, conjuntamente con el señor Intendente don Carlos Alberto Núñez, han querido ofrecer al pueblo un espectáculo de la más alta jerarquía, con un carácter netamente popular facilitando el acceso al mismo de las clases más humildes. Ellos declaran: "El Festival Folklórico de Monteros, no es un simple



Los poetas José Adolfo Gaillardou y Rafael Gigena Sánchez, observan un trabajo en hierro presentado por artesanos de la provincia de Salta.



Ramona Galarza, como siempre, electrizó al exigente público de Monteros en una presentación que le fue muy difícil bajar del escenario por imposición del público.

desfile artístico sino un amplio y efectivo movimiento de promoción cultural. Así lo demuestran los concursos previos y las pinturas sobre vidrieras realizadas, que ha movilizó a numerosos plásticos tucumanos profesionales y aficionados. Nuestro Festival no encierra fines comerciales y sólo pretendemos ofrecer al pueblo un espectáculo de la mayor calidad artística a través de los más fieles y afamados intérpretes del arte nativo y si hubiera algún beneficio económico, éste será volcado nuevamente en beneficio de la cultura popular.

### ★ PRIMERA FERIA DE ARTESANIA DEL NOROESTE

Monteros de la Patria, fortaleza del folklore, tiene el privilegio de ser la única ciudad del interior de la provincia que muestra a su pueblo la PRIMERA FERIA DE ARTESANIA DEL NOROESTE ARGENTINO, SELECCIONADA POR CADA DIRECCION PROVINCIAL DE CULTURA, y que ha sido realizada gracias a la colaboración del Consejo Provincial de Difusión Cultural y del Museo Folklórico Provincial de Tucumán.

Cincuenta piezas por cada provincia representada, forman la exposición en las que se muestran trabajos interesantísimos sobre cestería, cerámica, cuero crudo, talabartería, artesanía de la madera, el hierro, el asta, platería e imaginaria. Concurrieron a esta muestra las provincias de Salta, Jujuy, Tucumán, Santiago del Estero, Catamarca, La Rioja y Córdoba. El acto de la inauguración cobró inesperadamente un relieve muy significativo, ya que se encontraba de paso por Monteros el fundador del Museo de Tucumán y presidente del movimiento Los Amigos de La Cerámica, el tan querido poeta tucumano don Rafael Gigena Sánchez, quien fue presentado por el presidente del Consejo Provincial de Difusión Cultural, don Gaspar Risco Fernández. El poeta al hacer uso de la palabra evocó los valores folklóricos de la artesanía y pidió se tenga en cuenta el gran homenaje nacional que merece desde hace tiempo La Randería, ese personaje por cuyas manos nace la historia pura de un pueblo en su más ceñida ternura hogareña; Rafael Gigena Sánchez regaló en su discurso improvisado un inolvidable poema que es de lamentar no haya quedado registrado en una grabación.

MONTEROS

## Festival FOLKLORICO 1968



En la inauguración, luego de los acordes del Himno Nacional, Julio Luis Olarte declara abiertas las puertas de Monteros de la Patria, para el folklore de la Argentina.

### ★ FORTALEZA DEL FOLKLORE

Como nunca Monteros ofreció un espectáculo de tan elevado nivel artístico y cultural, al presentar además de los artistas ya nombrados a figuras como Las Voces Blancas, Los Cantores de Quilla Huasi, Roberto Rimoldi Fraga (que fue el artista del Festival), el Chango Nieto, Oscar del Cerro, Raulito Barboza, Las Voces del Huayra, Al-

berto Orellano y Los Trovadores del Norte, el primer espectáculo integrado, mérito que hay que atribuir a este veterano y querido amigo de Monteros, El Indio Apachaca.

Las aguas del Mandolo, el imponente Aconquija, el Nuñorco de pechos de granito, y la antigüedad histórica del Ibatin abrazan a Monteros como simbolo de patria en el folklore del "Jardín de la República".

Una nota de singular trascendencia la dieron una flotilla de platos voladores que fueron tranquilamente observados por más de tres mil personas, aproximadamente a las dos y veinte de la mañana del día sábado 16, o sea en la noche del 15, y fueron los payadores que ante el asombro de la aparición a impresionante velocidad de aparatos que dejaban una rara estela de colores, que de inmediato improvisaron: "...Y a los platos voladores / ...que bajen hasta Monteros / ...le enseñaremos folklore...", causando esto una estruendosa ovación. Tal fue el asombro del público que luego los comentarios tardaron en encarrilar nuevamente el espectáculo.

## OTRA VEZ PIAMONTE

Ya lo dijimos y lo reideramos. El 21 y 22 de diciembre se llevará a cabo el Segundo Festival Folklórico del Centro Oeste Santafesino de Piamonte.

Los Cantores del Alba, Los Nocheros de Anta, Luisito Landriscina y como invitada especial, la delegación de la provincia d Entre Rios, llevarán con todo entusiasmo, lo mejor de sus repertorios.

El año pasado vivimos momentos realmente singulares. El Festival de Piamonte fue todo un éxito. Hoy 1968, con la experiencia recogida tendremos algo mayor aún.

El concurso de aficionados para el que se han deslinado \$ 800.000 y la presencia de peñas amigas, son el presagio de que algo muy importante va a ocurrir.

En Piamonte, Centro Oeste Santafesino también se tienen ganas de cantar y el 21 de diciembre se levantará el telón.

Muchos son los artistas contratados para el Festival de Piamonte, entre ellos Los Nocheros de Anta, uno de los números fuertes.



## LOS TROVADORES DEL NORTE



## LOS 5 DEL NORTE



## EL CHANGO CARDENAS

## OSVALDO BALADO

El actor de la poesía

Están representados por  
**ORBITA PRODUCCIONES**  
Sr. MARIO CASTELLON

Corrientes 1172 - 6º Piso  
Capital T.E. 35-6403

# VAMOS A CANTAR

## EL SILBADOR

ZAMBA

Soy ese que va silbando  
tarde adentro en los caminos  
y que se vuelve baguala  
cuando ya todos se han ido.

Ese que va por la noche  
sombra en la sombra perdido.  
La pena que lo acompaña  
se le alarga en el silbido.

II

Soy el que en los arenales  
del Chaco pasa dejando  
una huella que en el alba  
el viento la va tapando.

Cuando termine de irme,  
tal vez cuando esté llegando,  
mi caballo con mi sombra  
vendrán a borrar sus pasos.



Estribillo

Cantando en el monte mi canto  
me quiere crucificar.  
A mi cruz con esta copla  
le falta un palo nomás.

Letra: MANUEL J. CASTILLA  
Música: GUSTAVO LEGUIZAMON



Un carnavalito que está caminando lindo: "Colibri". letra y música de Alejandro Lagos.

## EL COLIBRI

CARNAVALITO

Estribillo

Como el colibrí quisiera ser,  
libar tu miel,  
libar tu miel.

Volar de rama en la rama,  
Volar de rama en ramita,  
besarte por la mañana  
también por la nochecita.

Ser chiquito y bonito,  
ser chiquito y de colores.  
También volar ligerito  
en brazos de tus amores.

II

Beber de todas tus flores,  
beber de toda florcita,  
revolotear otra vez  
al jardín de tardecita.

Un domingo en el albor  
un domingo de alborada  
me des tu lindo piquito  
para picar a mi amada.

Letra y Música: ALEJANDRO LAGOS

## GUITARRA, DIMELO TU CANCION

Si yo le pregunto al mundo,  
el mundo me ha de engañar.  
Cada cual cree que no cambia,  
y que cambian los demás.

Y paso las madrugadas,  
buscando un rayo de luz.  
¡Por qué, la noche es tan larga,  
guitarra, dímelo tú!...

Se vuelve cruda mentira,  
lo que fue tierna verdad.  
Y hasta la tierra fecunda,  
se convierte en arenal.

Y paso las madrugadas,  
buscando un rayo de luz.  
¡Por qué, la noche es tan larga,  
guitarra, dímelo tú!...

Los hombres son dioses muertos,  
de un templo ya derrumbao.  
Ni sus sueños se salvaron.  
Sólo una sombra ha quedado...

Y paso las madrugadas,  
buscando un rayo de luz.  
¡Por qué, la noche es tan larga,  
guitarra, dímelo tú!...

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI  
Música: PABLO DEL CERRO

## CAMPANAS DE PAZ

VILLANCICO

I

En una nube muy blanca  
al mundo le trae la paz,  
y mil campanas al viento  
anuncian la Navidad.

Estribillo

Todo el mundo se prepara  
para festejar,  
es que llega Nochebuena  
viene ya la Navidad.  
Vamos todos, vamos todos,

vamos todos a cantar,  
que repican las campanas  
ya llegó la Navidad.

II

A un cielo azul de silencio  
las campanas dan su voz,  
que ha de prenderse en la noche  
con los ojos del amor.

Letra: RICARDO ROMERO  
Música: CARLOS PALIZA

## TROPERO DE SOMBRAS

CANCION SUREÑA

De:  
SERAFIN J. GARCIA  
y CESAR ISELLA

I

Resuello del monte cajuado en coraje,  
altivo aletazo de la libertad,  
ceño endurecido de machaces gauchas  
que sólo la muerte consiguió ablandar.

Tuviste por cama los pastos del monte  
por techo el ramaje del coro nyal  
fue arrullo de tus sueños el canto de los ríos  
y el silbo de los vientos entre el flechival.

Estribillo

Tropero de sombras, domador de rumbos,

patron de horizontes, baqueano y audaz,  
tu vida fue un libre volido de tordo  
zurciendo distancias sin nunca anidar.

II

Y cuando cruzaste tajeando la noche  
se hinchó el campo de lomas pa' verte pasar,  
chistó la lechuza, callaron los tigres,  
los cimarrones dejaron de aullar.  
Pa' vos lució el alba sus pilchas rosadas,  
pa' vos abrió flores punzó el sucara  
por vos muchas noches la luna mimosa  
en anca e tu flete se vino a sentar.

# TOMO Y CONVIDO TALACASTO

## MI VINO PREFERIDO

Fino sabor, suave paladar, cuerpo de gran vino, elaborado con las mejores uvas de Cuyo. Llévelo a su mesa, saboréelo y TALACASTO será su vino preferido. Garantizan su invariable calidad, el prestigio de Bodegas y Viñedos Castro Hnos. S.A.I.C. y un modernísimo y exclusivo proceso de TERMOLIZADO, que asegura la más perfecta pasterización y mantiene intactas sus virtudes de buen vino!



## ROSADO

BLANCO - TINTO  
TINTO ABOCADO

Y pida usted también la línea TALACASTO de vinos generosos: Marsala, Garnacha, Oporto y Moscato.

TALACASTO se destacó en todo brindis cordial de las noches y los días de COSQUIN.

ELABORA BODEGAS  
Y VIÑEDOS  
CASTRO HNOS. S. A. I. C.

PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A

BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## SERENATA DE OCTUBRE

Letra: NESTOR CESAR MIGUENS

Música: DANIEL TORO

I

Ay amor, la luna se ha dormido  
en la piel brutal del duraznero,  
y en el violín de un grillo bailarín  
va a madurar tu perfume en rosal.  
Es azul el cielo conmovido  
oir la luz del aire cancionero,  
estalla en flor la noche en tu balcón  
y estrena en ti su capullo de amor.

Estríbillo

No ves mi pequeña que un tiempo de miel  
enrosa el dorado sabor de tu piel,  
mientras mi voz te envuelve en el calor  
de mi primera caricia de amor.

II

Ay mi amor, mi copla estremecida  
va a besar tu frente conmovida,  
estalla en flor la noche en tu balcón  
y estrena en ti su capullo el amor.

Estríbillo

No ves, niña mía, que es tiempo de amar  
el llanto del alma, romance y rezar,  
frente a la cruz que han puesto en tu balcón  
yo y mi corazón, tu ternura y la luz.

Para Final

Octubre y tu... octubre y tu... Ay, amor!

### CIFRADO

la	Fa	mi	Mi
100	C1	100	100
201	303	200	200
302	404	300	301
402	504	402	402
502		502	503
600		600	600

# LA SEPTIMA CUERDA

## OTRA VEZ JULIAN

Julian Córdoba, aquel chaqueño que hiciera sus primeras armas en "La Tribu", es ya un artista en neto camino ascendente.

Un disco simple, con "Bien Haiga con el mocito" y "La Caspi-Corral", lo llevan en la actualidad por todo el país, a fin de promocionarlo intensivamente.

Durante dos años, Julián Córdoba fue artista exclusivo de la "Tanguería de Lucio Demare" y ahora contratado por Canal 13 este muchacho, pleno de fe y optimismo en su talento, piensa afimar las bases para un 1969 pleno de éxitos.



MANACORDA BALBI, nacido en Junin, Pcia. de Buenos Aires, comenzó su carrera artística a los diez años. A partir de entonces ha llevado una trayectoria múltiple compartiendo sus actuaciones con la docencia y composición.

Radio El Mundo, Municipal y Nacional, lo cuentan como elemento estable y actualmente conduce un microprograma en Radio Argentina.

"Buscando un nombre", "La Estrella y tú", "Mejor es hacer silencio" y "Danza del Viento Coya", son los temas incluidos en su último 33 doble.

Como dijimos, Balbi lleva en el campo de la docencia intensa actividad, más de 68 alumnos y... hasta una monjita, la Madre Francisca, del Colegio Santa Rosa. Justamente, observando la maravillosa tarea que cumplen estas religiosas, nuestro intérprete ha compuesto el tema "Misionera de Dios", una zamba, donde con exquisita sensibilidad pone de manifiesto la labor silenciosa y desinteresada de las misioneras.

Un mundo de gente asistió, el día 25 de noviembre, en la muy de moda "Africa", a la presentación del segundo long play del Grupo Vocal Argentino. Hubo de todo, buen whisky, música y mucho entusiasmo. La nota insólita la dio la actriz Marilina Ross quien, luego de la actuación del Grupo, interpretó un tema que le pertenece acompañada por los homenajeados y Oscar Cardozo Ocampo en órgano. La farra duró hasta tarde y el único ausente fue el disco. Problemas técnicos de último momento impidieron a CBS hacerlo escuchar como es de rigor. Desde ya todo fue superado en un santiamén por el mismo Grupo Vocal, que interpretó los doce temas. No ponemos en duda el éxito de este disco, un hijo más del talento de Chango Fariás Gomez y su agrupación.

## BIEN MERECIDO...

el contrato firmado por los Arroyeños con RCA Victor. Ya han terminado de grabar un long-play que lanzarán con mucho ruido. Es esta una agrupación que tendrá en un futuro, notable gravitación sobre las tendencias que hoy se vislumbran.

BARBARA, dice Naco Rueda, fue la venta de su primer disco... y ya está a punto de grabar un 33 doble. Por otro lado está feliz de participar del Festival de la Virgen del Valle, en Catamarca, compartiendo cartelera con los grandes del folklore... además Cosquin, allí estamos seguros, Naco obtendrá su consagración grande, tan grande como sus ganas de triunfar en forma definitiva.



En la Posta de Perfumo, restaurante a la manera de los carritos que el popular futbolista instaló en la calle Saiguero junto a las vías del ferrocarril, el cotizado zaguero de Racing ofreció una comida en homenaje a Rodolfo Zapata, obsequiándole una medalla de oro con motivo de la iniciación de su próxima película "Afloje mama".

## A Luis Fernando AMAYA

E ran alas tus manos.  
L eves alas de seda.  
E ran ecos profundos  
G imiendo en la madera.  
I mpetuoso rasguído  
A callando tu pena  
P asionaria dolida  
A marrada a seis cuerdas.  
R ío arriba, en la vida,  
A leteando quimeras,  
E mprendiste un destino  
L egendario de estrellas.  
S i volvieran las horas!  
I mposible volverlas...!  
L ejos se oye una zamba,  
E n un cielo de nieblas.  
N o te fuiste, FERNANDO;  
C ien guitarras nocheras  
I dealizan tu nombre...  
O ración guitarrera!  
D uele sólo el no verte.  
E mociona tu ausencia  
T ornarás cuando el Padre  
U nifique su siembra?  
G olpeará tu recuerdo  
U lulando en mis venas;  
I nquietud de racimo,  
T enue sorbo de néctar.  
A barcando distancias,  
R enaciendo en leyendas,  
R eza el viento tu nombre,  
A marrado a seis cuerdas!

LA GRINGA, RIO III, 26-8-68



INSTITUTO MUSICAL

**RICCI**



Director:  
Profesor  
**ANIBAL J.  
RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO  
GUITARRA - ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA ELECTRICA  
CONTRABAJO  
ELECTRONICO

**FACILITO INSTRUMENTOS**

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS

Solicite Informes y a vuelta de  
correo recibirá condiciones

**INSTITUTO  
MUSICAL  
RICCI**

Calle 20 Nº 418  
(40 y 41)  
LA PLATA  
T. E. 28259



**VENTA DE INSTRUMENTOS**

**MIGUEL  
SARAVIA**



EXCLUSIVO DE

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - Ter. P. - Of. 107  
Tel. 40-5853

# LA SEPTIMA GUERDA

## MARIELA A LA ANTARTIDA

Mariela Reyes ha sido contratada por la Dirección Nacional de Turismo para presentar su espectáculo, LUZ, POESIA y FOLKLORE, en los cruceros que realizará el buque Libertad a la Antártida Argentina. Integran la delegación, Omar Moreno Palacios, Jorge Lisandro, Alicia Aguilar, Tito Segura, Chango Cárdenas y Graciela Velazco. El día de la partida está fijado para el 26 de diciembre y el regreso para los primeros días de marzo. Es ésta una importante distinción para la luchadora Mariela Reyes y por otra parte una puerta más que se abre para la difusión intensiva de nuestro folklore.

## AEROLINEAS ARGENTINAS TIENE NOMBRE DE ZAMBA

Es interesante destacar como, en los últimos tiempos, las grandes empresas comerciales argentinas, van adquiriendo conciencia verdaderamente nacional, dejando de lado lo envasado en el extranjero.

Es el caso de "Aerolíneas Argentinas" y cuyo autor, es un integrante del personal de la empresa, Héctor J. Cives quien en colaboración con René Cospito en la parte musical, han logrado alcanzar el verdadero objetivo, apartar el "Jingle" comercial, para realizar algo de mayor envergadura y trascendencia.

La zamba fue incluida en el tercer long play de Los Andariegos y presentada por sus creadores en La Posta del Plata en una reunión que contó con la animación de Anibal Cufre.



Los Andariegos interpretan la zamba "Aerolíneas Argentinas".



Autores e intérpretes conversan con el administrador general de Aerolíneas, satisfechos de haber llevado adelante una original idea.

El administrador general entrega un ejemplar del Martín Fierro al autor de la letra, señor Héctor Cives.

## TANGO, FOLKLORE Y DOMA EN TEODOLINA

La localidad santafecina de Teodolina se prepara para su Festival a realizarse entre el 4 y 6 de enero próximo. El Chúcaro y su ballet, Eduardo Falú, Roberto Goyeneche, Mercedes Sosa, Baffa-Berlinguieri, Hugo Díaz y su conjunto, Los Changos de Anta... serán los nombres del encuentro folklórico que contará con la locución y animación de Luis Landriscina y la colaboración de Alma Vélez. El espectáculo, como en la anterior emisión contará con una escenografía especial, sonido en profundidad y alta fidelidad e iluminación en colores. AMISTAD EN TEODOLINA, así lo han bautizado sus creadores.

## COMIENZAN LOS PREPARATIVOS...

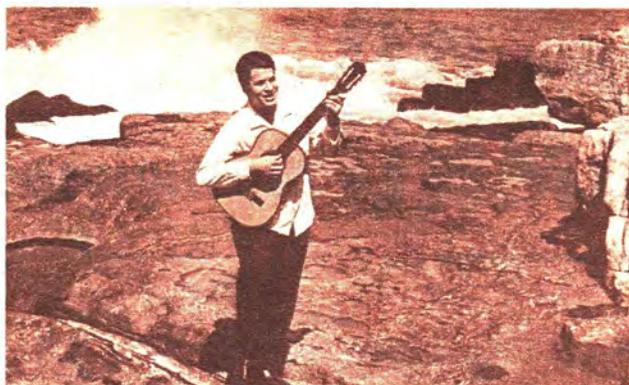
En José León Suárez para el 2º Gran Festival de Tango y Folklore, con el auspicio de la Municipalidad de Gral. San Martín, con la preselección de nuevos valores. El evento tendrá lugar a partir del 15 de febrero y contará con la presencia de Los Fronterizos,

Julia Elena Dávalos, Los Tucú Tucú, José Larralde, Los Cantores del Alba, El Chúcaro con Norma Vicla y su ballet, Los Quilla Huasi, Miguel Montero, Claudio Berge... Especialmente invitados han comprometido su asistencia, Charlo y Julián Centeya.

Los Arrieros del Norte es un destacado conjunto bailable que dirige Javier Luña. Sus actuaciones las realizan en peñas y clubes de capital y gran Buenos Aires, siendo además, artistas de los programas que en Radio Porteña, dirige don Liber C. Locassio.

En Mar del Plata se levantará la carpa de la que es propietario Eduardo Rodrigo bautizada como "Carrousel" y que en los últimos tres meses ha recorrido exitosamente los principales centros de la mayoría de nuestras provincias.

Los sucesivos éxitos obtenidos por la Carpa-Carrousel, por su variado y amenísimo espectáculo, asegura desde ya una gran repercusión durante la próxima y cercana temporada marplatense.



### UN ENTRERRIANO

Solista de canto y cuyo nombre es Jorge Domínguez Alfaro, cultiva excelentemente el género sureño. Es además autor de varias obras y sus actuaciones en Radio Porteña han sido acompañadas de resonante éxito.

### CUCHILLO PARA GUARANY

Horacio Guarany fue intervenido quirúrgicamente el 27 de noviembre pasado en el Sanatorio Mayo de la ciudad de Santa Fe. Un trastorno vesicular crónico que dejó de serlo para convertirse en algo delicado y de inmediata atención.

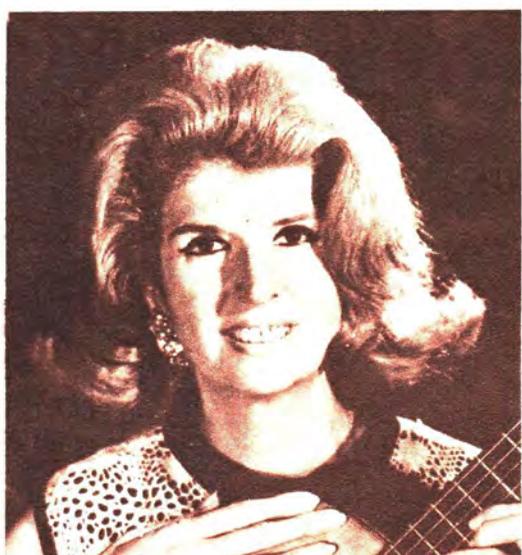
Deseamos para nuestro Martín Fierro una pronta recuperación.

### UNA BOMBA...

Es la que preparan Los de Córdoba para Corquín 69. Así como en el pasado festival impusieron "Burbujas" ahora traen "La Balandra", una marea de Chango Rodríguez que, según esperan, ha de causar sensación.

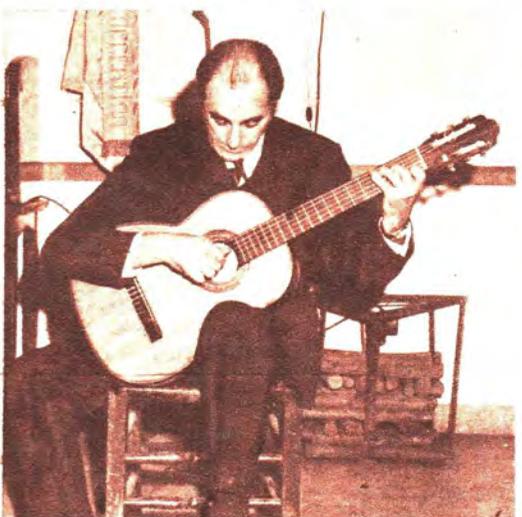
### LA MATANZA YA TIENE FESTIVAL

El día 13 de diciembre dará comienzo el Primer Gran Festival del Partido de la Matanza que cuentan con la dirección general del profesor Reinaldo Rodríguez y la animación de Juan J. Anibal y O. Santos. Participarán del mismo, los Andariegos, Los Ariscos, Hernán Figueras Reyes y un grupo de peñas de la localidad. Deseamos suerte, a este nuevo festival que se incorpora al vastísimo calendario 68-69.



### UN BUEN CICLO

Un programa folklórico de señalada calidad ocupa la cartelera de Radio El Mundo con la incorporación de Marta Mendicute. La laureada autora de "Que seas vos", "A qué volver" y otras páginas de éxito, debuta de este modo en calidad de intérprete. La conducción y comentarios de los programas está a cargo de Juan Ferreyra Basso. La emisión del ciclo se realiza todos los miércoles a las 22.30 hs.



### LOS EXITOS DE LEONEL ARCE

Destacado concertista de guitarra, integrante del elenco de Radio Nacional, actuó con éxito en los festivales de Santos Vega y en el reciente de Mendoza, es además autor de temas sureños, nacido en Tierra del Fuego donde pasó su niñez, aprendió a cantar a las tierras blancas y así se fue formando en ese rincón lejano de la patria. Llegado a Buenos Aires con su guitarra y sus composiciones, supo conquistarse el aplauso de un público exigente como lo es el de esta capital.

# GINETTE ACEVEDO



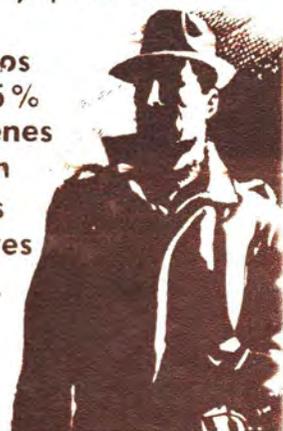
Personal Manager  
**LUCIANO GALLEGUILLAS**

Contrataciones  
**ORBITA PRODUCCIONES**

CORRIENTES 1172 - 6º Piso - CAPITAL  
T. E. 46-1309 ● 35-6403

## ISEA DETECTIVE

- !!! Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.
- !!! En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.



### PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso  
Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA  
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia  
NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio  
Código Postal

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

# Adquiera su **AMPLACARD**

en estos prestigiosos concesionarios:

## CAPITAL

HARROD'S Florida 877	AMPLACARD CONGRESO Rivadavia 2243	AMPLACARD ZAFFARONI Sarmiento 1383	AMPLACARD SIRLIN Corrientes 1166
AMPLACARD RIVADAVIA Rivadavia 2176	AMPLACARD GURHOGAR Corrientes 2876	AMPLACARD ARGELIA Paso 551 - Locales 11 y 22	AMPLACARD RUCKER Rivadavia 1970
AMPLACARD BARBARO Castro Barros 603	AMPLACARD DIVAN-ES Medrano 41	AMPLACARD GERARD Corrientes 4402	AMPLACARD MONTI Mario Bravo 960
AMPLACARD DARWIN Corrientes 3824	AMPLACARD DROBLAS Boedo 1338	AMPLACARD GAROFALO Córdoba 6100	AMPLACARD SEÑAL F. Lacroze 2432 - Cabildo 752
AMPLACARD RUCKER Fco. Lacroze 2822/3266	AMPLACARD LA ESTRELLA Gral. Artigas 5455	AMPLACARD GILARDI Cabildo 4783	AMPLACARD EL SOL Av. San Martín 3180
AMPLACARD GRIMAUDD Av. Gral. Mosconi 3215	AMPLACARD CABILDO Cabildo 2984	AMPLACARD CARUCCI Nazca 5274	AMPLACARD COLAÇINO Pedro Goyena 821
AMPLACARD SCARONE Rivera Indarte 243	AMPLACARD OSCAR Rivadavia 8005/8360	AMPLACARD LA RUMINI Rivadavia 11003	AMPLACARD SIERRA Saraza 2086

## GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA Rivadavia 199 QUILMES	AMPLACARD DEYA 9 de Julio 16/18 BERNAL	AMPLACARD DEYA G. E. Hudson 327 BERAZATEGUI	AMPLACARD TESLER Av. 51 N° 635 LA PLATA
AMPLACARD BERNARDO Ant. Argentina 1548 LLAVALLOL	AMPLACARD BERNARDO Av. Alem 299 MONTE GRANDE	AMPLACARD DRANOVSKY Av. Roca 869 BURZACO	AMPLACARD PARODI Av. Mitre 2609 AVELLANEDA
AMPLACARD MESCH Av. 25 de Mayo 442 LANUS	AMPLACARD GERLI HOGAR Bustamante 599 GERLI	AMPLACARD GERLI HOGAR Belgrano y Alsina LONGCHAMPS	AMPLACARD NOSEDA Belgrano 666 CANUELAS
AMPLACARD NORTE Av. Mitre 1840 FLORIDA	AMPLACARD AFRA Av. Maipu 2648 OLIVOS	AMPLACARD LORENZANO Av. Vélez Sársfield 4237 MUNRO	AMPLACARD L. 3 P. Av. 11 de Septiembre 2902 VICTORIA
AMPLACARD LECHUGA Av. 11 de Septiembre 3470 VICTORIA	AMPLACARD SIMM'S Av. Santa Fe 1165 MARTINEZ	AMPLACARD SIMM'S Av. Centenario 2299 BECCAR	AMPLACARD MASCOPE Av. Maipu 3789 OLIVOS
AMPLACARD LINDO HOGAR Alvear 333 VILLA BALLESTER	AMPLACARD BETTER Andrés Ferreyra y Moreno CASEROS	AMPLACARD ECHEVERRIA Mitre 551 SAN MARTIN	AMPLACARD GRADIE Av. San Martín 3460 LOMAS DEL MIRADOR
AMPLACARD REGUEIRO Av. San Martín 1549 CASEROS	AMPLACARD BUENOS AIRES Ing. Amoretti 481 CIUDADELA	AMPLACARD LA ARMONIA Rivadavia 13892 RAMOS MEJIA	AMPLACARD MORENO Belgrano 627 MORENO

## INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA Calles 62 y 55 NECOCHEA - Bs. As.	AMPLACARD MAR DEL PLATA Belgrano 5288 MAR DEL PLATA - Bs. As.	AMPLACARD GLORIA Rivadavia 2802 MAR DEL PLATA - Bs. As.	AMPLACARD LANERO DEL SUD Av. Luro 2651 MAR DEL PLATA - Bs. As.
AMPLACARD BAHIA BLANCA Corrientes 1033 BAHIA BLANCA - Bs. As.	AMPLACARD MONDANI 25 de Mayo 1075 SAN PEDRO - Bs. As.	AMPLACARD SINAY Rivadavia 232 CAMPANA - Bs. As.	AMPLACARD PIETROBON Belgrano 32 JUNIN - Bs. As.
AMPLACARD PASCANSKY Irigoyen y Garibaldi C. DE PATAGONES - Bs. As.	AMPLACARD FRETIN SAN MANUEL Buenos Aires	AMPLACARD ARTUCH Estrada 65 TRES ARROYOS - Bs. As.	AMPLACARD TABERNER O'Higgins 36 BAHIA BLANCA - Bs. As.
AMPLACARD FERNANDEZ Merced y San Martín PERGAMINO - Bs. As.	AMPLACARD IMPERIO Bmé Mitre 37 SALTA	AMPLACARD BARON Güemes 421 TARTAGAL - Salta	AMPLACARD BELLA 9 de Julio y Bmé. Mitre VICTORIA - Entre Ríos
AMPLACARD VERCELLI Urquiza 1000 GUALEGUAYCHU - Entre Ríos	AMPLACARD LA AGRICOLA CRESPO Entre Ríos	AMPLACARD LA MODERNA Colón 852 GOYA - Corrientes	AMPLACARD LA FLOR Colón y Belgrano PASO DE LOS LIBRES - Ctes.
AMPLACARD GAS-UNION Pasteur 268 VILLA ANGELA - Chaco	AMPLACARD ARGENSUD San Martín 167 CRO. RIVADAVIA - Chubut	AMPLACARD EL PROGRESO PILCANIYEU Río Negro	AMPLACARD SPAGNI San Jerónimo 2230 SANTA FE
AMPLACARD ROSARIO Santa Fe 4486 ROSARIO - Santa Fe	AMPLACARD SCARABINO Sarmiento 953 ROSARIO - Santa Fe	AMPLACARD PACE Entre Ríos 73 MENDOZA	AMPLACARD VISINO San Martín 1622 MENDOZA

# 10 Razones para confirmar que Ud. compra lo mejor...



## TRIPLEX

Modelo ideal para preservar la individualidad, aún en este aspecto del habitat. Tres unidades independientes e iguales se hallan contenidas en un solo AMPLACARD. Si la necesidad lo exige, también puede ser DUPLEX.



- 1 - PUERTAS - Tratadas especialmente para eliminar torceduras.
- 2 - CANTOS - Encajan en techo y piso con lengüetas encoladas a nivel.
- 3 - ARMADO - Con plaqueta enchavetada, inamovible, de gran consistencia.
- 4 - PISOS Y TECHOS - Embutidos a nivel. Travesaños de refuerzo complementario.
- 5 - ESTANTES - Más grandes, móviles y graduables sobre soportes de bronce.
- 6 - CAJONES - Encoladas y malletados sistema americano.
- 7 - FONDO - Marco y soportes encolados y atornillados. Total aislación de agentes externos.
- 8 - MADERAS - Estacionadas y secadas por el sistema de "circulación continua".
- 9 - TERMINACION - Insusceptible. Nuestros muebles tienen personalidad.
- 10 - CONFIANZA - Su compra está garantizada por el prestigio de la marca.

**ENTONCES... RECHACÉ IMITACIONES!**

**Exija**

en el mueble  
la chapita  
que identifica  
la marca...

# AMPLACARD®

Para Concesionarios dirigirse a

**CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA** San Luis 3123 - Buenos Aires

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesion 6772

FOLKLORE Nº 167 - 5 DE DICIEMBRE DE 1968

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. Director: FELIX LUNA. Redacción, Administración y Talleres: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). Reg. de la Prop. Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribución Interior y Exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires.

**ya está en venta**

**FOLKLORE**

SUPLEMENTO EXTRA

\$ 150

**CANCIONERO  
NATIVO**

CON LOS  
EXITOS DE:

CHANGO  
RODRIGUEZ

HERNAN  
F. REYES

LOS  
TROVADORES

MERCEDES  
SOSA

CESAR ISELLA

LAS VOCES  
BLANCAS

JOSE LARRALDE

